



Vsebina

I Zakonodajni akti

DIREKTIVE

- ★ Direktiva (EU) 2015/2302 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2015 o paketnih potovanjih in povezanih potovalnih aranžmajih, spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2011/83/EU Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Direktive Sveta 90/314/EGS 1

II Nezakonodajni akti

UREDBE

- ★ Delegirana uredba Komisije (EU) 2015/2303 z dne 28. julija 2015 o dopolnitvi Direktive 2002/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z regulativnimi tehničnimi standardi, ki določajo opredelitve in usklajujejo dopolnilni nadzor koncentracije tveganja in poslov v skupini ⁽¹⁾ 34
- ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) 2015/2304 z dne 10. decembra 2015 o izdaji dovoljenja za pripravek iz endo-1,4-beta-ksilanaze in endo-1,3(4)-beta-glukanaze, ki ju proizvajata *Talaromyces versatilis* sp. nov. IMI CC 378536 in *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702, kot krmni dodatek za purane za pitanje in razplod (imetnik dovoljenja Adisseo France S.A.S.) ⁽¹⁾ 39
- ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) 2015/2305 z dne 10. decembra 2015 o izdaji dovoljenja za pripravek iz endo-1,4-beta-glukanaze (EC 3.2.1.4), ki jo proizvaja *Trichoderma citrinoviride* Bisset (IM SD142), kot krmni dodatek za piščance za pitanje, manjše vrste perutnine za pitanje in odstavljenе pujske ter o spremembi uredb (ES) št. 2148/2004 in (ES) št. 1520/2007 (imetnik dovoljenja je Huvepharma NV) ⁽¹⁾ 43

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

★ Izvedbena uredba Komisije (EU) 2015/2306 z dne 10. decembra 2015 o izdaji dovoljenja za L-cistein hidroklorid monohidrat kot krmni dodatek za mačke in pse ⁽¹⁾	46
★ Izvedbena uredba Komisije (EU) 2015/2307 z dne 10. decembra 2015 o izdaji dovoljenja za menadion natrijev bisulfit in menadion nikotinamid bisulfit kot krmna dodatka za vse živalske vrste ⁽¹⁾	49
Izvedbena uredba Komisije (EU) 2015/2308 z dne 10. decembra 2015 o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave	54

SKLEPI

★ Sklep Sveta (SZVP) 2015/2309 z dne 10. decembra 2015 o spodbujanju učinkovitega nadzora nad izvozom orožja	56
★ Sklep Sveta (SZVP) 2015/2310 z dne 10. decembra 2015 o spremembi Sklepa 2013/189/SZVP o ustanovitvi Evropske akademije za varnost in obrambo	64
★ Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2015/2311 z dne 9. decembra 2015 o spremembi izvedbenih sklepov (EU) 2015/1500 in (EU) 2015/2055 o zaščitnih ukrepih proti vozličastemu dermatitisu v Grčiji (notificirano pod dokumentarno številko C(2015) 8585) ⁽¹⁾	65

Popravki

★ Popravek Izvedbene uredbe Komisije (EU) 2015/608 z dne 14. aprila 2015 o spremembi Uredbe (ES) št. 798/2008 glede vnosov za Ukrajino in Izrael na seznamu tretjih držav, odobritve programa nadzora salmonelle pri kokoših nesnicah, ki ga je predložila Ukrajina, zahtev za izdajanje veterinarskih spričeval v zvezi z atipično kokošjo kugo ter zahtev za predelavo jajčnih izdelkov (UL L 101, 18.4.2015)	68
★ Izvedbene uredbe Komisije (EU) 2015/1884 z dne 20. oktobra 2015 o spremembi Priloge I k Uredbi (ES) št. 798/2008 glede vnosov za Kanado in Združene države Amerike na seznamu tretjih držav, ozemelj, območij ali kompartmentov, iz katerih je dovoljen uvoz perutnine in perutninskih proizvodov v Unijo ali njihov tranzit skozi Unijo, v zvezi z izbruhi visokopatogene aviarnе influence v navedenih državah (UL L 276, 21.10.2015)	69

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

I

(Zakonodajni akti)

DIREKTIVE

DIREKTIVA (EU) 2015/2302 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

z dne 25. novembra 2015

o paketnih potovanjih in povezanih potovalnih aranžmajih, spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2011/83/EU Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Direktive Sveta 90/314/EGS

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 114 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po predložitvi osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽¹⁾,

po posvetovanju z Odborom regij,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V Direktivi Sveta 90/314/EGS ⁽³⁾ je določenih več pomembnih pravic potrošnikov v zvezi s paketnim potovanjem, zlasti glede zahtev v zvezi z informacijami, odgovornosti trgovcev v zvezi z izvedbo turističnega paketa in varstva v primeru insolventnosti organizatorja ali turističnega agenta. Kljub temu pa je treba zakonodajni okvir prilagoditi razvoju trga, da bi bolje ustrezal notranjemu trgu, odpraviti dvomja in zapolniti zakonodajne vrzeli.
- (2) Turizem ima v gospodarstvu Unije pomembno vlogo, paketna potovanja, organizirane počitnice in izleti (v nadaljnjem besedilu: turistični paketi) pa so pomemben del trga potovanj. Ta trg se je od sprejetja Direktive 90/314/EGS znatno spremenil. Poleg tradicionalnih distribucijskih verig postaja internet vse bolj pomembno sredstvo, prek katerega se ponujajo in prodajajo potovalne storitve. Potovalne storitve niso le kombinacija tradicionalnih vnaprej dogovorjenih turističnih paketov, ampak so pogosto kombinirane po meri posameznika. Mnoge od teh kombinacij potovalnih storitev so bodisi v pravnem „sivem območju“ ali pa očitno niso zajete z Direktivo 90/314/EGS. Cilj te direktive je prilagoditi obseg varstva, da se upošteva ta razvoj, povečati preglednost ter izboljšati pravno varnost za potnike in trgovce.

⁽¹⁾ UL C 170, 5.6.2014, str. 73.

⁽²⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 (še ni objavljeno v Uradnem listu) in stališče Sveta v prvi obravnavi z dne 18. septembra 2015 (UL C 360, 30.10.2015, str. 1). Stališče Evropskega parlamenta z dne 27. oktobra 2015 (še ni objavljeno v Uradnem listu).

⁽³⁾ Direktiva Sveta 90/314/EGS z dne 13. junija 1990 o paketnem potovanju, organiziranih počitnicah in izletih (UL L 158, 23.6.1990, str. 59).

- (3) V členu 169(1) in točki (a) člena 169(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) je določeno, da Unija prispeva k doseganju visoke ravni varstva potrošnikov z ukrepi, sprejetimi v skladu s členom 114 PDEU.
- (4) Direktiva 90/314/EGS daje državam članicam široko diskrecijsko pravico glede prenosa. Zato ostajajo med zakonodajami držav članic znatne razlike. Pravna razdrobljenost ustvarja višje stroške za podjetja in ovire za tiste, ki želijo čezmejno posloovati, zato imajo potrošniki omejeno izbiro.
- (5) V skladu s členom 26(2) in členom 49 PDEU notranji trg zajema območje brez notranjih meja, na katerem so zagotovljeni prosti pretok blaga in storitev ter svoboda ustanavljanja. Za ustvarjanje pravega notranjega trga za potrošnike na tem področju bi bilo treba harmonizirati pravice in obveznosti, ki izhajajo iz pogodb v zvezi s paketnim potovanjem in povezanimi potovalnimi aranžmaji, ob doseganju pravega ravnovesja med visoko ravni varstva potrošnikov in konkurenčnostjo podjetij.
- (6) Čezmejni potencial trga paketnih potovanj v Uniji trenutno še ni povsem izkoriščen. Razlike v pravilih za varstvo potnikov v različnih državah članicah odvrtačajo potnike v eni državi članici, da bi kupovali turistične pakete in povezane potovalne aranžmaje v drugi državi članici, odvrtačajo pa tudi organizatorje in turistične agente v eni državi članici, da bi prodajali take storitve v drugi državi članici. Zakonodajo držav članic v zvezi s turističnimi paketi in povezanimi potovalnimi aranžmaji je treba dodatno približati, da bi potniki in trgovci lahko v celoti izkoristili notranji trg, obenem pa bi se po vsej Uniji zagotovila visoka raven varstva potrošnikov.
- (7) Večina potnikov, ki kupuje turistične pakete ali povezane potovalne aranžmaje, je potrošnikov v smislu prava varstva potrošnikov Unije. Hkrati pa ni vedno lahko razlikovati med potrošniki in predstavniki malih podjetij ali poslovnimi subjekti, ki potovanja, povezana z njihovim podjetjem ali poklicno dejavnostjo, rezervirajo prek istih sistemov rezervacij kot potrošniki. Taki potniki pogosto potrebujejo podobno raven varstva. Nasprotno pa obstajajo podjetja ali organizacije, ki potovalne aranžmaje organizirajo na podlagi splošnega dogovora, pogosto sklenjenega za večje število potovalnih aranžmajev za določeno obdobje, na primer s potovalno agencijo. Pri slednji vrsti potovalnih aranžmajev ni potrebna taka raven varstva kot za potrošnike. Ta direktiva bi se zato morala uporabljati za poslovne potnike, vključno z osebami v svobodnih poklicih, ali samozaposlene ali druge fizične osebe, kadar ne sklenejo potovalnih aranžmajev na podlagi splošnega dogovora. Da bi preprečili nejasnosti zaradi opredelitve pojma „potrošnik“, ki se uporablja v drugi zakonodaji Unije, bi bilo treba osebe, ki jim varstvo zagotavlja ta direktiva, imenovati „potniki“.
- (8) Ker se lahko potovalne storitve kombinirajo na veliko različnih načinov, je ustrezno, da se kot turistični paketi obravnavajo vse kombinacije potovalnih storitev z značilnostmi, ki jih potniki običajno povezujejo s turističnimi paketi, zlasti pri združevanju ločenih potovalnih storitev v en sam potovalni proizvod, v zvezi s katerim odgovornost za ustrezno izvedbo prevzame organizator. V skladu s sodno prakso Sodišča Evropske unije ⁽¹⁾ ne bi smelo biti razlik, če se potovalne storitve kombinirajo pred kakršnim koli stikom s potnikom ali na zahtevo ali v skladu z izbiro potnika. Enaka načela bi se morala uporabljati ne glede na to, ali je rezervacija opravljena pri trgovcu v poslovalnici ali prek spleta.
- (9) Turistične pakete bi bilo treba zaradi preglednosti ločevati od povezanih potovalnih aranžmajev, kadar potnikom nakup potovalnih storitev omogočajo spletni trgovci ali trgovci v poslovalnici, na podlagi česar potnik sklene pogodbo z različnimi ponudniki potovalnih storitev, vključno prek povezanih sistemov rezervacij, ki nimajo značilnosti turističnega paketa in v zvezi s katerimi ne bi bilo ustrezno uporabiti vseh obveznosti, ki se uporabljajo za turistične pakete.
- (10) Glede na razvoj trga je ustrezno dodatno opredeliti turistične pakete na podlagi alternativnih objektivnih meril, ki se pretežno nanašajo na način, na katerega so potovalne storitve predstavljene ali kupljene in pri katerem lahko potniki razumno pričakujejo, da jim ta direktiva zagotavlja varstvo. To na primer velja, kadar se za isto potovanje ali počitnice na eni prodajni točki kupijo različne vrste potovalnih storitev in so bile te storitve izbrane, preden se potnik strinja, da jih bo plačal, to pomeni v istem postopku rezervacije, ali kadar se take storitve ponujajo, prodajajo ali zaračunajo po skupni ali celotni ceni, in kadar se take storitve oglašujejo ali prodajajo pod imenom „turistični paket“ ali pod podobnim imenom, ki kaže na tesno povezavo med zadevnimi potovalnimi storitvami. Taka podobna imena bi lahko bila na primer „kombinirana ponudba“, „vse vključeno v ceno“ ali „vse vključujoč aranžma“.

⁽¹⁾ Glej sodbo Sodišča z dne 30. aprila 2002, Club Tour, Viagens e Turismo SA / Alberto Carlos Lobo Gonçalves Garrido in Club Med Viagens L.d.a, C-400/00, ECLI:EU:C:2002:272.

- (11) Treba bi bilo pojasniti, da potovalne storitve, povezane po sklenitvi pogodbe, s katero trgovec potniku daje pravico, da izbira med določenimi različnimi vrstami potovalnih storitev, kot v primeru darilnega bona za paketno potovanje, štejejo za turistični paket. Poleg tega bi bilo treba kot turistični paket obravnavati kombinacijo potovalnih storitev, pri katerih si trgovci posredujejo ime potnika, podatke o plačilu in njegov elektronski naslov ter je druga pogodba sklenjena najpozneje 24 ur po potrditvi rezervacije prve potovalne storitve.
- (12) Hkrati bi bilo treba povezane potovalne aranžmaje ločevati od potovalnih storitev, ki jih potniki rezervirajo neodvisno, pogosto tudi ob drugem času, tudi če storitve zadevajo isto potovanje ali počitnice. Spletne povezane potovalne aranžmaje bi bilo treba ločevati tudi od povezanih spletnih mest, katerih cilj ni skleniti pogodbe s potnikom, ter povezav, prek katerih potniki samo na splošno dobijo informacije o nadaljnjih potovalnih storitvah, na primer kadar hotel ali organizator dogodka na svoje spletno mesto vključi seznam vseh izvajalcev dejavnosti, ki neodvisno od katere koli rezervacije ponujajo storitve prevoza na njegovo lokacijo, ali če se za objavo oglasov na spletnih mestih uporabijo „piškotki“ ali metapodatki.
- (13) Treba bi bilo določiti posebna pravila tako za trgovce v poslovalnicah kot za spletne trgovce, ki potnikom ob enkratnem obisku ali stiku z njihovo prodajno točko pomagajo pri sklepanju ločenih pogodb s posameznimi ponudniki storitev, in za spletne trgovce, ki – na primer prek povezanega sistema spletne rezervacije – usmerjeno omogočajo nakup najmanj ene dodatne potovalne storitve drugega trgovca, kadar je pogodba sklenjena najpozneje 24 ur po potrditvi rezervacije prve potovalne storitve. Tako omogočanje bo pogosto temeljilo na tržni povezavi, ki vključuje plačilo med trgovcem, ki omogoča nakup dodatnih potovalnih storitev, in drugim trgovcem, ne glede na metodo izračuna takega plačila, ki na primer lahko temelji na številu klikov ali na prometu. Ta pravila bi se na primer uporabljala, kadar potnik pri potrditvi rezervacije prve potovalne storitve, kot je let ali vožnja z vlakom, prejme vabilo za rezervacijo dodatne potovalne storitve na voljo v izbranem kraju potovanja, na primer hotelske nastanitve, s povezavami na spletno mesto za rezervacije drugega ponudnika storitev ali posrednika. Čeprav ti aranžmaji ne bi smeli škodovati za turistični paket v smislu te direktive, v okviru katerega je en organizator odgovoren za ustrezno izvedbo vseh potovalnih storitev, taki povezani potovalni aranžmaji štejejo za alternativni poslovni model, ki je pogosto v tesni konkurenci s turističnimi paketi.
- (14) Da se zagotovi poštena konkurenca in varstvo potnikov, bi morala tudi za povezane potovalne aranžmaje veljati obveznost zagotovitve zadostnih dokazil o varstvu za povračilo plačil in povratka potnikov v primeru insolventnosti.
- (15) Nakup samostojne potovalne storitve kot ene potovalne storitve ne bi smel škodovati niti za turistični paket niti za povezan potovalni aranžma.
- (16) Da se poveča jasnost za potnike ter se jim omogoči, da sprejmejo odločitve na podlagi zadostnih informacij o različnih vrstah ponujenih potovalnih aranžmajev, bi bilo treba od trgovcev zahtevati, da jasno in na vidnem mestu navedejo, ali ponujajo turistični paket ali povezan potovalni aranžma, ter informacije o ustreznih ravni varstva, preden potnik privoli v plačilo. Izjava trgovca o pravni naravi trženega potovalnega proizvoda bi morala ustrezati dejanski pravni naravi zadevnega proizvoda. Zadevni organi pregona bi morali ukrepati, kadar trgovci potnikom ne zagotovijo točnih informacij.
- (17) Za prepoznavanje turističnega paketa ali povezanega potovalnega aranžmaja bi bilo treba obravnavati le kombinacijo različnih vrst potovalnih storitev, kot so nastanitve, prevoz potnikov z avtobusom ali po železnici, vodi ali zraku ter najem motornih vozil ali nekaterih motornih koles. Nastanitve za namene bivanja, vključno v okviru dlje trajajočih jezikovnih tečajev, se ne bi smela obravnavati kot nastanitve v smislu te direktive. Finančne storitve, kot so potovalna zavarovanja, se ne bi smele obravnavati kot potovalne storitve. Poleg tega storitve, ki so neločljivo povezane z drugo potovalno storitvijo, same po sebi ne bi smele biti obravnavane kot potovalne storitve. To na primer vključuje prevoz prtljage, zagotovljen v okviru prevoza potnikov, manjše prevozne storitve, kot je prevoz potnikov pri vodenem ogledu ali prevoz med hotelom in letališčem ali železniško postajo, obroke, napitke in čiščenje, zagotovljene v okviru nastanitve, ali dostop do objektov na kraju samem, kot so plavalni bazeni, savna, zdravilišče ali telovadnica, namenjeni hotelskim gostom. To pomeni tudi, da v primerih, kadar se nastanitev s prenočitvijo zagotovi kot del prevoza potnika po cesti, železnici, vodi ali zraku, takšna nastanitev sama po sebi ne bi smela biti obravnavana kot potovalna storitev, če je očitno, da je pri tem prevoz glavni element, kar pa ne velja v primeru križarjenja.

- (18) Druge turistične storitve, ki niso neločljivo povezane s prevozom potnikov, nastanitvijo ali najemom motornih vozil ali nekaterih motornih koles, so lahko na primer vstopnice za koncerte, športne prireditve, ekskurzije ali obisk zabavišnih parkov, vodeni ogledi, smučarske vozovnice in najem športne opreme, kot je smučarska oprema, ali zdraviliško zdravljenje. Če pa so takšne storitve kombinirane le še z eno drugo vrsto potovalne storitve, na primer nastanitvijo, bi moral biti turistični paket ali povezan potovalni aranžma oblikovan le v primeru, da predstavljajo znaten del vrednosti turističnega paketa ali povezanega potovalnega aranžmaja ali da se jih oglašuje ali drugače predstavlja kot bistveni element potovanja ali počitnic. Če druge turistične storitve predstavljajo 25 % ali več glede na vrednost kombinacije, bi bilo te storitve treba obravnavati kot znaten del vrednosti turističnega paketa ali povezanega potovalnega aranžmaja. Treba bi bilo pojasniti, da dodajanje drugih turističnih storitev, na primer kadar potnik po prihodu v hotel doda druge potovalne storitve k hotelski nastanitvi, ki je bila rezervirana kot samostojna storitev, ne bi smelo škodovati za turistični paket. To organizatorjem potovanj ali turističnim agentom ne bi smelo omogočiti, da se izognejo tej direktivi s tem, da potniku ponudijo, da vnaprej izbere dodatne turistične storitve, pogodbo za te storitve pa sklene šele po tem, ko se prva potovalna storitev že začne izvajati.
- (19) Ker je v primeru kratkih potovanj potreba po varstvu potnikov manjša in da bi se izognili nepotrebnim bremenom za trgovce, bi bilo treba iz področja uporabe te direktive izključiti potovanja, ki trajajo manj kot 24 ur in ne vključujejo nastanitve, ter turistične pakete ali povezane potovalne aranžmaje, ki se občasno in na nepridobitni osnovi ponudijo ali omogočijo le zaključeni skupini potnikov. Slednji lahko vključujejo na primer potovanja, ki jih ne več kot nekajkrat letno organizirajo dobrodelne organizacije, športni klubi ali šole za svoje člane in se ne ponudijo splošni javnosti. Ustrezne informacije o tej izključitvi bi morale biti javno dostopne, da se zagotovi ustrezna obveščenost trgovcev in potnikov o tem, da ti turistični paketi ali povezani potovalni aranžmaji niso zajeti v tej direktivi.
- (20) Ta direktiva ne bi smela posegati v nacionalno pogodbeno pravo, kar zadeva vidike, ki jih ne ureja.
- (21) Države članice bi morale ohraniti pristojnost v skladu s pravom Unije, da uporabijo določbe te direktive tudi na področjih izven njenega področja uporabe. Tako lahko države članice ohranijo ali uvedejo nacionalno zakonodajo, ki ustreza določbam te direktive ali določenim njenim določbam v zvezi s pogodbami, ki ne spadajo v področje uporabe te direktive. Države članice lahko, denimo, ohranijo ali uvedejo ustrezne določbe za nekatere samostojne pogodbe v zvezi z eno samo potovalno storitvijo (kot je najem počitniških domov) ali za turistične pakete in povezane potovalne aranžmaje, ki se na nepridobitni osnovi in le občasno ponudijo ali omogočijo zaključeni skupini potnikov, ali za turistične pakete in povezane potovalne aranžmaje, ki trajajo manj kot 24 ur in ne vključujejo nastanitve.
- (22) Glavna značilnost turističnega paketa je, da je za ustrezno izvedbo paketa kot celote odgovoren en trgovec v vlogi organizatorja. Le v primerih, ko drug trgovec deluje kot organizator turističnega paketa, bi lahko trgovec, običajno v poslovalnici ali na spletu potovalne agencije, deloval zgolj kot turistični agent ali posrednik, ne bi pa bil odgovoren kot organizator. Ali trgovec pri določenem turističnem paketu deluje kot organizator, bi moralo biti odvisno od vključenosti tega trgovca v oblikovanje turističnega paketa, ne pa od tega, kako trgovec opisuje svojo poslovno dejavnost. Pri ugotavljanju, ali je trgovec organizator ali turistični agent, ne bi smelo biti nobene razlike, ali ta trgovec deluje kot ponudnik ali pa se predstavlja kot agent, ki deluje v imenu potnika.
- (23) Direktiva 90/314/EGS državam članicam daje diskrecijsko pravico, da določijo, ali za ustrezno izvedbo turističnega paketa odgovarjajo turistični agenti, organizatorji ali eni in drugi. Ta prožnost je v nekaterih državah članicah povzročila dvoumnost glede tega, kateri trgovec je odgovoren za izvedbo zadevnih potovalnih storitev. Zato bi bilo treba v tej direktivi pojasniti, da so za izvedbo potovalnih storitev, vključenih v pogodbo o paketnem potovanju, odgovorni organizatorji, razen če sta po nacionalnem pravu odgovorna organizator in turistični agent.
- (24) V zvezi s turističnimi paketi bi morali biti turistični agenti skupaj z organizatorjem odgovorni za zagotavljanje predpogodbenih informacij. Potniki bi morali zaradi lažje komunikacije, zlasti v čezmejnih primerih, imeti možnost, da z organizatorjem pridejo v stik tudi prek turističnega agenta, pri katerem so kupili turistični paket.
- (25) Potnik bi moral vse potrebne informacije prejeti pred nakupom turističnega paketa, ne glede na to, ali se prodaja prek sredstev za komuniciranje na daljavo, prek pulta ali prek drugih vrst distribucije. Pri zagotavljanju teh informacij bi moral trgovec upoštevati posebne potrebe potnikov, ki so posebej ranljivi zaradi svoje starosti ali fizične hibe, ki bi jih trgovec lahko razumno predvidel.

- (26) Ključne informacije, na primer o glavnih značilnostih potovalnih storitev ali cene iz reklam na spletnem mestu organizatorja ali v katalogih kot del predpogodbenih informacij, bi morale biti zavezujoče, razen če si organizator pridržuje pravico, da spremeni te elemente, ter če je potnik o takih spremembah jasno, razumljivo in vidno obveščen pred sklenitvijo pogodbe o paketnem potovanju. Vendar glede na nove komunikacijske tehnologije, ki omogočajo enostavno posodabljanje podatkov, ni več treba določati posebnih pravil glede katalogov, je pa ustrezno zagotoviti, da se potnika obvesti o spremembah predpogodbenih informacij. Vedno bi moralo biti mogoče spremeniti predpogodbene informacije, kadar se s tem izrecno strinjata obe stranki pogodbe o paketnem potovanju.
- (27) Zahteve v zvezi z informacijami v tej direktivi so izčrpane, a ne bi smele posegati v zahteve v zvezi z informacijami iz druge zakonodaje Unije ⁽¹⁾, ki se uporablja.
- (28) Organizatorji bi morali zagotoviti splošne informacije o vizumskih zahtevah v državi potovanja. Informacije o okvirnih obdobjih za pridobitev vizumov se lahko zagotovijo z napotilom na uradne informacije v državi potovanja.
- (29) Pravice in obveznosti pogodbenih strank bi bilo treba določiti za obdobje pred začetkom turističnega paketa in po njegovem začetku, zlasti če turistični paket ni ustrezno izveden ali če se določene okoliščine spremenijo, pri čemer bi bilo treba upoštevati posebnost pogodb o paketnem potovanju.
- (30) Ker so turistični paketi pogosto kupljeni veliko pred njihovo izvedbo, se lahko zgodijo nepričakovani dogodki. Potnik bi zato moral imeti pod določenimi pogoji pravico, da pogodbo o paketnem potovanju prenese na drugega potnika. Organizatorju bi moralo biti v takih primerih omogočeno, da izterja svoje stroške, na primer če podizvajalec zahteva plačilo za spremembo imena potnika ali preklic vozovnice in izdajo nove.
- (31) Potniki bi morali imeti tudi možnost, da kadar koli pred začetkom turističnega paketa odstopijo od pogodbe o paketnem potovanju proti plačilu ustrezne in upravičene odstopnine, pri čemer se upoštevajo pričakovani prihranki stroškov ter prihodki iz nadomestne uporabe potovalnih storitev. Prav tako bi morali imeti pravico do odstopa od pogodbe o paketnem potovanju brez plačila kakšne koli odstopnine, kadar bi neizogibne in izredne okoliščine znatno vplivale na izvedbo turističnega paketa. To lahko zajema na primer vojne, druge resne varnostne težave, kot je terorizem, znatno tveganje za zdravje ljudi, kot je izbruh resne bolezni v kraju potovanja, ali naravne nesreče, kot so poplave, potresi ali vremenske razmere, ki onemogočajo varno potovanje v kraj, določen v pogodbi o paketnem potovanju.
- (32) Organizator bi moral imeti v določenih okoliščinah tudi pravico, da pred začetkom turističnega paketa odstopi od pogodbe o paketnem potovanju brez plačila nadomestila, na primer zaradi nezadostnega števila udeležencev, in kadar je bila ta možnost pridržana v pogodbi. Organizator bi moral v tem primeru povrniti vsa plačila za turistični paket.
- (33) Organizatorjem bi moralo biti v določenih primerih dovoljeno, da pogodbo o paketnem potovanju enostransko spremenijo. Toda če se zaradi sprememb katera koli od glavnih značilnosti potovalnih storitev znatno spremeni, bi morali imeti potniki pravico do odstopa od pogodbe o paketnem potovanju. To se lahko na primer zgodi, če se zmanjšata kakovost ali vrednost potovalnih storitev. Spremembe časa odhoda ali prihoda, navedenega v

⁽¹⁾ Glej: Direktivo 2000/31/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2000 o nekaterih pravnih vidikih storitev informacijske družbe, zlasti elektronskega poslovanja na notranjem trgu (Direktiva o elektronskem poslovanju) (UL L 178, 17.7.2000, str. 1) in Direktivo 2006/123/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o storitvah na notranjem trgu (UL L 376, 27.12.2006, str. 36) ter Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2111/2005 z dne 14. decembra 2005 o vzpostavitvi seznama Skupnosti o letalskih prevoznikih, za katere velja prepoved opravljanja letov v Skupnosti, in informiranju potnikov v zračnem prometu o identiteti letalskega prevoznika, ki opravlja let, ter razveljavitvi člena 9 Direktive 2004/36/ES (UL L 344, 27.12.2005, str. 15), Uredbo (ES) št. 1107/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. julija 2006 o pravicah invalidnih oseb in oseb z omejeno mobilnostjo v zračnem prevozu (UL L 204, 26.7.2006, str. 1), Uredbo (ES) št. 1371/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2007 o pravicah in obveznostih potnikov v železniškem prometu (UL L 315, 3.12.2007, str. 14), Uredbo (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. septembra 2008 o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti (UL L 293, 31.10.2008, str. 3), Uredbo (EU) št. 1177/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o pravicah potnikov med potovanjem po morju in celinskih plovnih poteh ter spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 (UL L 334, 17.12.2010, str. 1) in Uredbo (EU) št. 181/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o pravicah potnikov v avtobusnem prevozu in spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 (UL L 55, 28.2.2011, str. 1).

pogodbi o paketnem potovanju, bi bilo na primer treba šteti za znatne, kadar bi potniku povzročile velike nevšečnosti ali dodatne stroške, na primer spremembo prevoza ali nastanitve. Povišanja cen bi morala biti mogoča le, če so se spremenili stroški goriva ali drugih virov energije za prevoz potnikov, davki ali pristojbine, ki jih nalagajo tretje strani, ki niso neposredno vključene v izvedbo potovalnih storitev, vključenih v pogodbo o paketnem potovanju, ali menjalni tečaji, povezani s turističnim paketom, ter le, če je v pogodbi izrecno pridržana možnost takšnega povišanja cene in je navedeno, da je potnik upravičen do znižanja cene, ki ustreza zmanjšanju teh stroškov. Če organizator predlaga povišanje cene za več kot 8 % celotne cene, bi potnik moral imeti pravico, da odstopi od pogodbe o paketnem potovanju brez plačila odstopnine.

- (34) Ustrezno je določiti posebna pravila o pravnih sredstvih pri neustrezni izvedbi pogodbe o paketnem potovanju. Potnik bi moral imeti pravico zahtevati rešitev težav, kadar pa znatnega dela potovalnih storitev, ki jih vključuje pogodba o paketnem potovanju, ni mogoče zagotoviti, bi mu bilo treba ponuditi primerne nadomestne potovalne aranžmaje. Če organizator ne odpravi neskladnosti v razumnem roku, ki ga določi potnik, bi moral potnik imeti možnost, da jih odpravi sam in zahteva povrnitev nastalih stroškov. V določenih primerih ne bi bilo treba določiti roka, zlasti če je treba neskladnosti odpraviti takoj. To bi na primer veljalo, kadar mora potnik zaradi zamude avtobusa, ki ga je zagotovil organizator, vzeti taksi, da ujame svoj let. Potniki bi tudi morali biti upravičeni do znižanja cene, odstopa od pogodbe o paketnem potovanju in/ali nadomestila za škodo. Nadomestilo bi moralo zajemati tudi vso nematerialno škodo, kot je nadomestilo za pokvarjeno potovanje ali počitnice zaradi znatnih težav pri izvedbi zadevnih potovalnih storitev. Potnik bi moral organizatorja brez nepotrebne odlašanja – ob upoštevanju okoliščin primera – obvestiti o vseh neskladnostih, ki jih opazi med izvedbo potovalne storitve, ki je vključena v pogodbo o paketnem potovanju. Če tega ne stori, se to lahko upošteva pri določanju ustreznega znižanja cene ali nadomestila za škodo, kadar bi tako obvestilo lahko preprečilo ali zmanjšalo škodo.
- (35) Za zagotovitev skladnosti je ustrezno določbe te direktive uskladiti z mednarodnimi konvencijami, ki urejajo potovalne storitve, in z zakonodajo Unije o pravicah potnikov. Kadar je organizator odgovoren za neizvedbo ali neustrezno izvedbo potovalnih storitev, vključenih v pogodbo o paketnem potovanju, bi bilo organizatorju treba omogočiti, da se sklicuje na omejitve odgovornosti ponudnikov storitev, določene v takih mednarodnih konvencijah, kot so Montrealska konvencija o poenotenju nekaterih pravil za mednarodni letalski prevoz iz leta 1999 ⁽¹⁾, Konvencija o mednarodnem železniškem prometu (COTIF) iz leta 1980 ⁽²⁾ ter Atenska konvencija o prevozu potnikov in njihove prtljage po morju iz leta 1974 ⁽³⁾. Kadar zaradi neizogibnih in izrednih okoliščin pravočasne vrnitve potnika na kraj odhoda ni mogoče zagotoviti, bi moral organizator nositi stroške potrebne nastanitve potnika, vendar največ za obdobje, ki ne presega treh noči na potnika, razen če so v veljavni ali prihodnji zakonodaji Unije o pravicah potnikov določena daljša obdobja.
- (36) Ta direktiva ne bi smela vplivati na pravice potnikov do vložitve zahtevkov na podlagi te direktive in druge zadevne zakonodaje Unije ali mednarodnih konvencij, tako da bodo imeli potniki še naprej možnost naslavljati zahtevke na organizatorja, prevoznika ali katero koli drugo odgovorno stranko ali – glede na okoliščine – več kot eno stranko. Treba bi bilo pojasniti, da bi se moralo nadomestilo ali znižanje cene, odobreno na podlagi te direktive, in nadomestilo ali znižanje cen, odobreno na podlagi druge zadevne zakonodaje Unije ali mednarodnih konvencij, medsebojno odšteti, da se prepreči prekomerno izplačilo nadomestil. Odgovornost organizatorja ne bi smela posegati v pravico, da se zahteva nadomestilo od tretjih oseb, vključno s ponudniki storitev.
- (37) Če je potnik med potovanjem ali počitnicami v težavah, bi mu moral organizator brez nepotrebne odlašanja zagotoviti ustrezno pomoč. Taka pomoč bi morala v glavnem zajemati, kadar je to ustrezno, informacije o vidikih, kot so zdravstvene storitve, lokalni organi in konzularna pomoč, ter praktično pomoč, na primer pri sredstvih komuniciranja na daljavo in nadomestnih potovalnih aranžmajih.

⁽¹⁾ Sklep Sveta 2001/539/ES z dne 5. aprila 2001 o sklenitvi Konvencije o poenotenju nekaterih pravil za mednarodni letalski prevoz (Montrealska konvencija) s strani Evropske skupnosti (UL L 194, 18.7.2001, str. 38).

⁽²⁾ Sklep Sveta 2013/103/EU z dne 16. junija 2011 o podpisu in sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Medvladno organizacijo za mednarodni železniški promet o pristopu Evropske unije h Konvenciji o mednarodnem železniškem prometu (COTIF) z dne 9. maja 1980, kakor je bila spremenjena z Vilenskim protokolom z dne 3. junija 1999 (UL L 51, 23.2.2013, str. 1).

⁽³⁾ Sklep Sveta 2012/22/EU z dne 12. decembra 2011 o pristopu Evropske unije k Protokolu iz leta 2002 k Atenski konvenciji o prevozu potnikov in njihove prtljage po morju iz leta 1974, z izjemo členov 10 in 11 Konvencije (UL L 8, 12.1.2012, str. 1).

- (38) Komisija je v svojem sporočilu z dne 18. marca 2013 z naslovom „Varstvo potnikov v primeru insolventnosti letalskega prevoznika“ določila ukrepe za izboljšanje varstva potnikov v primeru insolventnosti letalskega prevoznika, vključno z boljšim izvajanjem Uredbe (ES) št. 261/2004 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ in Uredbe (ES) št. 1008/2008, ter vključenost deležnikov v sektorju, v nasprotnem primeru pa bi se lahko ocenila potreba po zakonodajnem ukrepu. To sporočilo se nanaša na nakup posamezne sestavine, in sicer storitev zračnega prevoza, ter tako ne obravnava varstva v primeru insolventnosti za turistične pakete in povezane potovalne aranžmaje.
- (39) Države članice bi morale zagotoviti, da so potniki, ki kupijo turistični paket, v celoti zaščiteni proti insolventnosti organizatorja. Države članice, v katerih imajo organizatorji sedež, bi morale zagotoviti, da organizatorji v primeru njihove insolventnosti jamčijo za povračilo vseh plačil, opravljenih s strani ali v imenu potnikov, in, v kolikor turistični paket vključuje prevoz potnikov, za povratek potnikov. Kljub temu bi morale biti mogoče, da se potnikom ponudi nadaljevanje turističnega paketa. Države članice bi morale zagotoviti, da je varstvo učinkovito, pri tem pa ohraniti diskrecijsko pravico glede ureditve varstva v primeru insolventnosti. Učinkovitost pomeni, da bi varstvo moralo biti na voljo, čim se – zaradi likvidnostnih težav organizatorja – potovalne storitve ne izvedejo, se ne bodo izvedle ali bodo le delno izvedene ali kadar ponudnik storitev od potnikov zahteva, da zanje plačajo. Državam članicam bi moralo biti omogočeno, da zahtevajo, da organizatorji potnikom izdajo potrdilo, da lahko pri subjektu, ki zagotavlja varstvo v primeru insolventnosti, neposredno uveljavljajo svoj zahtevek.
- (40) Da bi bilo varstvo v primeru insolventnosti učinkovito, bi moralo zajemati predvidljive zneske plačil, na katere vpliva insolventnost organizatorja, po potrebi pa tudi predvidljive stroške povratkov. To pomeni, da bi moralo varstvo zadoščati za kritje vseh predvidljivih plačil, opravljenih s strani ali v imenu potnikov za turistične pakete v sezoni največjega povpraševanja, ob upoštevanju obdobja med prejemom takih plačil in zaključkom potovanja ali počitnic, po potrebi pa tudi za kritje predvidljivih stroškov povratkov. To bo na splošno pomenilo, da mora jamstvo kriti dovolj velik odstotek prometa organizatorja v zvezi s turističnimi paketi in je lahko odvisno od dejavnikov, kot so vrsta prodanih turističnih paketov, vključno z vrsto prevoza, kraj potovanja in vse pravne omejitve ali zaveze organizatorja v zvezi z zneski predplačil, ki jih lahko sprejme, ter njihovo časovno razporeditvijo pred začetkom turističnega paketa. Čeprav se potrebno kritje lahko izračuna na podlagi zadnjih poslovnih podatkov, kot je promet, dosežen v zadnjem poslovnem letu, bi morali biti organizatorji zavezani prilagoditi varstvo v primeru insolventnosti v primeru povečanih tveganj, vključno z znatnim porastom prodaje turističnih paketov. Pri učinkovitem varstvu v primeru insolventnosti pa ne bi bilo treba upoštevati zelo malo verjetnih tveganj, kot je na primer hkratna insolventnost več največjih organizatorjev, kadar bi takšno upoštevanje tveganj nesorazmerno vplivalo na stroške varstva in s tem zmanjšalo njegovo učinkovitost. V takšnih primerih je lahko jamstvo za povračila omejeno.
- (41) Glede na razlike v nacionalnem pravu in prakso, kar zadeva stranke pogodbe o paketnem potovanju in prejem plačil, opravljenih s strani ali v imenu potnikov, bi bilo treba državam članicam dovoliti, da tudi od turističnih agentov zahtevajo, da sklenejo varstvo v primeru insolventnosti.
- (42) V skladu z Direktivo 2006/123/ES je ustrezno določiti pravila, s katerimi se prepreči, da bi obveznosti zagotavljanja varstva v primeru insolventnosti delovale kot ovira prostemu pretoku storitev in svobodi ustanavljanja. Države članice bi zato morale priznati varstvo v primeru insolventnosti po pravu države članice sedeža. Da se v zvezi z varstvom v primeru insolventnosti poenostavi upravno sodelovanje in nadzor nad organizatorji ter po potrebi turističnimi agenti, ki delujejo v različnih državah članicah, bi morale države članice imenovati osrednje kontaktne točke.
- (43) Trgovci, ki omogočajo povezane potovalne aranžmaje, bi morali potnike obvestiti, da ne kupujejo turističnega paketa in da so posamezni ponudniki potovalnih storitev odgovorni le za ustrezno izvedbo svojih pogodb. Trgovci, ki omogočajo povezane potovalne aranžmaje, bi morali poleg tega zagotavljati tudi varstvo v primeru insolventnosti za povračilo plačil, ki jih prejmejo, in – v kolikor so odgovorni za prevoz potnikov – za povratek potnikov, o čemer bi morali ustrezno obvestiti potnike. Za trgovce, odgovorne za izvedbo posameznih pogodb, ki so del povezanega potovalnega aranžmaja, se uporablja splošna zakonodaja Unije o varstvu potrošnikov in zakonodaja Unije z določenih področij.

⁽¹⁾ Uredba (ES) št. 261/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. februarja 2004 o določitvi skupnih pravil glede odškodnine in pomoči potnikom v primerih zavrnitve vkrcanja, odpovedi ali velike zamude letov ter o razveljavitvi Uredbe (EGS) št. 295/91 (UL L 46, 17.2.2004, str. 1).

- (44) Državam članicam ne bi smelo biti onemogočeno, da pri določanju pravil o shemah varstva v primeru insolventnosti v zvezi s turističnimi paketi in povezanimi potovalnimi aranžmaji upoštevajo posebne okoliščine manjših podjetij, pri čemer potnikom zagotovijo enako raven varstva.
- (45) Potnike bi bilo treba zaščititi v zvezi z napakami, ki nastanejo v postopku rezervacije turističnih paketov in povezanih potovalnih aranžmajev.
- (46) Potrditi bi bilo treba, da se potniki ne morejo odpovedati pravicam, ki izhajajo iz te direktive, in da se organizatorji ali trgovci, ki omogočajo povezane potovalne aranžmaje, ne smejo izogniti svojim obveznostim s trditvijo, da delujejo samo kot ponudniki potovalnih storitev, posredniki ali v kakršni koli drugi vlogi.
- (47) Države članice bi morale določiti pravila za kazni za kršitve nacionalnih določb za prenos te direktive, in zagotoviti, da se izvršujejo. Te kazni bi morale biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.
- (48) Zaradi sprejetja te direktive je treba prilagoditi nekatere zakonodajne akte Unije o varstvu potrošnikov. Zlasti bi bilo treba pojasniti, da se Uredba (ES) št. 2006/2004 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ uporablja za kršitve te direktive. Ob upoštevanju dejstva, da se Direktiva 2011/83/EU Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾ ne uporablja za pogodbe, ki jih zajema Direktiva 90/314/EGS, je treba Direktivo 2011/83/EU spremeniti, da se zagotovi, da se še naprej uporablja za posamezne potovalne storitve, ki so del povezanega potovalnega aranžmaja, v kolikor te posamezne storitve niso drugače izključene iz področja uporabe Direktive 2011/83/EU, in da se določene pravice potrošnikov iz navedene direktive uporabljajo tudi za turistične pakete.
- (49) Ta direktiva ne posega v pravila o varstvu osebnih podatkov iz Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES ⁽³⁾ in pravila Unije o mednarodnem zasebnem pravu, vključno z Uredbo (ES) št. 593/2008 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁴⁾.
- (50) Treba bi bilo pojasniti, da bi se morale regulativne zahteve te direktive glede varstva v primeru insolventnosti in obveščanja v zvezi s povezanimi potovalnimi aranžmaji uporabljati tudi za trgovce, ki nimajo sedeža v državi članici, vendar svoje dejavnosti v smislu Uredbe (ES) št. 593/2008 in Uredbe (EU) št. 1215/2012 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽⁵⁾ kakor koli usmerjajo v eno ali več držav članic.
- (51) Ker cilja te direktive, in sicer prispevati k pravilnemu delovanju notranjega trga in doseganju visoke in čim bolj enotne ravni varstva potrošnikov, države članice ne morejo zadovoljivo doseči, temveč se zaradi njegovega obsega lažje doseže na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji. V skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta direktiva ne presega tistega, kar je potrebno za doseg navedenega cilja.
- (52) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, priznana z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah. Ta direktiva zlasti spoštuje svobodo gospodarske pobude iz člena 16 Listine in obenem zagotavlja visoko raven varstva potrošnikov znotraj Unije v skladu s členom 38 Listine.

⁽¹⁾ Uredba (ES) št. 2006/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. oktobra 2004 o sodelovanju med nacionalnimi organi, odgovornimi za izvrševanje zakonodaje o varstvu potrošnikov (Uredba o sodelovanju na področju varstva potrošnikov) (UL L 364, 9.12.2004, str. 1).

⁽²⁾ Direktiva 2011/83/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2011 o pravicah potrošnikov, spremembi Direktive Sveta 93/13/EGS in Direktive 1999/44/ES Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Direktive Sveta 85/577/EGS in Direktive 97/7/ES Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 304, 22.11.2011, str. 64).

⁽³⁾ Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 281, 23.11.1995, str. 31).

⁽⁴⁾ Uredba (ES) št. 593/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. junija 2008 o pravu, ki se uporablja za pogodbeno obligacijska razmerja (Rim I) (UL L 177, 4.7.2008, str. 6).

⁽⁵⁾ Uredba (EU) št. 1215/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2012 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah (UL L 351, 20.12.2012, str. 1).

- (53) V skladu s skupno politično izjavo z dne 28. septembra 2011 držav članic in Komisije o obrazložitvenih dokumentih ⁽¹⁾ se države članice zavezujejo, da bodo v upravičenih primerih obvestilu o ukrepih za prenos priložile enega ali več dokumentov, v katerih se pojasni razmerje med sestavnimi elementi direktive in ustrežajočimi deli nacionalnih instrumentov za prenos. Zakonodajalec meni, da je posredovanje takih dokumentov v primeru te direktive upravičeno.
- (54) Direktivo 90/314/EGS bi bilo zato treba razveljaviti –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

POGLAVJE I

PREDMET UREJANJA, PODROČJE UPORABE, OPREDELITEV POJMOV IN STOPNJA HARMONIZACIJE

Člen 1

Predmet urejanja

Namen te direktive je prispevati k pravilnemu delovanju notranjega trga ter doseganju visoke in čim bolj enotne ravni varstva potrošnikov s približevanjem nekaterih vidikov zakonov in drugih predpisov držav članic glede pogodb med potniki in trgovci v zvezi s paketnimi potovanji in povezanimi potovalnimi aranžmaji.

Člen 2

Področje uporabe

1. Ta direktiva se uporablja za turistične pakete, kadar jih trgovci potnikom ponujajo v prodajo ali jih potnikom prodajajo, in za povezane potovalne aranžmaje, ki jih trgovci omogočajo za potnike.
2. Ta direktiva se ne uporablja za:
 - (a) turistične pakete in povezane potovalne aranžmaje, ki trajajo manj kot 24 ur, razen če je vključena prenočitev;
 - (b) turistične pakete in povezane potovalne aranžmaje, ponujene oziroma omogočene občasno in na nepridobitni osnovi ter le zaključeni skupini potnikov;
 - (c) turistične pakete in povezane potovalne aranžmaje, kupljene na podlagi splošnega dogovora za organizacijo poslovnega potovanja med trgovcem in drugo fizično ali pravno osebo, ki deluje za namene v okviru svoje trgovske, poslovne, obrtne ali poklicne dejavnosti.
3. Ta direktiva ne vpliva na nacionalno splošno pogodbeno pravo, kot so pravila o veljavnosti, obličnosti ali učinku pogodbe, v kolikor vidiki splošnega pogodbenega prava niso urejeni s to direktivo.

Člen 3

Opredelitev pojmov

V tej direktivi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

1. „potovalna storitev“ pomeni:

- (a) prevoz potnikov;
- (b) nastanitev, ki ni neločljivo povezana s prevozom potnikov in ni v bivalne namene;

⁽¹⁾ UL C 369, 17.12.2011, str. 14.

- (c) najem osebnih avtomobilov, drugih motornih vozil v smislu člena 3(11) Direktive 2007/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ ali motornih koles, za katera je v skladu s točko (c) člena 4(3) Direktive 2006/126/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾ potrebno vozniško dovoljenje kategorije A;
- (d) vsako drugo turistično storitev, ki ni neločljivo povezana s potovalno storitvijo v smislu točke (a), (b) ali (c);
2. „turistični paket“ pomeni kombinacijo vsaj dveh različnih vrst potovalnih storitev za namen istega potovanja ali počitnic, če:
- (a) te storitve, vključno na zahtevo ali v skladu z izbiro potnika, pred sklenitvijo ene same pogodbe o vseh storitvah združi en trgovec ali
- (b) se te storitve ne glede na to, ali so s posameznimi ponudniki potovalnih storitev sklenjene ločene pogodbe:
- (i) kupijo na eni prodajni točki in so bile te storitve izbrane, preden se potnik strinja s plačilom;
- (ii) ponujajo, prodajajo ali zaračunavajo po skupni ali celotni ceni;
- (iii) oglašujejo ali prodajajo pod izrazom „turistični paket“ ali podobnim izrazom;
- (iv) kombinirajo po sklenitvi pogodbe, s katero trgovec potniku omogoči, da izbira med različnimi vrstami potovalnih storitev, ali
- (v) kupijo pri različnih trgovcih prek povezanih postopkov spletne rezervacije, pri katerih trgovec, s katerim je bila sklenjena prva pogodba, drugemu trgovcu ali trgovcem posreduje ime potnika, podatke o plačilu in elektronski naslov potnika, pogodba s slednjim trgovcem ali trgovci pa se sklene najpozneje 24 ur po potrditvi rezervacije prve potovalne storitve.
- Kombinacija potovalnih storitev, pri katerih se največ ena vrsta potovalnih storitev iz točke (a), (b) ali (c) točke 1 kombinira z eno ali več turističnih storitev iz točke (d) točke 1, ni turistični paket, če slednje storitve:
- (a) ne predstavljajo znatnega dela vrednosti kombinacije in se ne oglašujejo kot bistven element kombinacije in kako drugače ne predstavljajo bistvenega elementa kombinacije ali
- (b) so izbrane in kupljene šele po začetku izvajanja potovalne storitve iz točke (a), (b) ali (c) točke 1;
3. „pogodba o paketnem potovanju“ pomeni pogodbo o turističnem paketu v celoti ali, če se ta turistični paket zagotovi na podlagi ločenih pogodb, vse pogodbe, ki zajemajo potovalne storitve, vključene v turistični paket;
4. „začetek turističnega paketa“ pomeni začetek izvedbe potovalnih storitev, vključenih v turistični paket;
5. „povezan potovalni aranžma“ pomeni vsaj dve različni vrsti potovalnih storitev, kupljeni za isto potovanje ali počitnice, ki ne štejejo za turistični paket, zaradi česar so s posameznimi ponudniki potovalnih storitev sklenjene ločene pogodbe, če trgovec:
- (a) omogoča, da potniki ob enkratnem obisku njegove prodajne točke ali stiku z njo ločeno izberejo in ločeno plačajo posamezne potovalne storitve, ali

⁽¹⁾ Direktiva 2007/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. septembra 2007 o vzpostavitvi okvira za odobritev motornih in priklopnih vozil ter sistemov, sestavnih delov in samostojnih tehničnih enot, namenjenih za taka vozila (Okvirna direktiva) (UL L 263, 9.10.2007, str. 1).

⁽²⁾ Direktiva 2006/126/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. decembra 2006 o voznških dovoljenjih (UL L 403, 30.12.2006, str. 18).

- (b) usmerjeno omogoča nakup vsaj ene dodatne potovalne storitve drugega trgovca, če je pogodba s tem drugim trgovcem sklenjena najpozneje 24 ur po potrditvi rezervacije prve potovalne storitve.

Kadar se kupi največ ena vrsta potovalnih storitev iz točke (a), (b) ali (c) točke 1 in ena ali več turističnih storitev iz točke (d) točke 1, te storitve ne štejejo za povezan potovalni aranžma, če slednje storitve ne predstavljajo znatnega dela skupne vrednosti storitev ter se ne oglašujejo kot bistven element kombinacije in kako drugače ne predstavljajo bistvenega elementa potovanja ali počitnic;

6. „potnik“ pomeni vsako osebo, ki skuša skleniti pogodbo ali je upravičena do potovanja na podlagi pogodbe, sklenjene v okviru področja uporabe te direktive;
7. „trgovec“ pomeni vsako fizično ali vsako pravno osebo, ne glede na to, ali je v javni ali zasebni lasti, ki deluje za namene v zvezi s svojo trgovsko, poslovno, obrtno ali poklicno dejavnostjo v povezavi s pogodbami, zajetimi s to direktivo, tudi če deluje prek katere koli druge osebe, ki nastopa v njegovem imenu ali po njegovem naročilu, ne glede na to, ali deluje v vlogi organizatorja, turističnega agenta, trgovca, ki omogoča povezane potovalne aranžmaje, ali ponudnika potovalnih storitev;
8. „organizator“ pomeni trgovca, ki bodisi neposredno ali prek drugega trgovca ali skupaj z drugim trgovcem kombinira in prodaja ali ponuja v prodajo turistične pakete, ali trgovca, ki podatke o potniku posreduje drugemu trgovcu v skladu s točko (b)(v) točke 2;
9. „turistični agent“ pomeni trgovca, ki ni organizator in ki prodaja ali ponuja v prodajo turistične pakete, ki jih kombinira organizator;
10. „ustanovitev“ pomeni ustanovitev, kot je opredeljena v točki 5 člena 4 Direktive 2006/123/ES;
11. „trajni nosilec podatkov“ pomeni vsak instrument, ki potniku ali trgovcu omogoča, da njemu osebno naslovljene informacije shrani tako, da so mu dostopne za prihodnje potrebe za obdobje, ki je ustrezno za namene informiranja, in ki omogoča nespremenjeno reprodukcijo shranjenih informacij;
12. „neizogibne in izredne okoliščine“ pomeni okoliščine, na katere stranka, ki se sklicuje na takšno situacijo, ne more vplivati in katerih posledice bi bile kljub sprejetju vseh razumnih ukrepov neizbežne;
13. „neskladnost“ pomeni neizvedbo ali neustrezno izvedbo potovalnih storitev, vključenih v turistični paket;
14. „mladoletnik“ pomeni osebo, mlajšo od 18 let;
15. „prodajna točka“ pomeni vsak premični ali nepremični maloprodajni prostor ali maloprodajno spletno mesto ali podobno spletno prodajno enoto, tudi če so maloprodajna spletna mesta ali spletne prodajne enote potnikom predstavljene kot ena sama enota, vključno s telefonsko storitvijo;
16. „povratak“ pomeni vrnitev potnika na kraj odhoda ali na drug kraj, o katerem se dogovorita pogodbeni stranki.

Člen 4

Stopnja harmonizacije

Države članice v svojem nacionalnem pravu ne ohranijo ali uvedejo določb, ki se razlikujejo od določb iz te direktive, vključno z bolj ali manj strogimi določbami za zagotavljanje različne ravni varstva potnikov, razen če je v tej direktivi določeno drugače.

POGLAVJE II

OBVEZNOSTI GLEDE ZAGOTAVLJANJA INFORMACIJ IN VSEBINA POGODBE O PAKETNEM POTOVANJU

Člen 5

Predpogodbene informacije

1. Države članice zagotovijo, da – preden se potnik zaveže s pogodbo o paketnem potovanju ali kakršno koli ustrezno ponudbo – organizator in, kadar se turistični paket prodaja prek turističnega agenta, tudi turistični agent potniku zagotovita standardne informacije preko ustreznega obrazca iz dela A ali dela B Priloge I, in, kadar to velja za turistični paket, naslednje informacije:

(a) glavne značilnosti potovalnih storitev:

- (i) kraj(-e) potovanja, načrt potovanja in termine bivanja z datumi ter – kadar je vključena nastanitev – število vključenih nočitev;
- (ii) prevozna sredstva, njihove značilnosti in kategorije, kraje, datume in čas odhoda in vrnitve, trajanje vožnje in kraje vmesnih postankov ter prometne povezave.

Kadar natančen čas še ni določen, organizator, in po potrebi turistični agent, obvesti potnika o okvirnem času odhoda in vrnitve;

- (iii) lokacijo, glavne značilnosti in po potrebi turistično kategorijo nastanitve v skladu s pravili države potovanja;
- (iv) urnik obrokov;
- (v) obiske, izlet(-e) ali druge storitve, vključene v skupno dogovorjeno ceno turističnega paketa;
- (vi) kadar ni razvidno iz konteksta, ali bo katera od potovalnih storitev potniku zagotovljena v okviru skupine, in v tem primeru po možnosti približno velikost skupine;
- (vii) kadar so koristi potnika, ki izhajajo iz drugih turističnih storitev, odvisne od učinkovite ustne komunikacije, jezik, v katerem bodo te storitve izvedene, ter
- (viii) ali je potovanje oziroma so počitnice na splošno primerno(-e) za osebe z omejeno mobilnostjo in na zahtevo potnika podrobne informacije o primernosti potovanja ali počitnic ob upoštevanju potreb potnika;

(b) poslovno ime in geografski naslov organizatorja ter po potrebi turističnega agenta ter njuni telefonski številki in po potrebi elektronski naslov;

(c) celotno ceno turističnega paketa z davki in po potrebi vsemi dodatnimi pristojbinami, taksami in drugimi stroški ali, kadar teh stroškov ni mogoče razumno izračunati pred sklenitvijo pogodbe, navedbo vrste dodatnih stroškov, ki jih bo potnik morda še moral kriti;

(d) plačilne pogoje, tudi vse zneske ali odstotke cene, ki se plačajo kot predplačilo, in roke za plačilo razlike, ali finančna jamstva, ki jih mora potnik plačati ali zagotoviti;

(e) najmanjše število oseb, potrebno za izvedbo turističnega paketa, in rok iz točke (a) člena 12(3), do katerega je pred začetkom turističnega paketa možen odstop od pogodbe, če je manj prijavljenih;

- (f) splošne informacije o potnih listih in zahtevah za vizume, vključno z okvirnimi obdobji za pridobitev vizumov, ter informacije o zdravstvenih formalnostih v državi potovanja;
- (g) informacije, da lahko potnik kadar koli pred začetkom turističnega paketa v skladu s členom 12(1) odstopi od pogodbe proti plačilu ustrezne odstopnine ali, po potrebi, standardnih odstopnin, ki jih zahteva organizator;
- (h) informacije o prostovoljnem ali obveznem zavarovanju za kritje stroškov odstopa od pogodbe s strani potnika ali stroškov pomoči, vključno s povratkom, v primeru nesreče, bolezni ali smrti.

Pri pogodbah o paketnem potovanju, sklenjenih po telefonu, organizator, in po potrebi turistični agent, potniku zagotovi standardne informacije iz dela B Priloge I in informacije iz točk (a) do (h) prvega pododstavka.

2. V zvezi s turističnimi paketi, opredeljenimi v točki (b)(v) točke 2 člena 3, organizator in trgovec, kateremu se podatki posredujejo, zagotovita, da vsak od njiju zagotovi informacije iz točk (a) do (h) prvega pododstavka odstavka 1 tega člena, kolikor so povezane z zadevnimi potovalnimi storitvami, ki jih ponujata, in to še preden se potnik zaveže s pogodbo ali kakršno koli ustrezno ponudbo. Organizator obenem zagotovi tudi standardne informacije preko obrazca iz dela C Priloge I.

3. Informacije iz odstavkov 1 in 2 se zagotovijo na jasen, razumljiv in viden način. Kadar so take informacije podane pisno, so navedene čitljivo.

Člen 6

Zavezujoč značaj predpogodbenih informacij in sklenitev pogodbe o paketnem potovanju

1. Države članice zagotovijo, da so informacije, ki se zagotovijo potniku v skladu s točkami (a), (c), (d), (e) in (g) prvega pododstavka člena 5(1), sestavni del pogodbe o paketnem potovanju in se ne spreminjajo, razen če se stranki izrecno dogovorita drugače. Organizator, in po potrebi turistični agent, potniku sporoči vse spremembe predpogodbenih informacij na jasen, razumljiv in viden način pred sklenitvijo pogodbe o paketnem potovanju.

2. Če organizator, in po potrebi turistični agent, ne izpolni zahtev v zvezi z informacijami o dodatnih pristojbinah, taksah ali drugih stroških iz točke (c) prvega pododstavka člena 5(1) pred sklenitvijo pogodbe o paketnem potovanju, potnik ne krije teh pristojbin, taks ali drugih stroškov.

Člen 7

Vsebina pogodbe o paketnem potovanju in dokumenti, ki jih je treba predložiti pred začetkom turističnega paketa

1. Države članice zagotovijo, da so pogodbe o paketnem potovanju v preprostem in razumljivem jeziku ter, če so podane pisno, čitljive. Ob sklenitvi pogodbe o paketnem potovanju ali brez nepotrebnega odlašanja po njeni sklenitvi organizator ali turistični agent potniku zagotovi izvod ali potrditev pogodbe na trajnem nosilcu podatkov. Potnik lahko zahteva izvod na papirju, če je bila pogodba o paketnem potovanju sklenjena ob hkratni fizični prisotnosti strank.

Pri pogodbah, sklenjenih zunaj poslovnih prostorov, kot so opredeljene v točki 8 člena 2 Direktive 2011/83/EU, potnik prejme kopijo ali potrdilo o pogodbi o paketnem potovanju na papirju ali, če se potnik strinja, na kakšnem drugem trajnem nosilcu podatkov.

2. Pogodba o paketnem potovanju ali potrditev pogodbe zajema celotno vsebino dogovora, ki vsebuje vse informacije iz točk (a) do (h) prvega pododstavka člena 5(1) in naslednje informacije:

- (a) posebne zahteve potnika, ki jih je organizator sprejel;

- (b) informacije, da organizator:
- (i) odgovarja za ustrezno izvedbo vseh potovalnih storitev, vključenih v pogodbo, v skladu s členom 13, in
 - (ii) mora zagotoviti pomoč, če ima potnik težave, v skladu s členom 16;
- (c) naziv subjekta, ki zagotavlja varstvo v primeru insolventnosti, in njegove kontaktne podatke, vključno z geografskim naslovom, ter po potrebi naziv pristojnega organa, ki ga je zadevna država članica določila za ta namen, in njegove kontaktne podatke;
- (d) ime, naslov, telefonsko številko, elektronski naslov in po potrebi številko telefaksa lokalnega predstavnika organizatorja, kontaktne točke ali druge službe, ki potniku omogoči, da lahko hitro pride v stik z organizatorjem in z njim učinkovito komunicira, zahteva pomoč v primeru, ko je potnik v težavah ali se pritoži glede kakršne koli neskladnosti, ki jo opazi med izvedbo turističnega paketa;
- (e) informacije, da mora potnik v skladu s členom 13(2) sporočiti vse neskladnosti, ki jih opazi med izvedbo turističnega paketa;
- (f) kadar v okviru pogodbe o paketnem potovanju, v katero je vključena nastanitev, potujejo mladoletniki brez spremstva staršev ali druge pooblaščen osebe, informacije, ki omogočajo neposreden stik z mladoletnikom ali odgovorno osebo za mladoletnika v kraju namestitve mladoletnika;
- (g) informacije o razpoložljivih notranjih postopkih za obravnavo pritožb in o mehanizmi za alternativno reševanje sporov (v nadaljnjem besedilu: ARS) v skladu z Direktivo 2013/11/EU Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ in po potrebi informacije o organu ARS, ki krije trgovca, pa tudi o platformi za spletno reševanje sporov v skladu z Uredbo (EU) št. 524/2013 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾;
- (h) informacije o pravici potnika, da lahko v skladu s členom 9 pogodbo prenese na drugega potnika.

3. V zvezi s turističnimi paketi, opredeljenimi v točki (b)(v) točke 2 člena 3, trgovec, kateremu se podatki posredujejo, obvesti organizatorja o sklenitvi pogodbe, s katero se oblikuje turistični paket. Trgovec organizatorju posreduje informacije, potrebne za izpolnjevanje obveznosti, ki jih ima kot organizator.

Organizator potniku na trajnem nosilcu podatkov zagotovi informacije iz točk (a) do (h) odstavka 2 takoj, ko je organizator obveščen o oblikovanju turističnega paketa.

4. Informacije iz odstavkov 2 in 3 se zagotovijo na jasen, razumljiv in viden način.

5. Organizator potniku pravočasno pred začetkom turističnega paketa zagotovi potrebne račune, vavčerje in vozovnice ter informacije o načrtovanem času odhoda, po potrebi pa tudi roke za prijavo in načrtovan čas vmesnih postankov, prometnih povezav in prihoda.

Člen 8

Dokazno breme

Kar zadeva izpolnjevanje zahtev v zvezi z informacijami, določenih v tem poglavju, dokazno breme nosi trgovec.

⁽¹⁾ Direktiva 2013/11/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. maja 2013 o alternativnem reševanju potrošniških sporov ter spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2009/22/ES (Direktiva o alternativnem reševanju potrošniških sporov) (UL L 165, 18.6.2013, str. 63).

⁽²⁾ Uredba (EU) št. 524/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. maja 2013 o spletnem reševanju potrošniških sporov ter spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2009/22/ES (Uredba o spletnem reševanju potrošniških sporov) (UL L 165, 18.6.2013, str. 1).

POGLAVJE III

SPREMEMBE POGODBE O PAKETNEM POTOVANJU PRED ZAČETKOM TURISTIČNEGA PAKETA*Člen 9***Prenos pogodbe o paketnem potovanju na drugega potnika**

1. Države članice zagotovijo, da lahko potnik pogodbo o paketnem potovanju prenese na osebo, ki izpolnjuje vse pogoje, ki se uporabljajo za to pogodbo, potem ko organizatorja v razumnem roku pred začetkom turističnega paketa o tem obvesti na trajnem nosilcu podatkov. V vsakem primeru se za razumno šteje obvestilo, podano vsaj sedem dni pred začetkom turističnega paketa.
2. Odsvojitelj pogodbe o paketnem potovanju in pridobitelj sta solidarno odgovorna za plačilo dolgovanega preostalega zneska in vseh dodatnih pristojbin, taks ali drugih stroškov, nastalih pri prenosu. Organizator obvesti odsvojitelja o dejanskih stroških prenosa. Ti stroški niso nerazumni in ne presegajo dejanskih stroškov, ki jih ima organizator zaradi prenosa pogodbe o paketnem potovanju.
3. Dokazila o dodatnih pristojbinah, taksah ali drugih stroških, ki nastanejo zaradi prenosa pogodbe o paketnem potovanju, odsvojitelju zagotovi organizator.

*Člen 10***Sprememba cene**

1. Države članice zagotovijo, da se lahko po sklenitvi pogodbe o paketnem potovanju cene povišajo le, če je v pogodbi izrecno pridržana ta možnost in je navedeno, da je potnik upravičen do znižanja cene v skladu z odstavkom 4. V tem primeru je v pogodbi o paketnem potovanju navedeno, kako se spremembe cen izračunajo. Povišanje cen je mogoče izključno kot neposredna posledica sprememb:
 - (a) cen prevoza potnikov zaradi cene goriva ali drugih virov energije;
 - (b) ravni davkov ali pristojbin za potovalne storitve, vključene v pogodbi, ki jih naložijo tretje stranke, ki niso neposredno vključene v izvedbo turističnega paketa, vključno s turističnimi taksami, pristajalnimi pristojbinami ali pristojbinami za vkrcanje ali izkrcanje v pristaniščih in na letališčih, ali
 - (c) menjalnih tečajev, povezanih s turističnim paketom.
2. Če povišanje cen iz odstavka 1 tega člena presega 8 % skupne cene turističnega paketa, se uporabi člen 11(2) do (5).
3. Ne glede na njegov obseg je povišanje cen mogoče le, če organizator najpozneje 20 dni pred začetkom turističnega paketa o tem na trajnem nosilcu podatkov jasno in razumljivo obvesti potnika z obrazložitvijo tega povišanja in izračunom.
4. Če pogodba o paketnem potovanju določa možnost povišanja cen, ima potnik pravico do znižanja cen v skladu s kakršnim koli zmanjšanjem stroškov iz točk (a), (b) in (c) odstavka 1, do katerega pride po sklenitvi pogodbe in pred začetkom turističnega paketa.
5. V primeru znižanja cen ima organizator pravico, da od povračila, ki ga dolguje potniku, odšteje dejanske upravne stroške. Organizator na zahtevo potnika predloži dokazila o teh upravnih stroških.

Člen 11

Sprememba drugih pogojev pogodbe o paketnem potovanju

1. Države članice zagotovijo, da organizator pred začetkom turističnega paketa ne sme enostransko spremeniti pogojev pogodbe o paketnem potovanju, z izjemo cene v skladu s členom 10, razen če:

- (a) si je organizator navedeno pravico pridržal s pogodbo;
- (b) je sprememba zanemarljiva ter
- (c) organizator potnika o spremembi obvesti na jasen, razumljiv in viden način na trajnem nosilcu podatkov.

2. Če je organizator pred začetkom turističnega paketa prisiljen bistveno spremeniti katero od glavnih značilnosti potovalnih storitev iz točke (a) prvega pododstavka člena 5(1) ali ne more izpolniti posebne zahteve iz točke (a) člena 7(2) ali predlaga povišanje cene turističnega paketa za več kot 8 % v skladu s členom 10(2), lahko potnik v razumnem roku, ki ga določi organizator:

- (a) sprejme predlagano spremembo ali
- (b) odstopi od pogodbe brez plačila odstopnine.

Če potnik odstopi od pogodbe o paketnem potovanju, lahko sprejme nadomestni turistični paket, če ga organizator ponuja, ki je po možnosti enakovredne ali višje kakovosti.

3. Organizator brez nepotrebnega odlašanja na jasen, razumljiv in viden način na trajnem nosilcu podatkov potnika obvesti o:

- (a) predlaganih spremembah iz odstavka 2 in, kadar je ustrezno v skladu z odstavkom 4, njihovem učinku na ceno turističnega paketa;
- (b) razumnem roku, v katerem mora potnik obvestiti organizatorja o svoji odločitvi na podlagi odstavka 2;
- (c) posledicah, če potnik ne odgovori v roku iz točke (b), v skladu z nacionalnim pravom, ki se uporablja, ter
- (d) po potrebi, ponujenem nadomestnem turističnem paketu in njegovi ceni.

4. Kadar so posledica sprememb pogodbe o paketnem potovanju iz prvega pododstavka odstavka 2 ali nadomestnega turističnega paketa iz drugega pododstavka odstavka 2 slabša kakovost ali nižji stroški turističnega paketa, je potnik upravičen do ustreznega znižanja cene.

5. Če se od pogodbe o paketnem potovanju odstopi v skladu s točko (b) prvega pododstavka odstavka 2 tega člena in potnik ne sprejme nadomestnega turističnega paketa, organizator brez nepotrebnega odlašanja, v vsakem primeru pa najpozneje v 14 dneh po odstopu od pogodbe, povrne vsa plačila, opravljena s strani ali v imenu potnika. Smiselno se uporabi člen 14(2), (3), (4), (5) in (6).

Člen 12

Odstop od pogodbe o paketnem potovanju in pravica do umika pred začetkom turističnega paketa

1. Države članice zagotovijo, da lahko potnik kadar koli pred začetkom turističnega paketa odstopi od pogodbe o paketnem potovanju. Kadar potnik odstopi od pogodbe o paketnem potovanju v skladu s tem odstavkom, se lahko od njega zahteva, da organizatorju plača ustrezno in upravičeno odstopnino. Pogodba o paketnem potovanju lahko določa razumne standardne odstopnine, izračunane na podlagi tega, koliko časa pred začetkom turističnega paketa pride do odstopa od pogodbe, ter pričakovanih prihrankov stroškov in prihodkov iz nadomestne uporabe potovalnih storitev. Če standardnih odstopnin ni, znesek odstopnine ustreza ceni turističnega paketa, od katere se odštejejo prihranki stroškov in prihodki iz nadomestne uporabe potovalnih storitev. Organizator na zahtevo potnika predloži obrazložitev zneska odstopnin.

2. Ne glede na odstavek 1 ima potnik v primeru neizogibnih in izrednih okoliščin v kraju potovanja ali neposredni bližini, ki znatno vplivajo na izvedbo turističnega paketa, ali okoliščin, ki znatno vplivajo na prevoz potnikov v kraj potovanja, pravico, da pred začetkom turističnega paketa odstopi od pogodbe o paketnem potovanju brez plačila kakršne koli odstopnine. V primeru odstopa od pogodbe o paketnem potovanju v skladu s tem odstavkom je potnik upravičen do celotnega povračila vseh plačil za turistični paket, ni pa upravičen do dodatnega nadomestila.

3. Organizator lahko odstopi od pogodbe in potniku zagotovi celotno povračilo vseh plačil za turistični paket, ni pa odgovoren za dodatno nadomestilo, če:

(a) je število oseb, prijavljenih za turistični paket, manjše od najmanjšega števila, navedenega v pogodbi, in organizator potnika obvesti o odstopu od pogodbe v roku, določenem v pogodbi, najpozneje pa:

(i) 20 dni pred začetkom turističnega paketa pri potovanjih, ki trajajo več kot šest dni;

(ii) sedem dni pred začetkom turističnega paketa pri potovanjih, ki trajajo od dva do šest dni;

(iii) 48 ur pred začetkom turističnega paketa pri potovanjih, ki trajajo manj kot dva dni;

ali

(b) organizator ne more izvesti pogodbe zaradi neizogibnih in izrednih okoliščin ter potnika pred začetkom turističnega paketa brez nepotrebne odlašanja obvesti o odstopu od pogodbe.

4. Organizator zagotovi vsa povračila, zahtevana v skladu z odstavkoma 2 in 3, ali v zvezi z odstavkom 1 vrne vsa plačila, opravljena s strani ali v imenu potnika za turistični paket, razen ustrezne odstopnine. Takšna povračila ali povrnitve se potniku plačajo brez nepotrebne odlašanja, najpozneje pa v 14 dneh po odstopu od pogodbe o paketnem potovanju.

5. V zvezi s pogodbami, ki so sklenjene zunaj poslovnih prostorov, lahko države članice v svojem nacionalnem pravu določijo, da ima potnik pravico, da v roku 14 dni brez obrazložitve odstopi od pogodbe o paketnem potovanju.

POGLAVJE IV

IZVEDBA TURISTIČNEGA PAKETA

Člen 13

Odgovornost za izvedbo turističnega paketa

1. Države članice zagotovijo, da je organizator odgovoren za izvedbo potovalnih storitev, vključenih v pogodbo o turističnem paketu, ne glede na to, ali naj bi te storitve izvajal organizator ali drugi ponudniki potovalnih storitev.

Države članice lahko v svojem nacionalnem pravu ohranijo ali uvedejo predpise, v skladu s katerimi je tudi turistični agent odgovoren za izvedbo turističnega paketa. V takem primeru se določbe člena 7 ter poglavje III, to poglavje in poglavje V, ki se uporabljajo za organizatorja, smiselno uporabijo tudi za turističnega agenta.

2. Potnik organizatorja brez nepotrebne odlašanja obvesti, pri čemer se upoštevajo okoliščine primera, o vseh neskladnostih, ki jih ugotovi med izvedbo potovalne storitve, vključene v pogodbo o paketnem potovanju.

3. Če katera koli od potovalnih storitev ni izvedena v skladu s pogodbo o paketnem potovanju, organizator odpravi neskladnosti, razen:

(a) če to ni mogoče ali

(b) če to vključuje nesorazmerne stroške, pri čemer se upoštevata obseg neskladnosti in vrednost zadevnih potovalnih storitev.

Če organizator ne odpravi neskladnosti v skladu s točko (a) ali (b) prvega pododstavka tega odstavka, se uporabi člen 14.

4. Brez poseganja v izjeme iz odstavka 3 lahko potnik v primeru, da organizator ne odpravi neskladnosti v razumnem roku, ki ga določi potnik, te odpravi sam in zahteva povrnitev nastalih stroškov. Potniku ni treba določiti roka, če organizator noče odpraviti neskladnosti ali če je treba neskladnost odpraviti takoj.

5. Kadar znatnega dela potovalnih storitev ni mogoče zagotoviti, kot je dogovorjeno s pogodbo o paketnem potovanju, pa tudi kadar vrnitev potnika na kraj odhoda ni zagotovljena v skladu z dogovorom, organizator potniku brez dodatnih stroškov ponudi ustrezen nadomestni aranžma, katerega kakovost je po možnosti enakovredna ali višja od kakovosti storitev, navedenih v pogodbi.

Kadar ima predlagan nadomestni aranžma za posledico turistični paket nižje kakovosti od kakovosti storitev, navedenih v pogodbi o paketnem potovanju, organizator potniku odobri ustrezno znižanje cene.

Potnik lahko zavrne predlagani nadomestni aranžma le, če ni primerljiv s tem, kar je dogovorjeno v pogodbi o paketnem potovanju, ali če je odobreno znižanje cene neustrezno.

6. Kadar neskladnost znatno vpliva na izvedbo turističnega paketa in je organizator ni odpravil v razumnem roku, ki ga določi potnik, lahko potnik brezplačno odstopi od pogodbe o paketnem potovanju ter, kadar je ustrezno, v skladu s členom 14 zahteva znižanje cene in/ali nadomestilo za škodo.

Če ni mogoče zagotoviti nadomestnega aranžmaja ali če potnik v skladu s tretjim pododstavkom odstavka 5 tega člena zavrne predlagan nadomestni aranžma, je potnik, kadar je to ustrezno, upravičen do znižanja cene in/ali nadomestila za škodo v skladu s členom 14, tudi če od pogodbe o paketnem potovanju ne odstopi.

Če je v turistični paket vključen prevoz potnikov, organizator v primerih iz prvega in drugega pododstavka brez nepotrebnega odlašanja in brez dodatnih stroškov za potnika zagotovi tudi povratek potnika z enakovrednim prevozom.

7. Kolikor zaradi neizogibnih in izrednih okoliščin vrnitev potnika ni mogoča, kot je dogovorjeno s pogodbo o paketnem potovanju, stroške potrebne nastanitve, po možnosti enakovredne kategorije, za obdobje, ki ne presega tri noči na potnika, krije organizator. Kadar zakonodaja Unije na področju pravic potnikov določa daljša obdobja, ki veljajo za vrnitev potnika z zadevnimi prevoznimi sredstvi, veljajo ta obdobja.

8. Omejitev stroškov iz odstavka 7 tega člena se ne uporablja za osebe z omejeno mobilnostjo, kot je določeno v točki (a) člena 2 Uredbe (ES) št. 1107/2006, in za vse osebe, ki jih spremljajo, nosečnice in mladoletnike brez spremstva ter osebe, ki potrebujejo posebno zdravstveno pomoč, če je bil organizator vsaj 48 ur pred začetkom turističnega paketa obveščen o njihovih posebnih potrebah. Organizator se ne sme sklicevati na neizogibne in izredne okoliščine pri omejevanju odgovornosti v skladu z odstavkom 7 tega člena, če se zadevni prevoznik ne sme sklicevati na take okoliščine v skladu z veljavno zakonodajo Unije.

Člen 14

Znižanje cene in nadomestilo za škodo

1. Države članice zagotovijo, da je potnik upravičen do ustreznega znižanja cene za katero koli obdobje, v katerem je obstajala neskladnost, razen če organizator dokaže, da je neskladnost mogoče pripisati potniku.

2. Potnik je upravičen, da od organizatorja prejme ustrezno nadomestilo za vsakršno škodo, ki jo utрпи zaradi kakršnih koli neskladnosti. Nadomestilo se izplača brez nepotrebnega odlašanja.

3. Potnik ni upravičen do nadomestila za škodo, če organizator dokaže, da je neskladnost:
- (a) mogoče pripisati potniku;
 - (b) mogoče pripisati tretji stranki, ki ni povezana z zagotavljanjem potovalnih storitev, vključenih v pogodbo o paketnem potovanju, ter da je neskladnost nepredvidljiva ali neizogibna, ali
 - (c) posledica neizogibnih in izrednih okoliščin.
4. Kolikor mednarodne konvencije, ki zavezujejo Unijo, omejujejo obseg nadomestila ali pogoje, pod katerimi ponudnik potovalnih storitev, ki so del turističnega paketa, plača nadomestilo, se za organizatorja uporabljajo enake omejitve. Kolikor mednarodne konvencije, ki Unije ne zavezujejo, omejujejo nadomestilo, ki ga plača ponudnik storitve, države članice lahko omejijo nadomestilo, ki ga ustrezno plača organizator. V drugih primerih je lahko nadomestilo, ki ga plača organizator, omejeno s pogodbo o paketnem potovanju, kolikor se ta omejitev ne uporablja za osebno poškodbo ali škodo, povzročeno namerno ali iz malomarnosti, ter ni manjša od trikratnega zneska celotne cene turističnega paketa.
5. Kakršno koli nadomestilo ali znižanje cene po tej direktivi ne vpliva na pravice potnikov iz Uredbe (ES) št. 261/2004, Uredbe (ES) št. 1371/2007, Uredbe (ES) št. 392/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾, Uredbe (EU) št. 1177/2010 in Uredbe (EU) št. 181/2011 ter mednarodnih konvencij. Potniki so upravičeni do vložitve reklamacij v skladu s to direktivo in navedenimi uredbami ter mednarodnimi konvencijami. Nadomestila ali znižanja cen, odobrena v skladu s to direktivo, in nadomestila ali znižanja cen, odobrena v skladu z navedenimi uredbami in mednarodnimi konvencijami, se medsebojno odštevajo, da se prepreči prekomerno izplačilo nadomestil.
6. Zastaralni rok za vložitev reklamacij po tem členu je najmanj dve leti.

Člen 15

Možnost navezave stikov z organizatorjem prek turističnega agenta

Brez poseganja v drugi pododstavek člena 13(1) države članice zagotovijo, da lahko potnik naslovi sporočila, zahteve ali pritožbe v zvezi z izvedbo turističnega paketa neposredno na turističnega agenta, prek katerega je kupil turistični paket. Turistični agent ta sporočila, zahteve ali pritožbe brez nepotrebnega odlašanja posreduje organizatorju.

Za namen skladnosti z roki ali zastaralnimi roki šteje, da je organizator prejel sporočila, zahteve ali pritožbe iz prvega pododstavka, ko jih je prejel turistični agent.

Člen 16

Obveznost zagotavljanja pomoči

Države članice zagotovijo, da organizator brez nepotrebne odlašanja ponudi ustrezno pomoč potniku v težavah, tudi v okoliščinah iz člena 13(7), zlasti tako, da:

- (a) zagotovi ustrezne informacije o zdravstvenih storitvah, lokalnih organih in konzularni pomoči ter
- (b) potniku pomaga pri sredstvih komuniciranja na daljavo in iskanju nadomestnih potovalnih aranžmajev.

Če težave nastanejo zaradi namernega ravnanja potnika ali zaradi malomarnosti potnika, lahko organizator za tako pomoč zaračuna razumno pristojbino. Ta pristojbina v nobenem primeru ne presega dejanskih stroškov organizatorja.

⁽¹⁾ Uredba (ES) št. 392/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o odgovornosti prevoznikov potnikov po morju v primeru nesreč (UL L 131, 28.5.2009, str. 24).

POGLAVJE V

VARSTVO V PRIMERU INSOLVENTNOSTI

Člen 17

Učinkovitost in obseg varstva v primeru insolventnosti

1. Države članice zagotovijo, da organizatorji s sedežem na njihovem ozemlju jamčijo za povračilo vseh plačil, opravljenih s strani ali v imenu potnikov, v kolikor zadevne storitve niso izvedene zaradi insolventnosti organizatorja. Če pogodba o paketnem potovanju vključuje prevoz potnikov, organizatorji jamčijo tudi za povratek potnikov. Ponudijo lahko nadaljevanje turističnega paketa.

Organizatorji, ki nimajo sedeža v državi članici in prodajajo ali ponujajo v prodajo turistične pakete v državi članici ali kakor koli usmerjajo takšne dejavnosti v državo članico, morajo zagotoviti jamstvo v skladu z zakonodajo te države članice.

2. Jamstvo iz odstavka 1 je učinkovito in krije razumno predvidljive stroške. Jamstvo krije zneske plačil, opravljenih s strani ali v imenu potnikov za turistične pakete, ob upoštevanju dolžine obdobja med predplačili in končnimi plačili ter zaključka turističnih paketov, pa tudi ocenjene stroške povratka v primeru insolventnosti organizatorja.

3. Potniki imajo koristi od varstva v primeru insolventnosti organizatorja ne glede na njihov kraj bivanja, kraj odhoda ali kraj prodaje turističnega paketa ter ne glede na državo članico, v kateri se nahaja subjekt, ki zagotavlja varstvo v primeru insolventnosti.

4. Kadar insolventnost organizatorja vpliva na izvedbo turističnega paketa, je na voljo brezplačno varstvo za zagotovitev povratka in po potrebi financiranja nastanitve pred povratkom.

5. Za potovalne storitve, ki niso bile izvedene, se povračilo zagotovi brez nepotrebnega odlašanja po vložitvi zahteve potnika.

Člen 18

Medsebojno priznavanje varstva v primeru insolventnosti in upravno sodelovanje

1. Države članice priznajo, da vsako varstvo v primeru insolventnosti, ki ga organizator zagotavlja v skladu z nacionalnimi predpisi države članice sedeža, izpolnjuje zahteve takih predpisov za prenos člena 17.

2. Države članice imenujejo osrednje kontaktne točke za lažje upravno sodelovanje ter nadzor organizatorjev, ki poslujejo v različnih državah članicah. Kontaktne podatke teh kontaktnih točk uradno sporočijo vsem drugim državam članicam in Komisiji.

3. Osrednje kontaktne točke druga drugi zagotavljajo vse potrebne informacije o svojih nacionalnih zahtevah za varstvo v primeru insolventnosti in o identiteti subjekta ali subjektov, ki zagotavljajo varstvo v primeru insolventnosti za posamezne organizatorje s sedežem na njihovem ozemlju. Te kontaktne točke druga drugi odobrijo dostop do vseh razpoložljivih seznamov organizatorjev, ki izpolnjujejo obveznosti v zvezi z varstvom v primeru insolventnosti. Vsi taki sezname so javno dostopni, tudi prek spleta.

4. Če ima država članica pomisleke glede varstva organizatorja v primeru insolventnosti, zahteva pojasnilo od države članice, v kateri ima organizator sedež. Države članice se na zahteve drugih držav članic odzovejo karseda hitro ter ob upoštevanju nujnosti in zahtevnosti zadeve. Prvi odgovor se v vsakem primeru pošlje najpozneje v 15 delovnih dneh od prejema zahteve.

POGLAVJE VI

POVEZANI POTOVALNI ARANŽMAJI

Člen 19

Varstvo v primeru insolventnosti in zahteve v zvezi z informacijami za povezane potovalne aranžmaje

1. Države članice zagotovijo, da trgovci, ki omogočajo povezane potovalne aranžmaje, zagotavljajo jamstvo za povračilo vseh plačil, ki jih prejmejo od potnikov, v kolikor se potovalna storitev, ki je del povezanega potovalnega aranžmaja, ne izvede zaradi njihove insolventnosti. Če so taki trgovci stranka, ki je odgovorna za prevoz potnikov, jamstvo krije tudi povratek potnikov. Smiselno se uporabljajo drugi pododstavki člena 17(1), člen 17(2) do (5) in člen 18.

2. Preden se potnik zaveže s kakršno koli pogodbo, ki ustvarja povezan potovalni aranžma, ali kakršno koli ustrezno ponudbo, trgovec, ki omogoča povezane potovalne aranžmaje, tudi kadar nima sedeža v državi članici, ampak kakor koli usmerja takšne dejavnosti v državo članico, na jasen, razumljiv in viden način navede, da:

- (a) potnik ne more koristiti pravic, ki se v skladu s to direktivo uporabljajo izključno za turistične pakete, in da je vsak ponudnik storitve odgovoren zgolj za ustrezno izvedbo svoje storitve po pogodbi, in
- (b) potniku pripada varstvo v primeru insolventnosti v skladu z odstavkom 1.

Za skladnost s tem odstavkom trgovec, ki omogoči povezan potovalni aranžma, potniku te informacije zagotovi na ustreznem standardnem obrazcu iz Priloge II ali – če nobeden od obrazcev iz navedene priloge ne pokriva določene vrste povezanega potovalnega aranžmaja – zagotovi informacije iz zadevnega povezanega potovalnega aranžmaja.

3. Kadar trgovec, ki omogoča povezane potovalne aranžmaje, ne izpolni zahtev iz odstavkov 1 in 2 tega člena, v zvezi s potovalnimi storitvami, vključenimi v povezane potovalne aranžmaje, veljajo pravice in obveznosti iz členov 9 in 12 ter poglavja IV.

4. Kadar je povezan potovalni aranžma rezultat sklenitve pogodbe med potnikom in trgovcem, ki ne omogoča povezanega potovalnega aranžmaja, ta trgovec o sklenitvi zadevne pogodbe obvesti trgovca, ki omogoča povezan potovalni aranžma.

POGLAVJE VII

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 20

Posebne obveznosti turističnega agenta, kadar ima organizator sedež zunaj Evropskega gospodarskega prostora

Kadar ima organizator sedež zunaj Evropskega gospodarskega prostora, za turističnega agenta s sedežem v državi članici brez poseganja v drugi pododstavek člena 13(1) veljajo obveznosti, določene za organizatorje v poglavjih IV in V, razen če turistični agent dokaže, da organizator ravna skladno z navedenima poglavjema.

Člen 21

Odgovornost za napake pri rezervaciji

Države članice zagotovijo, da je trgovec odgovoren za vse napake, nastale zaradi tehničnih okvar v sistemu rezervacije, ki mu jih je mogoče pripisati, in, če se je trgovec strinjal, da opravi rezervacijo turističnega paketa ali potovalnih storitev, ki so del povezanih potovalnih aranžmajev, za napake, storjene v procesu rezervacije.

Trgovec ni odgovoren za napake pri rezervaciji, ki jih je mogoče pripisati potniku ali so posledica neizogibnih in izrednih okoliščin.

Člen 22

Pravica do pravnih sredstev

Kadar organizator ali – v skladu z drugim pododstavkom člena 13(1) ali členom 20 – turistični agent plača nadomestilo, odobri znižanje cene ali izpolni druge obveznosti, ki jih ima po tej direktivi, države članice zagotovijo, da ima organizator ali turistični agent pravico do pravnih sredstev zoper vse tretje stranke, ki so prispevale k dogodku, zaradi katerega se zahteva nadomestilo, znižanje cene ali druge obveznosti.

Člen 23

Obvezna narava te direktive

1. Izjava organizatorja turističnega paketa ali trgovca, ki omogoča povezan potovalni aranžma, da deluje izključno kot ponudnik potovalnih storitev, kot posrednik ali v kakršni koli drugi vlogi ali da turistični paket ali povezan potovalni aranžma ne šteje za turistični paket ali povezan potovalni aranžma, tega organizatorja ali trgovca ne oprosti obveznosti, ki so mu naložene v skladu s to direktivo.
2. Potniki se ne morejo odpovedati pravicam, ki so jim dodeljene z nacionalnimi predpisi za prenos te direktive.
3. Nobena pogodbeni ureditev ali izjava potnika, s katero se neposredno ali posredno bodisi odpove pravicam, ki so mu dodeljene na podlagi te direktive, ali jih omejuje ali se skuša izogniti uporabi te direktive, za potnika ni zavezujoča.

Člen 24

Izvrševanje

Države članice zagotovijo, da obstajajo ustrezna in učinkovita sredstva za zagotavljanje skladnosti s to direktivo.

Člen 25

Kazni

Države članice določijo pravila o kaznih, ki se uporabljajo za kršitve nacionalnih določb, sprejetih na podlagi te direktive, in sprejmejo vse ukrepe, ki so potrebni za zagotovitev njihovega izvajanja. Kazni so učinkovite, sorazmerne in odvračilne.

Člen 26

Poročanje s strani Komisije in pregled

Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu do 1. januarja 2019 predloži poročilo o uporabi določb te direktive za spletne rezervacije na različnih prodajnih točkah in opredelitvi takšnih rezervacij za turistične pakete, povezane potovalne aranžmaje ali samostojne potovalne storitve, še zlasti pa o opredelitvi turističnega paketa iz točke (b)(v) točke 2 člena 3 in o tem, ali bi bilo ustrezno to opredelitev prilagoditi ali razširiti.

Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu do 1. januarja 2021 predloži splošno poročilo o izvajanju te direktive.

Poročiloma iz prvega in drugega odstavka se po potrebi priložijo zakonodajni predlogi.

Člen 27

Sprememba Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2011/83/EU

1. Točka 5 Priloge k Uredbi (ES) št. 2006/2004 se nadomesti z naslednjim:

„5. Direktiva (EU) 2015/2302 Evropskega parlamenta in Sveta (*).

(*) Direktiva (EU) 2015/2302 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2015 o paketnih potovanjih in povezanih potovalnih aranžmajih, spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2011/83/EU Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Direktive Sveta 90/314/EGS (UL L 326, 11.12.2015, str. 1).“

2. Točka (g) člena 3(3) Direktive 2011/83/EU se nadomesti z naslednjim:

„(g) o turističnih paketih, kakor so opredeljeni v točki 2 člena 3 Direktive (EU) 2015/2302 Evropskega parlamenta in Sveta (**).

Člen 6(7), člen 8(2) in (6) ter členi 19, 21 in 22 te direktive se smiselno uporabljajo za turistične pakete, kakor so opredeljeni v točki 2 člena 3 Direktive (EU) 2015/2302, kar zadeva potnike, kakor so opredeljeni v točki 6 člena 3 navedene direktive.

(**) Direktiva (EU) 2015/2302 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2015 o paketnih potovanjih in povezanih potovalnih aranžmajih, spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2011/83/EU Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Direktive Sveta 90/314/EGS (UL L 326, 11.12.2015, str. 1).“

POGLAVJE VIII

KONČNE DOLOČBE

Člen 28

Prenos

1. Države članice do 1. januarja 2018 sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo. Besedilo teh predpisov takoj sporočijo Komisiji.
2. Države članice te predpise uporabljajo od 1. julija 2018.
3. Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.
4. Države članice Komisiji sporočijo besedila temeljnih določb predpisov nacionalnega prava, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 29

Razveljavitev

Direktiva 90/314/EGS se razveljavi z učinkom od 1. julija 2018.

Sklicevanja na razveljavljeno direktivo se razumejo kot sklicevanja na to direktivo in se berejo v skladu s korelacijsko tabelo iz Priloge III.

Člen 30

Začetek veljavnosti

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 31

Naslovniki

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Strasbourgu, 25. novembra 2015

Za Evropski parlament
Predsednik
M. SCHULZ

Za Svet
Predsednik
N. SCHMIT

PRILOGA I

Del A

Obrazec standardnih informacij za pogodbe o paketnem potovanju, kadar je možna uporaba hiperpovezav

Ponujena kombinacija potovalnih storitev je turistični paket v smislu Direktive (EU) 2015/2302.

Zato boste upravičeni do vseh pravic EU, ki veljajo za turistične pakete. Podjetje XY prevzema/podjetja XY prevzemajo polno odgovornost za ustrezno izvedbo turističnega paketa v celoti.

Poleg tega podjetje XY/podjetja XY v skladu z zakonom zagotavlja(-jo) varstvo, da se v primeru njegove/njihove insolventnosti povrnejo vaša plačila in zagotovi vaš povratek, kadar turistični paket vključuje prevoz.

Več informacij o ključnih pravicah iz Direktive (EU) 2015/2302 [se zagotovi v obliki hiperpovezave].

Prek hiperpovezave potnik prejme naslednje informacije:

Ključne pravice na podlagi Direktive (EU) 2015/2302.

- Potniki prejmejo vse bistvene informacije o turističnem paketu pred sklenitvijo pogodbe o paketnem potovanju.
- Za ustrezno izvedbo vseh potovalnih storitev, vključenih v pogodbo, je vedno odgovoren vsaj en trgovec.
- Potniki prejmejo telefonsko številko za nujne primere ali podatke o kontaktni točki, prek katere lahko stopijo v stik z organizatorjem ali potovalno agencijo.
- Potniki lahko z obvestilom v razumnem roku in ob plačilu morebitnih dodatnih stroškov turistični paket prenesejo na drugo osebo.
- Cena turističnega paketa se lahko poveča le, če nastanejo posebni stroški (na primer cene goriva) in če je to izrecno določeno v pogodbi, v nobenem primeru pa ne pozneje kot 20 dni pred začetkom turističnega paketa. Če se cena poviša za več kot 8 % cene turističnega paketa, lahko potnik odstopi od pogodbe. Če si organizator pridržuje pravico do povišanja cene, ima potnik pravico do znižanja cene, če pride do znižanja zadevnih stroškov.
- Potniki lahko odstopijo od pogodbe brez plačila kakršne koli odstopnine in prejmejo celotno povračilo vseh plačil, če se je znatno spremenil kateri od bistvenih elementov turističnega paketa, razen cene. Če trgovec, odgovoren za turistični paket, turistični paket pred njegovim začetkom prekliče, so potniki upravičeni do povračila plačil, kadar je to ustrezno pa tudi do nadomestila.
- Potniki lahko v primeru izrednih okoliščin odstopijo od pogodbe pred začetkom turističnega paketa brez plačila kakršne koli odstopnine, na primer, če so v kraju potovanja resne varnostne težave, ki bi verjetno vplivale na turistični paket.
- Poleg tega lahko potniki odstopijo od pogodbe kadar koli pred začetkom turističnega paketa proti plačilu ustrezne in upravičene odstopnine.
- Če bistvenih elementov turističnega paketa po njegovem začetku ni mogoče zagotoviti v skladu z dogovorom, je treba potniku, brez dodatnih stroškov, ponuditi primerne nadomestne aranžmaje. Potniki lahko brez plačila kakršne koli odstopnine odstopijo od pogodbe, kadar storitve niso izvedene v skladu s pogodbo in to znatno vpliva na izvedbo turističnega paketa ter organizator težave ne odpravi.

- Potniki so upravičeni tudi do znižanja cene in/ali nadomestila za škodo, kadar potovalne storitve niso izvedene ali so neustrezno izvedene.
- Če je potnik v težavah, mora organizator zagotoviti pomoč.
- Če organizator ali, v nekaterih državah članicah, turistični agent postane insolventen, se plačila povrnejo. Če organizator ali, po potrebi, turistični agent postane insolventen po začetku turističnega paketa in je v turistični paket vključen prevoz, se zagotovi povratek potnikov. XY je varstvo v primeru insolventnosti zagotovil pri YZ [subjekt, ki zagotavlja varstvo v primeru insolventnosti, npr. jamstveni sklad ali zavarovalnica]. Če se izvedba storitev zavrne zaradi insolventnosti XY, se potniki lahko obrnejo na ta subjekt ali po potrebi na pristojni organ (kontaktni podatki, vključno z nazivom, geografskim in elektronskim naslovom ter telefonsko številko).

Direktiva (EU) 2015/2302, kot je bila prenesena v nacionalno pravo [HIPERPOVEZAVA].

Del B

Obrazec standardnih informacij za pogodbe o paketnem potovanju v primerih, ki niso zajeti v delu A

Ponujena kombinacija potovalnih storitev je turistični paket v smislu Direktive (EU) 2015/2302.

Zato boste upravičeni do vseh pravic EU, ki veljajo za turistične pakete. Podjetje XY prevzema/podjetja XY prevzemajo polno odgovornost za ustrezno izvedbo turističnega paketa v celoti.

Poleg tega podjetje XY/podjetja XY v skladu z zakonom zagotavlja(-jo) varstvo, da se vam v primeru njegove/njihove insolventnosti povrnejo vaša plačila in zagotovi vaš povratek, kadar turistični paket vključuje prevoz.

Ključne pravice na podlagi Direktive (EU) 2015/2302

- Potniki prejmejo vse bistvene informacije o turističnem paketu pred sklenitvijo pogodbe o paketnem potovanju.
- Za ustrezno izvedbo vseh potovalnih storitev, vključenih v pogodbo, je vedno odgovoren vsaj en trgovec.
- Potniki prejmejo telefonsko številko za nujne primere ali podatke o kontaktni točki, prek katere lahko stopijo v stik z organizatorjem ali potovalno agencijo.
- Potniki lahko z obvestilom v razumnem roku in ob plačilu morebitnih dodatnih stroškov turistični paket prenesejo na drugo osebo.
- Cena turističnega paketa se lahko poveča le, če nastanejo posebni stroški (na primer cene goriva) in če je to izrecno določeno v pogodbi, v nobenem primeru pa ne pozneje kot 20 dni pred začetkom turističnega paketa. Če se cena poviša za več kot 8 % cene turističnega paketa, lahko potnik odstopi od pogodbe. Če si organizator pridržuje pravico do povišanja cene, ima potnik pravico do znižanja cene, če pride do znižanja zadevnih stroškov.
- Potniki lahko odstopijo od pogodbe brez plačila kakršne koli odstopnine in prejmejo celotno povračilo vseh plačil, če se je znatno spremenil kateri koli od bistvenih elementov turističnega paketa, razen cene. Če trgovec, odgovoren za turistični paket, ta turistični paket pred njegovim začetkom prekliče, so potniki upravičeni do povračila plačil, kadar je to ustrezno pa tudi do nadomestila.
- Potniki lahko v primeru izrednih okoliščin odstopijo od pogodbe pred začetkom turističnega paketa brez plačila kakršne koli odstopnine, na primer, če so v kraju potovanja resne varnostne težave, ki bi verjetno vplivale na turistični paket.
- Poleg tega lahko potniki odstopijo od pogodbe kadar koli pred začetkom turističnega paketa proti plačilu ustrezne in upravičene odstopnine.

- Če bistvenih elementov turističnega paketa po njegovem začetku ni mogoče zagotoviti v skladu z dogovorom, je treba potniku brez dodatnih stroškov ponuditi primerne nadomestne aranžmaje. Potniki lahko brez plačila kakršne koli odstopnine odstopijo od pogodbe, kadar storitve niso izvedene v skladu s pogodbo in to znatno vpliva na izvedbo turističnega paketa ter organizator težave ne odpravi.
- Potniki so upravičeni tudi do znižanja cene in/ali nadomestila za škodo, kadar potovalne storitve niso izvedene ali so neustrezno izvedene.
- Če je potnik v težavah, mora organizator zagotoviti pomoč.
- Če organizator ali, v nekaterih državah članicah, turistični agent postane insolventen, se plačila povrnejo. Če organizator ali, po potrebi, turistični agent postane insolventen po začetku turističnega paketa in je v turistični paket vključen prevoz, se zagotovi povratek potnikov. XY je varstvo v primeru insolventnosti zagotovil pri YZ [subjekt, ki zagotavlja varstvo v primeru insolventnosti, npr. jamstveni sklad ali zavarovalnica]. Če se izvedba storitev zavrne zaradi insolventnosti XY, se potniki lahko obrnejo na ta subjekt ali po potrebi na pristojni organ (kontaktni podatki, vključno z nazivom, geografskim in elektronskim naslovom ter telefonsko številko).

[Spletno mesto, kjer je dostopna Direktiva (EU) 2015/2302, kot je bila prenesena v nacionalno pravo.]

Del C

Obrazec standardnih informacij, kadar organizator podatke posreduje drugemu trgovcu v skladu s točko (b)(v) točke 2 člena 3

Če najpozneje v 24 urah po prejemu potrditve rezervacije od podjetja XY sklenete pogodbo s podjetjem AB, bo potovalna storitev, ki jo zagotavljata XY in AB, štela za turistični paket v smislu Direktive (EU) 2015/2302.

Zato boste upravičeni do vseh pravic EU, ki veljajo za turistične pakete. Podjetje XY prevzema polno odgovornost za ustrezno izvedbo turističnega paketa v celoti.

Poleg tega podjetje XY v skladu z zakonom zagotavlja varstvo, da se v primeru njegove insolventnosti povrnejo vaša plačila in zagotovi vaš povratek, kadar turistični paket vključuje prevoz.

Več informacij o ključnih pravicah iz Direktive (EU) 2015/2302 [se zagotovi v obliki hiperpovezave].

Prek hiperpovezave potnik prejme naslednje informacije:

Ključne pravice na podlagi Direktive (EU) 2015/2302

- Potniki prejmejo vse bistvene informacije o potovalnih storitvah pred sklenitvijo pogodbe o paketnem potovanju.
- Za ustrezno izvedbo vseh potovalnih storitev, vključenih v pogodbo, je vedno odgovoren vsaj en trgovec.
- Potniki prejmejo telefonsko številko za nujne primere ali podatke o kontaktni točki, prek katere lahko stopijo v stik z organizatorjem ali potovalno agencijo.
- Potniki lahko z obvestilom v razumnem roku in ob plačilu morebitnih dodatnih stroškov turistični paket prenesejo na drugo osebo.
- Cena turističnega paketa se lahko poveča le, če nastanejo posebni stroški (na primer cene goriva) in če je to izrecno določeno v pogodbi, v nobenem primeru pa ne pozneje kot 20 dni pred začetkom turističnega paketa. Če se cena poveča za več kot 8 % cene turističnega paketa, lahko potnik odstopi od pogodbe. Če si organizator pridržuje pravico do povišanja cene, ima potnik pravico do znižanja cene, če pride do znižanja zadevnih stroškov.

- Potniki lahko odstopijo od pogodbe brez plačila kakršne koli odstopnine in prejmejo celotno povračilo vseh plačil, če se je znatno spremenil kateri koli od bistvenih elementov turističnega paketa, razen cene. Če trgovec, odgovoren za turistični paket, turistični paket pred njegovim začetkom prekliče, so potniki upravičeni do povračila plačil, kadar je to ustrezno pa tudi do nadomestila.
- Potniki lahko v primeru izrednih okoliščin odstopijo od pogodbe pred začetkom turističnega paketa brez plačila kakršne koli odstopnine, na primer, če so v kraju potovanja resne varnostne težave, ki bi verjetno vplivale na turistični paket.
- Poleg tega lahko potniki odstopijo od pogodbe kadar koli pred začetkom turističnega paketa proti plačilu ustrezne in upravičene odstopnine.
- Če bistvenih elementov turističnega paketa po njegovem začetku ni mogoče zagotoviti v skladu z dogovorom, je treba potniku brez dodatnih stroškov ponuditi primerne nadomestne aranžmaje. Potniki lahko brez plačila kakršne koli odstopnine odstopijo od pogodbe, kadar storitve niso izvedene v skladu s pogodbo in to znatno vpliva na izvedbo turističnega paketa ter organizator težave ne odpravi.
- Potniki so upravičeni tudi do znižanja cene in/ali nadomestila za škodo, kadar potovalne storitve niso izvedene ali so neustrezno izvedene.
- Če je potnik v težavah, mora organizator zagotoviti pomoč.
- Če organizator ali, v nekaterih državah članicah, turistični agent postane insolventen, se plačila povrnejo. Če organizator ali, po potrebi, turistični agent postane insolventen po začetku turističnega paketa in je v turistični paket vključen prevoz, se zagotovi povratek potnikov. XY je varstvo v primeru insolventnosti zagotovil pri YZ [subjekt, ki zagotavlja varstvo v primeru insolventnosti, npr. jamstveni sklad ali zavarovalnica]. Če se izvedba storitev zavrne zaradi insolventnosti XY, se potniki lahko obrnejo na ta subjekt ali po potrebi na pristojni organ (kontaktni podatki, vključno z nazivom, geografskim in elektronskim naslovom ter telefonsko številko).

Direktiva (EU) 2015/2302, kot je bila prenesena v nacionalno pravo [HIPERPOVEZAVA].

PRILOGA II

Del A

Obrazec standardnih informacij, kadar je trgovec, ki omogoča povezan potovalni aranžma prek spleta v smislu točke (a) točke 5 člena 3, prevoznik, ki prodaja povratno vozovnico

Če po izbiri in plačilu potovalne storitve prek našega podjetja/XY rezervirate dodatne potovalne storitve za vaše potovanje ali počitnice, NE BOSTE upravičeni do pravic, ki na podlagi Direktive (EU) 2015/2302 veljajo za turistične pakete.

Naše podjetje/XY zato ne bo odgovorno za ustrezno izvedbo teh dodatnih potovalnih storitev. Prosimo, da se v primeru težav obrnete na zadevnega ponudnika storitev.

Če pa med istim obiskom spletnega mesta našega podjetja/XY za rezervacije rezervirate dodatne potovalne storitve, bodo potovalne storitve postale del povezanega potovalnega aranžmaja. V tem primeru XY v skladu s pravom EU zagotavlja varstvo za vračilo vaših plačil XY za storitve, ki niso bile opravljene zaradi insolventnosti XY, in po potrebi za vaš povratek. Opozarjamo vas, da to ne zagotavlja povračila v primeru insolventnosti zadevnega ponudnika storitev.

Več informacij o varstvu v primeru insolventnosti [se zagotovi v obliki hiperpovezave].

Prek hiperpovezave potnik prejme naslednje informacije:

XY je varstvo v primeru insolventnosti zagotovil pri YZ (subjekt, ki zagotavlja varstvo v primeru insolventnosti, npr. jamstveni sklad ali zavarovalnica).

Potniki se lahko obrnejo na ta subjekt ali po potrebi pristojni organ (kontaktni podatki, vključno z nazivom, geografskim in elektronskim naslovom ter telefonsko številko), če storitve zaradi insolventnosti XY niso izvedene.

Opomba: To varstvo v primeru insolventnosti ne zajema pogodb s strankami, ki niso XY, ki se lahko izpolnijo kljub insolventnosti XY.

Direktiva (EU) 2015/2302, kot je bila prenesena v nacionalno pravo [HIPERPOVEZAVA].

Del B

Obrazec standardnih informacij, kadar je trgovec, ki omogoča povezan potovalni aranžma prek spleta v smislu točke (a) točke 5 člena 3, trgovec, ki ni prevoznik, ki prodaja povratno vozovnico

Če po izbiri in plačilu ene potovalne storitve prek našega podjetja/XY rezervirate dodatne potovalne storitve za vaše potovanje ali počitnice, NE BOSTE upravičeni do pravic, ki veljajo za turistične pakete na podlagi Direktive (EU) 2015/2302.

Naše podjetje/XY zato ne bo odgovorno za ustrezno izvedbo posameznih potovalnih storitev. Prosimo, da se v primeru težav obrnete na zadevnega ponudnika storitev.

Če pa med istim obiskom spletnega mesta našega podjetja/XY za rezervacije rezervirate dodatne potovalne storitve, bodo potovalne storitve postale del povezanega potovalnega aranžmaja. V tem primeru XY v skladu s pravom EU zagotavlja varstvo za vračilo vaših plačil XY za storitve, ki niso bile opravljene zaradi insolventnosti XY. Opozarjamo vas, da to ne zagotavlja povračila v primeru insolventnosti zadevnega ponudnika storitev.

Več informacij o varstvu v primeru insolventnosti (se zagotovi v obliki hiperpovezave).

Prek hiperpovezave potnik prejme naslednje informacije:

XY je varstvo v primeru insolventnosti zagotovil pri YZ (subjekt, ki zagotavlja varstvo v primeru insolventnosti, npr. jamstveni sklad ali zavarovalnica).

Potniki se lahko obrnejo na ta subjekt ali, po potrebi, pristojni organ (kontaktni podatki, vključno z nazivom, geografskim in elektronskim naslovom ter telefonsko številko), če storitve zaradi insolventnosti XY niso izvedene.

Opomba: To varstvo v primeru insolventnosti ne zajema pogodb z drugimi strankami, ki niso XY, ki se lahko izpolnijo kljub insolventnosti XY.

Direktiva (EU) 2015/2302, kot je bila prenesena v nacionalno pravo [HIPERPOVEZAVA].

Del C

Obrazec standardnih informacij v primeru povezanih potovalnih aranžmajev v smislu točke (a) točke 5 člena 3, kadar so pogodbe sklenjene v sočasni fizični navzočnosti trgovca (ki ni prevoznik, ki prodaja povratno vozovnico) in potnika

Če po izbiri in plačilu ene potovalne storitve prek našega podjetja/XY rezervirate dodatne potovalne storitve za vaše potovanje ali počitnice, NE BOSTE upravičeni do pravic, ki na podlagi Direktive (EU) 2015/2302 veljajo za turistične pakete.

Naše podjetje/XY zato ne bo odgovorno za ustrezno izvedbo posameznih potovalnih storitev. Prosimo, da se v primeru težav obrnete na zadevnega ponudnika storitev.

Če pa med istim obiskom našega podjetja/XY ali stikom z njim rezervirate kakršne koli dodatne potovalne storitve, bodo potovalne storitve postale del povezanega potovalnega aranžmaja. V tem primeru XY v skladu s pravom EU zagotavlja varstvo za vračilo vaših plačil XY za storitve, ki niso bile opravljene zaradi insolventnosti XY. Opozarjamo vas, da to ne zagotavlja povračila v primeru insolventnosti zadevnega ponudnika storitev.

XY je varstvo v primeru insolventnosti zagotovil pri YZ (subjekt, ki zagotavlja varstvo v primeru insolventnosti, npr. jamstveni sklad ali zavarovalnica).

Potniki se lahko obrnejo na ta subjekt ali, po potrebi, pristojni organ (kontaktni podatki, vključno z nazivom, geografskim in elektronskim naslovom ter telefonsko številko), če storitve zaradi insolventnosti XY niso izvedene.

Opomba: To varstvo v primeru insolventnosti ne zajema pogodb z drugimi strankami, ki niso XY, ki se lahko izpolnijo kljub insolventnosti XY.

[Spletno mesto, kjer je dostopna Direktiva (EU) 2015/2302, kot je bila prenesena v nacionalno pravo.]

Del D

Obrazec standardnih informacij, kadar je trgovec, ki prek spleta omogoča povezane potovalne aranžmaje v smislu točke (b) točke 5 člena 3, prevoznik, ki prodaja povratno vozovnico

Če prek te povezave/teh povezav rezervirate dodatne potovalne storitve za vaše potovanje ali počitnice, NE BOSTE upravičeni do pravic, ki na podlagi Direktive (EU) 2015/2302 veljajo za turistične pakete.

Naše podjetje/XY zato ne bo odgovorno za ustrezno izvedbo teh dodatnih potovalnih storitev. Prosimo, da se v primeru težav obrnete na zadevnega ponudnika storitev.

Če pa najpozneje v 24 urah po prejemu potrditve rezervacije s strani našega podjetja/XY rezervirate dodatne potovalne storitve prek te povezave/teh povezav, bodo te potovalne storitve postale del povezanega potovalnega aranžmaja. V tem primeru XY v skladu s pravom EU zagotavlja varstvo za vračilo vaših plačil XY za storitve, ki niso bile opravljene zaradi insolventnosti XY, in po potrebi za vaš povratek. Opozarjamo vas, da to ne zagotavlja povračila v primeru insolventnosti zadevnega ponudnika storitev.

Več informacij o varstvu v primeru insolventnosti (se zagotovi v obliki hiperpovezave).

Prek hiperpovezave potnik prejme naslednje informacije:

XY je varstvo v primeru insolventnosti zagotovil pri YZ (subjekt, ki zagotavlja varstvo v primeru insolventnosti, npr. jamstveni sklad ali zavarovalnica).

Potniki se lahko obrnejo na ta subjekt ali po potrebi pristojni organ (kontaktni podatki, vključno z nazivom, geografskim in elektronskim naslovom ter telefonsko številko), če storitve zaradi insolventnosti XY niso izvedene.

Opomba: To varstvo v primeru insolventnosti ne zajema pogodb z drugimi strankami, ki niso XY, ki se lahko izpolnijo kljub insolventnosti XY.

Direktiva (EU) 2015/2302, kot je bila prenesena v nacionalno pravo [HIPERPOVEZAVA].

Del E

Obrazec standardnih informacij, kadar je trgovec, ki prek spleta omogoča povezane potovalne aranžmaje v smislu točke (b) točke 5 člena 3, trgovec, ki ni prevoznik, ki prodaja povratno vozovnico

Če prek te povezave/teh povezav rezervirate dodatne potovalne storitve za vaše potovanje ali počitnice, NE BOSTE upravičeni do pravic, ki na podlagi Direktive (EU) 2015/2302 veljajo za turistične pakete.

Naše podjetje/XY zato ne bo odgovorno za ustrezno izvedbo teh dodatnih potovalnih storitev. Prosimo, da se v primeru težav obrnete na zadevnega ponudnika storitev.

Če pa najpozneje v 24 urah po prejemu potrditve rezervacije s strani našega podjetja/XY rezervirate dodatne potovalne storitve prek te povezave/teh povezav, bodo te potovalne storitve postale del povezanega potovalnega aranžmaja. V tem primeru XY v skladu s pravom EU zagotavlja varstvo za vračilo vaših plačil XY za storitve, ki niso bile opravljene zaradi insolventnosti XY. Opozarjamo vas, da to ne zagotavlja povračila v primeru insolventnosti zadevnega ponudnika storitev.

Več informacij o varstvu v primeru insolventnosti (se zagotovi v obliki hiperpovezave).

Prek hiperpovezave potnik prejme naslednje informacije:

XY je varstvo v primeru insolventnosti zagotovil pri YZ (subjekt, ki zagotavlja varstvo v primeru insolventnosti, npr. jamstveni sklad ali zavarovalnica).

Potniki se lahko obrnejo na ta subjekt ali po potrebi pristojni organ (kontaktni podatki, vključno z nazivom, geografskim in elektronskim naslovom ter telefonsko številko), če storitve zaradi insolventnosti XY niso izvedene.

Opomba: To varstvo v primeru insolventnosti ne zajema pogodb z drugimi strankami, ki niso XY, ki se lahko izpolnijo kljub insolventnosti XY.

Direktiva (EU) 2015/2302, kot je bila prenesena v nacionalno pravo [HIPERPOVEZAVA].

PRILOGA III

Korelacijska tabela

Direktiva 90/314/EGS	Ta direktiva
Člen 1	Člen 1
Člen 2(1)	Točka 2 člena 3 in točka (a) člena 2(2)
Člen 2(2)	Točka 8 člena 3
Člen 2(3)	Točka 9 člena 3
Člen 2(4)	Točka 6 člena 3
Člen 2(5)	Točka 3 člena 3
Člen 3(1)	Črtan
Člen 3(2)	Črtan, vendar so glavni deli vključeni v člena 5 in 6
Točka (a) člena 4(1)	Točka (f) člena 5(1)
Točka (b) člena 4(1)	Točka (h) člena 5(1), točki (d) in (f) člena 7(2) in člen 7(4)
Točka (a) člena 4(2)	Člen 7(2)
Točka (b) člena 4(2)	Člen 5(3) ter člen 7(1) in (4)
Točka (c) člena 4(2)	Črtan
Člen 4(3)	Člen 9
Člen 4(4)	Člen 10
Člen 4(5)	Člen 11(2) in (3)
Člen 4(6)	Člen 11(2), (3) in (4) ter člen 12(3) in (4)
Člen 4(7)	Člen 13(5), (6) in (7)
Člen 5(1)	Člen 13(1)
Člen 5(2)	Člen 14(2), (3) in (4) ter člen 16
Člen 5(3)	Člen 23(3)
Člen 5(4)	Točka (e) člena 7(2) in člen 13(2)
Člen 6	Člen 13(3)
Člen 7	Člen 17 in člen 18
Člen 8	Člen 4
Člen 9(1)	Člen 28(1)
Člen 9(2)	Člen 28(4)
Člen 10	Člen 31
Točka (a) Priloge	Točka (a)(i) člena 5(1)
Točka (b) Priloge	Točka (a)(ii) člena 5(1)
Točka (c) Priloge	Točka (a)(iii) člena 5(1)

Direktiva 90/314/EGS	Ta direktiva
Točka (d) Priloge	Točka (e) člena 5(1)
Točka (e) Priloge	Točka (a)(i) člena 5(1)
Točka (f) Priloge	Točka (a)(v) člena 5(1)
Točka (g) Priloge	Točka (b) člena 5(1)
Točka (h) Priloge	Točka (c) člena 5(1) in člen 10(1)
Točka (i) Priloge	Točka (d) člena 5(1)
Točka (j) Priloge	Točka (a) člena 7(2)
Točka (k) Priloge	Člen 13(2)

II

(Nezakonodajni akti)

UREDBE

DELEGIRANA UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/2303

z dne 28. julija 2015

o dopolnitvi Direktive 2002/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z regulativnimi tehničnimi standardi, ki določajo opredelitve in usklajujejo dopolnilni nadzor koncentracije tveganja in poslov v skupini

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive 2002/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2002 o dopolnilnem nadzoru kreditnih institucij, zavarovalnic in investicijskih družb v finančnem konglomeratu, ki spreminja direktive Sveta 73/239/EGS, 79/267/EGS, 92/49/EGS, 92/96/EGS, 93/6/EGS in 93/22/EGS ter direktivi 98/78/ES in 2000/12/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾, ter zlasti člena 21a(1a) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sprejeti bi bilo treba regulativne tehnične standarde za natančnejše opredelitve iz člena 2 Direktive 2002/87/ES in zagotovitev ustrezne uskladitve določb o dopolnilnem nadzoru, sprejetih v skladu s členoma 7 in 8 zadevne direktive ter Prilogo II k navedeni direktivi.
- (2) Pomembno je zagotoviti dodatne podrobnosti v zvezi z elementi, ki jih je treba upoštevati za namene poročanja pomembnih poslov v skupini in pomembnih koncentracij tveganja.
- (3) V skladu s členoma 7 in 8 Direktive 2002/87/ES morajo države članice zahtevati, da regulirane osebe ali mešani finančni holdingi izpolnjujejo določene obveznosti glede poročanja. Takšno poročanje bi moralo potekati usklajeno, da bi koordinatorjem in drugim ustreznim pristojnim organom pomagalo pri ugotavljanju relevantnih vprašanj ter da bi omogočilo učinkovitejšo izmenjavo informacij. Za doseganje večje doslednosti v poročilih o pomembnih koncentracijah tveganja in poslih v skupini bi morali regulirane osebe in mešani finančni holdingi koordinatorju sporočiti vsaj nekatere standardizirane minimalne informacije.
- (4) V skladu s členoma 7 in 8 Direktive 2002/87/ES so koordinatorji pristojni tudi za spremljanje pomembnih koncentracij tveganja in pomembnih poslov v skupini ter za prepoznavanje tistih vrst tveganj in poslov, o katerih morajo poročati regulirane osebe v finančnem konglomeratu. Koordinatorji so prav tako pristojni za določanje pragov. Da se te določbe uskladijo, bi bilo treba določiti metodologijo, ki bo koordinatorjem in drugim ustreznim pristojnim organom v pomoč pri izvajanju njihovih nalog.
- (5) Ukrepi za dopolnilni nadzor koncentracije tveganja in poslov v skupini se po Uniji razlikujejo. Ob priznavanju obstoječih pravnih okvirov na ravni Unije in na nacionalni ravni bi bilo treba določiti več minimalnih nadzornih ukrepov v zvezi z dopolnilnim nadzorom koncentracije tveganja in poslov v skupini. Z upoštevanjem teh minimalnih ukrepov bodo pristojni organi zagotovili enake konkurenčne pogoje in olajšali usklajevanje nadzornih praks v Uniji.

⁽¹⁾ UL L 35, 11.2.2003, str. 1.

- (6) Zahteve za regulirane osebe ali mešane finančne holdinge nadgrajujejo obstoječe sektorske zahteve glede koncentracije tveganja in poslov v skupini ter se jih ne bi smelo obravnavati kot podvajanje teh zahtev.
- (7) Ta uredba temelji na osnutkih regulativnih tehničnih standardov, ki so jih Komisiji predložili evropski nadzorni organi (Evropski bančni organ, Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine ter Evropski organ za vrednostne papirje in trge).
- (8) Evropski nadzorni organi so opravili odprta javna posvetovanja o osnutkih regulativnih tehničnih standardov, na katerih temelji ta uredba, analizirali morebitne z njimi povezane stroške in koristi ter zaprosili za mnenje njihove interesne skupine v skladu s členom 37 uredb (EU) št. 1093/2010 ⁽¹⁾, št. 1094/2010 ⁽²⁾ oziroma št. 1095/2010 ⁽³⁾ Evropskega parlamenta in Sveta –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Predmet urejanja

Ta uredba določa pravila o:

- (a) vzpostavitvi natančnejših opredelitev „poslov v skupini“ in „koncentracije tveganja“, določenih v točkah (18) in (19) člena 2 Direktive 2002/87/ES, z določitvijo meril za oceno, kdaj se ti štejejo za pomembne;
- (b) uskladitvi predpisov, sprejetih na podlagi členov 7 in 8 Direktive 2002/87/ES ter Priloge II k navedeni direktivi, v zvezi z:
 - (i) informacijami, ki jih predložijo regulirane osebe ali mešani finančni holdingi koordinatorju in drugim ustreznim pristojnim organom za namene nadzora koncentracije tveganja in posla v skupini;
 - (ii) metodologijo, ki jo uporabljajo koordinator in ustrezni pristojni organi za namene prepoznavanja vrst pomembne koncentracije tveganja in poslov v skupini;
 - (iii) nadzornimi ukrepi, ki jih uporabljajo pristojni organi, kot so navedeni v členih 7(3) in 8(3) Direktive 2002/87/ES.

Člen 2

Pomembni posli v skupini

1. Pomembni posli v skupini lahko zajemajo naslednje vrste poslov znotraj finančnega konglomerata:
 - (a) naložbe in bilančne pogodbe med podjetji, vključno z nepremičninami, obveznicami, lastniškim kapitalom, posojili, hibridnimi in podrejenimi instrumenti, vrednostnimi papirji, zavarovanimi z dolžniškimi instrumenti, dogovori o centralizaciji upravljanja sredstev ali gotovine ali o delitvi stroškov, pokojninskimi shemami, upravljanjem, zalednimi pisarnami ali drugimi storitvami, dividendami, plačili obresti in drugimi terjatvami;
 - (b) posle z obveznostmi, jamstvi in akreditivi ter druge zunajbilančne posle;

⁽¹⁾ Uredba (EU) št. 1093/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o ustanovitvi Evropskega nadzornega organa (Evropski bančni organ) in o spremembi Sklepa št. 716/2009/ES ter razveljavitvi Sklepa Komisije 2009/78/ES (UL L 331, 15.12.2010, str. 12).

⁽²⁾ Uredba (EU) št. 1094/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o ustanovitvi Evropskega nadzornega organa (Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine) in o spremembi Sklepa št. 716/2009/ES ter razveljavitvi Sklepa Komisije 2009/79/ES (UL L 331, 15.12.2010, str. 48).

⁽³⁾ Uredba (EU) št. 1095/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o ustanovitvi Evropskega nadzornega organa (Evropski organ za vrednostne papirje in trge) in o spremembi Sklepa št. 716/2009/ES ter razveljavitvi Sklepa Komisije 2009/77/ES (UL L 331, 15.12.2010, str. 84).

- (c) posle z izvedenimi finančnimi instrumenti;
- (d) nakup, prodajo ali zakup sredstev in obveznosti;
- (e) opravnine v skupini, ki so povezane z distribucijskimi pogodbami;
- (f) posle za prenos izpostavljenosti tveganju med subjekti znotraj finančnega konglomerata, vključno s posli s subjekti s posebnim namenom ali pomožnimi subjekti;
- (g) dejavnosti zavarovanja, pozavarovanja in retrocesije;
- (h) posle, ki so sestavljeni iz več povezanih poslov, pri katerih se sredstva ali obveznosti prenesejo na subjekte zunaj finančnega konglomerata, vendar pa se izpostavljenost tveganju na koncu vrne v finančni konglomerat.

2. Kar zadeva regulirane osebe in mešane finančne holdinge, koordinator in drugi ustrezni pristojni organi pri prepoznavanju vrst pomembnih poslov v skupini, določanju ustreznih pragov ter obdobja poročanja o pomembnih poslih v skupini in njihovega spremljanja upoštevajo zlasti:

- (a) posebno strukturo finančnega konglomerata, zapletenost poslov v skupini, posebno geografsko lokacijo nasprotne stranke in ali je nasprotna stranka regulirana oseba ali ne;
- (b) možnost širjenja negativnih vplivov znotraj finančnega konglomerata;
- (c) možnost izogibanja sektorskim pravilom;
- (d) morebitna nasprotja interesov;
- (e) plačilno sposobnost in likvidnostni položaj nasprotne stranke;
- (f) posle med subjekti, ki pripadajo različnim sektorjem finančnega konglomerata, če se o teh ni poročalo že na sektorski ravni;
- (g) posle znotraj finančnega sektorja, o katerih se ne poroča že v skladu z določbami sektorskih pravil.

3. Koordinator in drugi ustrezni pristojni organi se dogovorijo o obliki in vsebini poročila o pomembnih poslih v skupini, vključno z jezikom, datumi predložitve in načini sporočanja.

4. Koordinator in drugi ustrezni pristojni organi zahtevajo, da regulirane osebe ali mešani finančni holdingi poročajo vsaj naslednje:

- (a) datume in zneske pomembnih poslov, imena in številke v poslovnem registru ali druge identifikacijske številke zadevnih subjektov v skupini in nasprotnih strank, vključno z identifikatorjem pravnih subjektov (LEI), kjer je to ustrezno;
- (b) kratek opis pomembnih poslov v skupini glede na vrste poslov, določene v odstavku 1;
- (c) skupno količino vseh pomembnih poslov v skupini posameznega finančnega konglomerata v določenem obdobju poročanja;
- (d) informacije o načinu obvladovanja nasprotij interesov in tveganj širjenja negativnih vplivov na ravni finančnega konglomerata v zvezi s pomembnimi posli v skupini, pri čemer upoštevajo strategijo finančnega konglomerata za združevanje dejavnosti v sektorjih bančnih, zavarovalniških in investicijskih storitev ali sektorsko samooceno lastnih tveganj, vključno z upoštevanjem obvladovanja nasprotij interesov in tveganj širjenja negativnih vplivov v zvezi s pomembnimi posli v skupini.

5. Posli, ki se izvedejo kot del enotne ekonomske operacije, se združijo za izračun pragov v skladu s členom 8(2) Direktive 2002/87/ES.

Člen 3

Pomembna koncentracija tveganja

1. Za pomembno koncentracijo tveganja v primeru reguliranih oseb in mešanih finančnih holdingov se šteje, da izhaja iz izpostavljenosti tveganjem v razmerju do nasprotnih strank, ki niso del finančnega konglomerata, kadar so te izpostavljenosti tveganju:

- (a) neposredne ali posredne;
- (b) bilančne in zunajbilančne postavke;

(c) zadevajo regulirane in neregulirane osebe ter iste ali različne finančne sektorje v finančnem konglomeratu;

(d) obsegajo katero koli kombinacijo ali interakcijo izpostavljenosti iz točk (a), (b) ali (c).

2. Za tveganje nasprotne stranke ali kreditno tveganje se šteje, da vključuje zlasti tveganja, povezana z medsebojno povezanimi nasprotnimi strankami v skupinah, ki niso del finančnega konglomerata, vključno s kopičenjem izpostavljenosti do teh nasprotnih strank.

3. Kar zadeva regulirane osebe in mešane finančne holdinge, koordinator in drugi ustrezni pristojni organi pri prepoznavanju vrst pomembne koncentracije tveganja, določanju ustreznih pragov ter obdobju poročanja o pomembni koncentraciji tveganja in njenem spremljanju upoštevajo zlasti:

(a) plačilno sposobnost in likvidnostni položaj na ravni finančnega konglomerata in posameznih subjektov v finančnem konglomeratu;

(b) velikost, zapletenost in posebno strukturo finančnega konglomerata, vključno z obstojem subjektov s posebnim namenom, pomožnih subjektov in subjektov tretjih držav;

(c) posebno strukturo obvladovanja tveganja finančnega konglomerata in značilnosti sistema upravljanja;

(d) razpršitev izpostavljenosti in diverzifikacijo naložbenega portfelja finančnega konglomerata;

(e) razpršitev finančnih dejavnosti finančnega konglomerata glede na geografska območja in poslovna področja;

(f) razmerje, povezanost in interakcijo med dejavniki tveganja vseh subjektov v finančnem konglomeratu;

(g) možnost širjenja negativnih vplivov znotraj finančnega konglomerata;

(h) možnost izogibanja sektorskim pravilom;

(i) morebitna nasprotja interesov;

(j) raven ali obseg tveganj;

(k) možnost kopičenja in interakcije izpostavljenosti za subjekte, ki pripadajo različnim finančnim sektorjem finančnega konglomerata, če se o teh ni poročalo že na sektorski ravni;

(l) izpostavljenosti znotraj finančnega sektorja finančnega konglomerata, o katerih se ne poroča v skladu z določbami sektorskih pravil.

4. Koordinator in drugi ustrezni pristojni organi se dogovorijo o obliki in vsebini poročila o pomembni koncentraciji tveganja, vključno z jezikom, datumi predložitve in načini komunikacije.

5. Koordinator in drugi ustrezni pristojni organi zahtevajo, da regulirane osebe ali mešani finančni holdingi poročajo vsaj naslednje:

(a) opis pomembne koncentracije tveganja glede na vrste tveganj, določene v odstavku 1;

(b) razčlenitev pomembne koncentracije tveganja po nasprotnih strankah in skupinah medsebojno povezanih nasprotnih strank, geografskih območjih, gospodarskih sektorjih in valutah z navedbo imen, števil v poslovnem registru ali drugih identifikacijskih števil zadevne skupine podjetij v finančnem konglomeratu in njihovih zadevnih nasprotnih strank, vključno z LEI, kjer je to ustrezno;

(c) skupni znesek vsake pomembne koncentracije tveganja ob koncu posameznega obdobja poročanja, ovrednoten v skladu z veljavnimi sektorskimi pravili;

(d) če je ustrezno, znesek pomembne koncentracije tveganja ob upoštevanju tehnik zmanjševanja tveganja in faktorjev uteži tveganja;

(e) informacije o načinu obvladovanja nasprotij interesov in tveganja širjenja negativnih vplivov na ravni finančnega konglomerata v zvezi s koncentracijo tveganja, pri čemer upoštevajo strategijo finančnega konglomerata za združevanje dejavnosti v sektorjih bančnih, zavarovalniških in investicijskih storitev ali sektorsko samooceno lastnih tveganj, vključno z upoštevanjem obvladovanja nasprotij interesov in tveganj širjenja negativnih vplivov v zvezi s koncentracijo tveganja.

Člen 4

Nadzorni ukrepi

Brez poseganja v katera koli druga nadzorna pooblastila, ki so jim bila podeljena pristojni organi, zlasti:

1. zahtevajo, kjer je to primerno, da regulirane osebe ali mešani finančni holdingi:
 - (a) opravljajo posle v skupini finančnega konglomerata po običajnih tržnih pogojih oziroma sporočijo posle v skupini, ki se ne opravijo po običajnih tržnih pogojih;
 - (b) odobrijo posle v skupini finančnega konglomerata s posebnimi notranjimi postopki, v katere je vključen njegov upravni organ, kakor je navedeno v členu 3(1) Direktive 2013/36/EU Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾, ali njegov upravni, poslovodni ali nadzorni organ, kakor je navedeno v členu 40 Direktive 2009/138/ES Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾;
 - (c) pogosteje, kot to zahtevata člen 7(2) in člen 8(2) Direktive 2002/87/ES, poročajo o pomembni koncentraciji tveganja in pomembnih poslih v skupini;
 - (d) vzpostavijo dodatno poročanje o pomembni koncentraciji tveganja in pomembnih poslih v skupini finančnega konglomerata;
 - (e) okrepijo postopke obvladovanja tveganja in mehanizme notranjega nadzora finančnega konglomerata;
 - (f) predložijo ali izboljšajo načrte za ponovno zagotovitev skladnosti z nadzornimi zahtevami in določijo rok za njihovo izvajanje;
2. določijo ustrezne pragove za prepoznavanje in spremljanje pomembne koncentracije tveganja in pomembnih poslov v skupini.

Člen 5

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 28. julija 2015

Za Komisijo
Predsednik
Jean-Claude JUNCKER

⁽¹⁾ Direktiva 2013/36/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o dostopu do dejavnosti kreditnih institucij in bonitetnem nadzoru kreditnih institucij in investicijskih podjetij, spremembi Direktive 2002/87/ES in razveljavitvi direktiv 2006/48/ES in 2006/49/ES (UL L 176, 27.6.2013, str. 338).

⁽²⁾ Direktiva 2009/138/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2009 o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti zavarovanja in pozavarovanja (Solventnost II) (UL L 335, 17.12.2009, str. 1).

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/2304

z dne 10. decembra 2015

o izdaji dovoljenja za pripravek iz endo-1,4-beta-ksilanaze in endo-1,3(4)-beta-glukanaze, ki ju proizvajata *Talaromyces versatilis* sp. nov. IMI CC 378536 in *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702, kot krmni dodatek za purane za pitanje in razplod (imetnik dovoljenja Adisseo France S.A.S.)

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1831/2003 z dne 22. septembra 2003 o dodatkih za uporabo v prehrani živali ⁽¹⁾ in zlasti člena 9(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 1831/2003 določa izdajo dovoljenj za dodatke za uporabo v prehrani živali ter razloge in postopke za izdajo takih dovoljenj.
- (2) V skladu s členom 7 Uredbe (ES) št. 1831/2003 je bil vložen zahtevek za izdajo dovoljenja za pripravek iz endo-1,4-beta-ksilanaze EC 3.2.1.8 in endo-1,3(4)-beta-glukanaze EC 3.2.1.6, ki ju proizvajata *Talaromyces versatilis* sp. nov. IMI CC 378536 in *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702. V skladu s členom 7(3) navedene uredbe so bili navedenemu zahtevku priloženi zahtevani podatki in dokumenti.
- (3) Navedeni zahtevek zadeva dovoljenje za pripravek iz endo-1,4-beta-ksilanaze EC 3.2.1.8 in endo-1,3(4)-beta-glukanaze EC 3.2.1.6, ki ju proizvajata *Talaromyces versatilis* IMI CC 378536 in *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702, kot krmni dodatek za vse večje in manjše vrste perutnine za pitanje, nesenje jajc in razplod ter njegovo uvrstitev v kategorijo dodatkov „zootehnični dodatki“.
- (4) Uporaba navedenega pripravka je bila z Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2015/661 ⁽²⁾ za deset let odobrena za piščance za pitanje, piščance za nesenje jajc in manjše vrste perutnine za pitanje in nesenje jajc.
- (5) Evropska agencija za varnost hrane (v nadaljnjem besedilu: Agencija) je v svojem mnenju z dne 28. aprila 2015 ⁽³⁾ navedla, da pripravek iz endo-1,4-beta-ksilanaze EC 3.2.1.8 in endo-1,3(4)-beta-glukanaze EC 3.2.1.6, ki ju proizvajata *Talaromyces versatilis* IMI CC 378536 in *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702, pod predlaganimi pogoji uporabe nima škodljivega učinka na zdravje živali in ljudi ali na okolje ter da znatno izboljša prirast teže pri puranih za pitanje. Ta ugotovitev se razširi na purane za razplod. Agencija meni, da ni potrebe po posebnih zahtevah v zvezi s spremljanjem po dajanju na trg. Potrdila je tudi poročilo o analitski metodi krmnega dodatka, ki ga je predložil referenčni laboratorij, ustanovljen z Uredbo (ES) št. 1831/2003.
- (6) Ocena pripravka iz endo-1,4-beta-ksilanaze in endo-1,3(4)-beta-glukanaze je pokazala, da so pogoji za dovoljenje iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1831/2003 izpolnjeni. Zato bi bilo treba dovoliti uporabo navedenega pripravka, kakor je opredeljeno v Prilogi k tej uredbi.
- (7) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za rastline, živali, hrano in krmo –

⁽¹⁾ ULL 268, 18.10.2003, str. 29.

⁽²⁾ Izvedbena uredba Komisije (EU) 2015/661 z dne 28. aprila 2015 o izdaji dovoljenja za pripravek iz endo-1,4-beta-ksilanaze in endo-1,3(4)-beta-glukanaze, ki ju proizvajata *Talaromyces versatilis* sp. nov. IMI CC 378536 in *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702., kot krmni dodatek za piščance za pitanje, piščance za nesenje in manjše vrste perutnine za pitanje in za nesenje (imetnik dovoljenja Adisseo France S.A.S.) (UL L 110, 29.4.2015, str. 1).

⁽³⁾ EFSA Journal (2014); 13(5):4106.

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pripravek iz Priloge, ki spada v kategorijo dodatkov „zootehnični dodatki“ in funkcionalno skupino „pospeševalci prebavljivosti“, se odobri kot dodatek v prehrani živali v skladu s pogoji iz navedene priloge.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 10. decembra 2015

Za Komisijo
Predsednik
Jean-Claude JUNCKER

PRILOGA

Identifikacijska številka dodatka	Ime imetnika dovoljenja	Dodatek	Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda	Vrsta ali kategorija živali	Najvišja starost	Najnižja vsebnost	Najvišja vsebnost	Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
						Enote aktivnosti/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 %			

Kategorija zootehničnih dodatkov. Funkcionalna skupina: pospeševalci prebavljivosti

4a22	Adisseo France SAS	endo-1,4-beta-ksilanaza EC 3.2.1.8 in endo-1,3(4)-beta-glukanaza EC 3.2.1.6	<p><i>Sestava dodatka</i></p> <p>Pripravek iz endo-1,4-beta-ksilanaze (EC 3.2.1.8) in endo-1,3(4)-beta-glukanaze (EC 3.2.1.6), ki ju proizvajata <i>Talaromyces versatilis</i> sp. nov. IMI CC 378536 in <i>Talaromyces versatilis</i> sp. nov. DSM 26702, z najmanjšo aktivnostjo:</p> <p>— v trdni obliki: endo-1,4-beta-ksilanaza 22 000 EV/g in endo-1,3(4)-beta-glukanaza 15 200 EV ⁽¹⁾/g;</p> <p>— v tekoči obliki: aktivnost endo-1,4-beta-ksilanaze 5 500 EV/ml in endo-1,3(4)-beta-glukanaze 3 800 EV/ml.</p> <p><i>Lastnosti aktivne snovi</i></p> <p>Endo-1,4-beta-ksilanaza (EC 3.2.1.8) in endo-1,3(4)-beta-glukanaza (EC 3.2.1.6), ki ju proizvajata <i>Talaromyces versatilis</i> sp. nov. IMI CC 378536 in <i>Talaromyces versatilis</i> sp. nov. DSM 26702.</p> <p><i>Analitska metoda</i> ⁽²⁾</p> <p>Za kvantifikacijo aktivnosti endo-1,4-beta-ksilanaze:</p> <p>— viskozimetrična metoda, ki temelji na zmanjšanju viskoznosti, ki jo povzroči delovanje endo-1,4-beta-ksilanaze na substrat, ki vsebuje ksilan (arabinoksilan iz pšenice).</p>	purani za pitanje purani za razplod	—	endo-1,4-beta-ksilanaza 1 100 EV endo-1,3(4)-beta-glukanaza 760 EV	—	<p>1. V navodilih za uporabo dodatka in premiksa je treba navesti pogoje skladiščenja in obstojnost pri peletiranju.</p> <p>2. Zaradi varnosti je treba pri ravnanju z dodatkom uporabljati zaščito za dihala, zaščitna očala in rokavice.</p>	31. december 2025
------	--------------------	---	---	--	---	---	---	--	-------------------

Identifikacijska številka dodatka	Ime imetnika dovoljenja	Dodatek	Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda	Vrsta ali kategorija živali	Najvišja starost	Najnižja vsebnost	Najvišja vsebnost	Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
						Enote aktivnosti/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 %			
			<p>Za kvantifikacijo aktivnosti endo-1,3(4)-beta-glukanaze:</p> <p>— viskozimetrična metoda, ki temelji na zmanjšanju viskoznosti, ki jo povzroči delovanje endo-1,3(4)-beta-glukanaze na substrat, ki vsebuje gluklan (betaglukan iz ječmena), pri pH 5,5 in 30 °C.</p>						

(¹) 1 EV (enota viskozimetrije) je količina encima, ki hidrolizira substrat (betaglukan iz ječmena oziroma arabinoksilan iz pšenice), s čimer se zmanjša viskoznost raztopine, tako da se relativna tekočnost spremeni za 1 (brezrazsežno enoto)/min pri 30 °C in pH 5,5.

(²) Podrobnosti o analitskih metodah so na voljo na naslovu referenčnega laboratorija: <https://ec.europa.eu/jrc/en/eurl/feed-additives/evaluation-reports>.

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/2305

z dne 10. decembra 2015

o izdaji dovoljenja za pripravek iz endo-1,4-beta-glukanaze (EC 3.2.1.4), ki jo proizvaja *Trichoderma citrinoviride* Bisset (IM SD142), kot krmni dodatek za piščance za pitanje, manjše vrste perutnine za pitanje in odstavljene pujske ter o spremembi uredb (ES) št. 2148/2004 in (ES) št. 1520/2007 (imetnik dovoljenja je Huvepharma NV)

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1831/2003 z dne 22. septembra 2003 o dodatkih za uporabo v prehrani živali ⁽¹⁾ in zlasti člena 9(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 1831/2003 določa izdajo dovoljenj za dodatke za uporabo v prehrani živali ter razloge in postopke za izdajo takih dovoljenj. Člen 10 navedene uredbe določa ponovno oceno dodatkov, dovoljenih v skladu z Direktivo Sveta 70/524/EGS ⁽²⁾.
- (2) Pripravek iz endo-1,4-beta-glukanaze (EC 3.2.1.4), ki jo proizvaja *Trichoderma citrinoviride* Bisset (IM SD142) (prej *Trichoderma longibrachiatum*) (v nadaljnjem besedilu: pripravek iz Priloge), je bil v skladu z Direktivo 70/524/EGS brez časovne omejitve odobren kot krmni dodatek za piščance za pitanje z Uredbo Komisije (ES) št. 2148/2004 ⁽³⁾, za odstavljene pujske pa z Uredbo Komisije (ES) št. 1520/2007 ⁽⁴⁾. Navedeni pripravek je bil v skladu s členom 10(1) Uredbe (ES) št. 1831/2003 naknadno vpisan v register krmnih dodatkov kot obstoječi proizvod.
- (3) V skladu s členom 10(2) Uredbe (ES) št. 1831/2003 v povezavi s členom 7 navedene uredbe je bil predložen zahtevek za ponovno oceno pripravka iz endo-1,4-beta-glukanaze (EC 3.2.1.4), ki jo proizvaja *Trichoderma citrinoviride* Bisset (IM SD142) (prej *Trichoderma longibrachiatum*), kot krmnega dodatka za piščance za pitanje, manjše vrste perutnine za pitanje in odstavljene pujske. Vložnik je zahteval, da se navedeni dodatek uvrsti v kategorijo dodatkov „zootehnični dodatki“. Navedenemu zahtevku so bili priloženi podatki in dokumenti, ki se zahtevajo v skladu s členom 7(3) Uredbe (ES) št. 1831/2003.
- (4) Evropska agencija za varnost hrane (v nadaljnjem besedilu: Agencija) je v mnenjih z dne 17. aprila 2013 ⁽⁵⁾ in 10. marca 2015 ⁽⁶⁾ ugotovila, da pripravek iz endo-1,4-beta-glukanaze (EC 3.2.1.4), ki jo proizvaja *Trichoderma citrinoviride* Bisset (IM SD142) (prej *Trichoderma longibrachiatum*), pod predlaganimi pogoji uporabe nima škodljivega učinka na zdravje živali in ljudi ali na okolje. Poleg tega je Agencija ugotovila, da je lahko uporaba navedenega pripravka učinkovita pri piščancih za pitanje in odstavljenih pujskih. Agencija je nadalje menila, da se ugotovitve o učinkovitosti lahko ekstrapolirajo na manjše vrste perutnine za pitanje. Meni, da posebne zahteve v zvezi s poprodajnim nadzorom niso potrebne. Potrdila je tudi poročilo o analitski metodi krmnega dodatka, ki ga je predložil referenčni laboratorij, ustanovljen z Uredbo (ES) št. 1831/2003.
- (5) Ocena pripravka iz endo-1,4-beta-glukanaze (EC 3.2.1.4), ki jo proizvaja *Trichoderma citrinoviride* Bisset (IM SD142) (prej *Trichoderma longibrachiatum*), je pokazala, da so pogoji za dovoljenje iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1831/2003 izpolnjeni. Zato bi bilo treba dovoliti uporabo navedenega pripravka, kakor je določeno v Prilogi k tej uredbi.
- (6) Uredbi (ES) št. 2148/2004 in (ES) št. 1520/2007 bi bilo treba ustrezno spremeniti.

⁽¹⁾ UL L 268, 18.10.2003, str. 29.⁽²⁾ Direktiva Sveta 70/524/EGS z dne 23. novembra 1970 o dodatkih v krmi (UL L 270, 14.12.1970, str. 1).⁽³⁾ Uredba Komisije (ES) št. 2148/2004 z dne 16. decembra 2004 o trajnih in začasnih odobritvah za uporabo določenih dodatkov ter odobritvi za nove uporabe dodatka, ki je že bil odobren za krmo (UL L 370, 17.12.2004, str. 24).⁽⁴⁾ Uredba Komisije (ES) št. 1520/2007 z dne 19. decembra 2007 o trajnem dovoljenju nekaterih dodatkov v krmi (UL L 335, 20.12.2007, str. 17).⁽⁵⁾ EFSA Journal (2013);11(7):3207.⁽⁶⁾ EFSA Journal (2015);13(3):4054.

- (7) Ker ni varnostnih razlogov, zaradi katerih bi morali takoj začeti veljati spremenjeni pogoji za izdajo dovoljenja, je primerno zagotoviti prehodno obdobje, da se lahko zainteresirane strani pripravijo na izpolnjevanje novih zahtev zaradi izdaje dovoljenja.
- (8) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za rastline, živali, hrano in krmo –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Izdaja dovoljenja

Pripravek iz Priloge, ki spada v kategorijo dodatkov „zootehnični dodatki“ in funkcionalno skupino „pospeševalci prebavljivosti“, se dovoli kot dodatek v prehrani živali v skladu s pogoji iz navedene priloge.

Člen 2

Sprememba Uredbe (ES) št. 2148/2004

V Prilogi IV k Uredbi (ES) št. 2148/2004 se črta vnos za E 1616, endo-1,4-beta-glukanazo.

Člen 3

Sprememba Uredbe (ES) št. 1520/2007

Uredba (ES) št. 1520/2007 se spremeni:

- (1) člen 5 se črta;
- (2) priloga V se črta.

Člen 4

Prehodni ukrepi

Pripravek iz Priloge in krma, ki vsebuje navedeni pripravek, proizvedena in označena pred 30. junijem 2016 v skladu s pravili, ki se uporabljajo pred 31. decembrom 2015, se lahko še naprej dajeja na trg in uporabljata do porabe obstoječih zalog.

Člen 5

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 10. decembra 2015

Za Komisijo
Predsednik
Jean-Claude JUNCKER

PRILOGA

Identifikacijska številka dodatka	Ime imetnika dovoljenja	Dodatek	Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda	Vrsta ali kategorija živali	Najvišja starost	Najnižja vsebnost	Najvišja vsebnost	Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
						Enote aktivnosti/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 %			

Kategorija zootehničnih dodatkov. Funkcionalna skupina: pospeševalci prebavljivosti

4a1616	Huvepharma NV	endo-1,4-beta-glukanaza EC 3.2.1.4	<p><i>Sestava dodatka</i></p> <p>Pripravek iz endo-1,4-beta-glukanaze (EC 3.2.1.4), ki jo proizvaja <i>Trichoderma citrinoviride</i> Bisset (IM SD142), z najmanjšo aktivnostjo 2 000 CU ⁽¹⁾/g (v trdni in tekoči obliki).</p> <p><i>Lastnosti aktivne snovi</i></p> <p>Endo-1,4-beta-glukanaza (EC 3.2.1.4), ki jo proizvaja <i>Trichoderma citrinoviride</i> Bisset (IM SD142).</p> <p><i>Analitska metoda</i> ⁽²⁾</p> <p>Za določanje endo-1,4-beta-glukanaze v krmnih dodatkih, premiksah in krmi:</p> <p>— kolorimetrična metoda, ki temelji na kvantitativnem določanju delcev vodotopnega barvila (azurin), ki nastanejo z delovanjem endo-1,4-beta-glukanaze na celulozo, navzkrižno vezano z azurinom.</p>	piščanci za pitanje in manjše vrste perutnine za pitanje	—	500 CU	—	<p>1. V navodilih za uporabo dodatka in premiksa je treba navesti pogoje skladiščenja in obstojnost pri peletiranju.</p> <p>2. Zaradi varnosti je treba pri ravnanju z dodatkom uporabljati zaščito za dihala, zaščitna očala in rokavice.</p> <p>3. Za uporabo pri odstavljenih pujskih do približno 35 kg.</p>	31. decembra 2025
				odstavljeni pujski	—	350 CU			

⁽¹⁾ 1 CU je količina encima, ki sprosti 0,128 mikromola reducirajočih sladkorjev (ekvivalentov glukoze) iz beta-glukana iz ječmena na minuto pri pH 4,5 in 30 °C.

⁽²⁾ Podrobnosti o analitskih metodah so na voljo na naslovu referenčnega laboratorija: <https://ec.europa.eu/jrc/en/eurl/feed-additives/evaluation-reports>.

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/2306**z dne 10. decembra 2015****o izdaji dovoljenja za L-cistein hidroklorid monohidrat kot krmni dodatek za mačke in pse****(Besedilo velja za EGP)**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1831/2003 z dne 22. septembra 2003 o dodatkih za uporabo v prehrani živali ⁽¹⁾ in zlasti člena 9(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 1831/2003 določa izdajo dovoljenj za dodatke za uporabo v prehrani živali ter razloge in postopke za izdajo takih dovoljenj. Člen 10 navedene uredbe določa ponovno oceno dodatkov, dovoljenih v skladu z Direktivo Sveta 70/524/EGS ⁽²⁾.
- (2) L-cistein hidroklorid monohidrat je bil v skladu z Direktivo 70/524/EGS dovoljen kot krmni dodatek za vse živalske vrste brez časovne omejitve. Navedeni proizvod je bil v skladu s členom 10(1) Uredbe (ES) št. 1831/2003 naknadno vpisan v register krmnih dodatkov kot obstoječi proizvod.
- (3) V skladu s členom 10(2) Uredbe (ES) št. 1831/2003 in v povezavi s členom 7 navedene uredbe je bil vložen zahtevek za ponovno oceno snovi L-cistein hidroklorid monohidrat kot krmnega dodatka za mačke in pse. Vložnik je zahteval, da se dodatek uvrsti v kategorijo dodatkov „senzorični dodatki“. Navedenemu zahtevku so bili priloženi podatki in dokumenti, ki se zahtevajo v skladu s členom 7(3) Uredbe (ES) št. 1831/2003.
- (4) Evropska agencija za varnost hrane (v nadaljnjem besedilu: Agencija) je v mnenju z dne 10. oktobra 2013 ⁽³⁾ navedla, da L-cistein hidroklorid monohidrat pod predlaganimi pogoji uporabe v krmi nima škodljivih učinkov na zdravje živali in ljudi ter na okolje. Agencija je nadalje navedla, da sta L-cistin in L-cistein hidroklorid sredstvi za aromatiziranje, odobreni za uporabo v živilih, z dokazano učinkovitostjo, čeprav ni jasno, ali se L-cistein hidroklorid monohidrat kot sredstvo za aromatiziranje v hrani za hišne živali uporablja na enak način kot v živilih. Glede na dokaze, ki jih je predložil vložnik, je Agencija tudi ugotovila, da učinkovitosti snovi L-cistein hidroklorid monohidrat glede končne koncentracije v krmi ni mogoče oceniti. Vendar je Agencija navedla, da za ta dodatek, ki je odobren v živilih, dodatno dokazovanje učinkovitosti ni potrebno, kadar je njegova funkcija za krmo enaka kot za živila. Ob upoštevanju dodatnih dokazov, ki jih je predložil vložnik, je Komisija ugotovila, da kljub temu, da ima L-cistein hidroklorid monohidrat drugačno kemično strukturo kot L-cistin in L-cistein hidroklorid, dejstvo, da je ta dodatek monohidriran, ne spremeni njegove učinkovitosti. Komisija je tudi ugotovila, da so ravni uporabe tega dodatka višje od običajne in najvišje ravni uporabe v živilih za različne vrste proizvodov, zato obstajajo zadostni dokazi o učinkovitosti te snovi.
- (5) Poleg tega je Agencija navedla, da ne bo varnostnih tveganj za uporabnike, če bodo sprejeti ustrezni zaščitni ukrepi. Agencija meni, da ni potrebe po posebnih zahtevah v zvezi s spremljanjem po dajanju na trg. Potrdila je tudi poročilo o analitski metodi krmnih dodatkov, ki ga je predložil referenčni laboratorij, ustanovljen z Uredbo (ES) št. 1831/2003.
- (6) Ocena snovi L-cistein hidroklorid monohidrat je pokazala, da so pogoji za dovoljenje iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1831/2003 izpolnjeni. Zato bi bilo treba dovoliti uporabo snovi L-cistein hidroklorid monohidrat, kakor je opredeljeno v Prilogi k tej uredbi.
- (7) Ker ni varnostnih razlogov, zaradi katerih bi morali takoj začeti veljati spremenjeni pogoji za izdajo dovoljenja za L-cistein hidroklorid monohidrat, je primerno zagotoviti prehodno obdobje, da se lahko zainteresirane strani pripravijo na izpolnjevanje novih zahtev zaradi izdaje dovoljenja.

⁽¹⁾ UL L 268, 18.10.2003, str. 29.⁽²⁾ Direktiva Sveta 70/524/EGS z dne 23. novembra 1970 o dodatkih v krmi (UL L 270, 14.12.1970, str. 1).⁽³⁾ EFSA Journal 2013;11(10):3437.

(8) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za rastline, živali, hrano in krmo –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Izdaja dovoljenja

Snov, ki je opredeljena v Prilogi in spada v kategorijo dodatkov „senzorični dodatki“ in funkcionalno skupino „aromatične snovi“, se dovoli kot krmni dodatek v prehrani živali v skladu s pogoji iz navedene priloge.

Člen 2

Prehodni ukrepi

1. Snov iz Priloge in premiksi, ki vsebujejo to snov, proizvedeni in označeni pred 30. junijem 2016 v skladu s pravili, ki se uporabljajo pred 31. decembrom 2015, se lahko še naprej dajejo na trg in uporabljajo do porabe obstoječih zalog.
2. Krmne mešanice in posamična krmila, ki vsebujejo snov iz Priloge, proizvedeni in označeni pred 31. decembrom 2017 v skladu s pravili, ki se uporabljajo pred 31. decembrom 2015, se lahko še naprej dajejo na trg in uporabljajo do porabe obstoječih zalog.

Člen 3

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 10. decembra 2015

Za Komisijo
Predsednik
Jean-Claude JUNCKER

PRILOGA

Identifikacijska številka dodatka	Ime imetnika dovoljenja	Dodatek	Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda	Vrsta ali kategorija živali	Najvišja starost	Najnižja vsebnost	Najvišja vsebnost	Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
						mg aktivne snovi/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 %			

Kategorija: senzorični dodatki. Funkcionalna skupina: aromatične snovi.

2b920	—	L-cistein hidroklorid monohidrat	<p><i>Sestava dodatka</i></p> <p>L-cistein hidroklorid monohidrat</p> <p><i>Lastnosti aktivne snovi</i></p> <p>L-cistein hidroklorid monohidrat</p> <p>$C_3H_7NO_2S \cdot HClH_2O$</p> <p>Št. CAS: 7048-04-6</p> <p>L-cistein hidroklorid monohidrat v trdni obliki, pridobljen s hidrolizo keratina iz ptičjega perja.</p> <p>Čistost: vsaj 98,5 % vsebnosti.</p> <p><i>Analitska metoda</i> ⁽¹⁾</p> <p>Za kvantifikacijo snovi L-cistein hidroklorid monohidrat v krmnem dodatku: titrimetrija, Evropska farmakopeja (Ph. Eur. 6.0, metoda 01/2008:0895).</p> <p>Za kvantifikacijo cisteina/cistina (vključno s snovjo L-cistein hidroklorid monohidrat) v premiksih in krmi: metoda ionske kromatografije z derivatizacijo po koloni in fotometrično določitev: Uredba Komisije (ES) št. 152/2009 ⁽²⁾ (Priloga III, F).</p>	mačke in psi	—	—	—	<p>1. V navodilih za uporabo dodatka in premiksa navedite:</p> <ul style="list-style-type: none"> — pogoje shranjevanja, — dodajanje snovi L-cistein hidroklorid monohidrat je odvisno od potreb mačk in psov po žvepljenih aminokislinah in od ravni drugih žvepljenih aminokislin v obroku. <p>2. Zaradi varnosti je treba pri ravnanju z dodatkom nositi zaščito za dihala ter zaščitna očala in rokavice.</p>	31. december 2025
-------	---	----------------------------------	---	--------------	---	---	---	---	-------------------

⁽¹⁾ Podrobnosti o analitskih metodah so na voljo na naslovu referenčnega laboratorija: <https://ec.europa.eu/jrc/en/eurl/feed-additives/evaluation-reports>.

⁽²⁾ Uredba Komisije (ES) št. 152/2009 z dne 27. januarja 2009 o določitvi metod vzorčenja in analitskih metod za uradni nadzor krme (UL L 54, 26.2.2009, str. 1).

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/2307**z dne 10. decembra 2015****o izdaji dovoljenja za menadion natrijev bisulfit in menadion nikotinamid bisulfit kot krmna dodatka za vse živalske vrste****(Besedilo velja za EGP)**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1831/2003 z dne 22. septembra 2003 o dodatkih za uporabo v prehrani živali ⁽¹⁾ in zlasti člena 9(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 1831/2003 določa izdajo dovoljenj za dodatke za uporabo v prehrani živali ter razloge in postopke za izdajo takih dovoljenj. Člen 10 navedene uredbe določa ponovno oceno dodatkov, dovoljenih v skladu z Direktivo Sveta 70/524/EGS ⁽²⁾.
- (2) Vitamin K je bil v skladu z Direktivo 70/524/EGS odobren kot krmni dodatek za vse živalske vrste brez časovne omejitve. Navedeni proizvod je bil v skladu s členom 10(1) Uredbe (ES) št. 1831/2003 naknadno vpisan v register krmnih dodatkov kot obstoječi proizvod.
- (3) V skladu s členom 10(2) Uredbe (ES) št. 1831/2003 v povezavi s členom 7 navedene uredbe je bil vložen zahtevek za ponovno oceno uporabe vitamina K₃ v obliki menadion natrijevega bisulfita in menadion nikotinamid bisulfita kot krmnih dodatkov za vse živalske vrste. Vložnik je zahteval, da se ta dodatka uvrstita v kategorijo dodatkov „nutritivni dodatki“. Navedenemu zahtevku so bili priloženi podatki in dokumenti, ki se zahtevajo v skladu s členom 7(3) Uredbe (ES) št. 1831/2003.
- (4) Evropska agencija za varnost hrane (v nadaljnjem besedilu: Agencija) je v mnenju z dne 16. januarja 2014 ⁽³⁾ navedla, da menadion natrijev bisulfit in menadion nikotinamid bisulfit pod predlaganimi pogoji uporabe v krmi nimata škodljivih učinkov na zdravje živali in ljudi ali na okolje.
- (5) Agencija je poleg tega ugotovila, da sta menadion natrijev bisulfit in menadion nikotinamid bisulfit učinkovita vira vitamina K ter da ne bo varnostnih tveganj za uporabnike, če bodo sprejeti ustrezni zaščitni ukrepi. Agencija meni, da ni potrebe po posebnih zahtevah v zvezi s spremljanjem po dajanju na trg. Potrdila je tudi poročilo o analitski metodi krmnih dodatkov, ki ga je predložil referenčni laboratorij, ustanovljen z Uredbo (ES) št. 1831/2003.
- (6) Ocena menadion natrijevega bisulfita in menadion nikotinamid bisulfita je pokazala, da so pogoji za dovoljenje iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1831/2003 izpolnjeni. Zato bi bilo treba dovoliti uporabo menadion natrijevega bisulfita in menadion nikotinamid bisulfita, kakor je opredeljeno v Prilogi k tej uredbi.
- (7) Čeprav je vložnik umaknil prošnjo za uporabo menadion natrijevega bisulfita v vodi za pitje, se lahko ta dodatek uporablja v krmni mešanici, ki se nato daje prek vode.
- (8) Ker ni varnostnih razlogov, zaradi katerih bi morali takoj začetni veljati spremenjeni pogoji za izdajo dovoljenja za menadion natrijev bisulfit in menadion nikotinamid bisulfit, je primerno zagotoviti prehodno obdobje, da se lahko zainteresirane strani pripravijo na izpolnjevanje novih zahtev zaradi izdaje dovoljenja.
- (9) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za rastline, živali, hrano in krmo –

⁽¹⁾ UL L 268, 18.10.2003, str. 29.⁽²⁾ Direktiva Sveta 70/524/EGS z dne 23. novembra 1970 o dodatkih v krmi (UL L 270, 14.12.1970, str. 1).⁽³⁾ EFSA Journal 2014;12(1):3532.

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Izdaja dovoljenja

Snovi iz Priloge, ki spadata v kategorijo dodatkov „nutritivni dodatki“ in funkcionalno skupino „vitamini, provitamini in kemijsko natančno opredeljene snovi s podobnim učinkom“, se dovolita kot krmna dodatka v prehrani živali v skladu s pogoji iz navedene priloge.

Člen 2

Prehodni ukrepi

1. Snovi iz Priloge in premiksi, ki vsebujejo ti dve snovi, proizvedeni in označeni pred 30. junijem 2016 skladu s pravili, ki se uporabljajo pred 31. decembrom 2015, se lahko še naprej dajejo na trg in uporabljajo do porabe obstoječih zalog.
2. Krmne mešanice in posamična krmila, ki vsebujejo ti dve snovi iz Priloge, proizvedeni in označeni pred 31. decembrom 2016 v skladu s pravili, ki se uporabljajo pred 31. decembrom 2015, se lahko še naprej dajejo na trg in uporabljajo do porabe obstoječih zalog, če so namenjeni za živali za proizvodnjo hrane.
3. Krmne mešanice in posamična krmila, ki vsebujejo ti dve snovi iz Priloge, proizvedeni in označeni pred 31. decembrom 2017 v skladu s pravili, ki se uporabljajo pred 31. decembrom 2015, se lahko še naprej dajejo na trg in uporabljajo do porabe obstoječih zalog, če so namenjeni za živali, ki niso namenjene za proizvodnjo hrane.

Člen 3

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 10. decembra 2015

Za Komisijo
Predsednik
Jean-Claude JUNCKER

PRILOGA

Identifikacijska številka dodatka	Ime imetnika dovoljenja	Dodatek	Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda	Vrsta ali kategorija živali	Najvišja starost	Najmanjša vsebnost	Najvišja vsebnost	Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
						mg aktivne snovi/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 %			

Kategorija nutritivnih dodatkov. Funkcionalna skupina: vitamini, provitamini in kemijsko natančno opredeljene snovi s podobnimi učinki

3a710	—	„menadion natrijev bisulfit“ ali „vitamin K ₃ “	<p><i>Sestava dodatka</i></p> <p>menadion natrijev bisulfit</p> <p>krom ≤ 45 mg/kg</p> <p><i>Lastnosti aktivne snovi</i></p> <p>menadion natrijev bisulfit</p> <p>C₁₁H₉NaO₅S·3H₂O</p> <p>Št. CAS: 6147-37-1</p> <p>Pridobljen s kemijsko sintezo</p> <p>Čistost: vsaj 96 % kompleksa menadion natrijevega bisulfita, kar ustreza najmanj 50 % menadiona.</p> <p><i>Analitska metoda</i> (1)</p> <p>— Za določanje menadion natrijevega bisulfita v krmnem dodatku: spektrofotometrična metoda z uporabo vizualnega detektorja pri 635 nm (VDLUFA – Bd.III 13.7.1).</p> <p>— Za določanje menadion natrijevega bisulfita v premiksih in krmi: tekočinska kromatografija visoke ločljivosti v normalni fazi v povezavi z UV-detektorjem, glej odločbo 29/04/2010, italijanski uradni list št. 120 25/5/2010.</p>	vse živalske vrste	—	—	—	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dodatek se vključi v krmo v obliki premiksa. 2. V navodilih za uporabo dodatka in premiksov je treba navesti pogoje skladiščenja in obstojnosti. 3. Če je količina dodatka označena, se uporabi naslednja enakovrednost: 1 mg vitamina K₃ = 1 mg menadiona = 2 mg menadion natrijevega bisulfita. 4. Sprejmejo se ustrezni ukrepi, da se prepreči emisija kroma v zrak in izpostavljenost prek vdihavanja ali kože. Če taki ukrepi s tehničnega vidika niso izvedljivi ali zadostni, se v skladu z nacionalnimi predpisi za izvajanje zakonodaje Unije na področju zdravja in varnosti pri delu, ki zajema direktive Sveta 89/391/EGS (2), 89/656/EGS (3), 92/85/EGS (4), 98/24/ES (5) in Direktivo 2004/37/ES Evropskega parlamenta in Sveta (6), izvajajo zaščitni ukrepi. 	31. december 2025
-------	---	--	--	--------------------	---	---	---	---	-------------------

Identifikacijska številka dodatka	Ime imetnika dovoljenja	Dodatek	Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda	Vrsta ali kategorija živali	Najvišja starost	Najmanjša vsebnost	Najvišja vsebnost	Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
						mg aktivne snovi/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 %			
								5. Pri ravnanju z dodatkom je v skladu z Direktivo Sveta 89/686/EGS (7) treba uporabljati ustrezne zaščitne rokavice, zaščitno za dihala in oči.	
3a711	—	„menadion nikotinamid bisulfit“ ali „vitamin K ₃ “	<p><i>Sestava dodatka</i></p> <p>menadion nikotinamid bisulfit</p> <p>krom ≤ 142 mg/kg</p> <p><i>Lastnosti aktivne snovi</i></p> <p>menadion nikotinamid bisulfit</p> <p>$C_{11}H_9O_5S \cdot C_6H_7N_2O$</p> <p>Št. CAS: 73581-79-0</p> <p>Pridobljen s kemijsko sintezo</p> <p>Čistost: vsaj 96 % kompleksa menadion nikotinamid bisulfita, kar ustreza najmanj 43,9 % menadiona in najmanj 31,2 % nikotinamida.</p> <p><i>Analitska metoda</i> (1)</p> <p>— Za določanje menadion nikotinamid bisulfita v krmnem dodatku: spektrofotometrična metoda z uporabo vizualnega detektorja pri 635 nm (VDLUFA – Bd.III 13.7.1).</p>	vse živalske vrste	—	—	—	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dodatek se vključi v krmo v obliki premiksa. 2. V navodilih za uporabo dodatka in premiksov je treba navesti pogoje skladiščenja in obstojnosti. 3. Če je količina dodatka označena, se uporabi naslednja enakovrednost: 1 mg vitamina K₃ = 1 mg menadiona = 2,27 mg menadion nikotinamid bisulfita. 4. Sprejmejo se ustrezni ukrepi, da se prepreči emisija kroma v zrak in izpostavljenost prek vdihavanja ali kože. Če taki ukrepi s tehničnega vidika niso izvedljivi ali zadostni, se v skladu z nacionalnimi predpisi za izvajanje zakonodaje Unije na področju zdravja in varnosti pri delu, ki zajema direktive 89/391/EGS, 89/656/EGS, 92/85/EGS, 98/24/ES in 2004/37/ES, izvajajo zaščitni ukrepi. 	31. december 2025

Identifikacijska številka dodatka	Ime imetnika dovoljenja	Dodatek	Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda	Vrsta ali kategorija živali	Najvišja starost	Najmanjša vsebnost	Najvišja vsebnost	Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
						mg aktivne snovi/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 %			
			— Za določanje menadion nikotinamid bisulfita v premiksih in krmi: tekočinska kromatografija visoke ločljivosti v normalni fazi, glej odločbo 29/04/2010, italijanski uradni list št. 120 25/5/2010.					5. Pri ravnanju z dodatkom je v skladu z Direktivo 89/686/EGS treba uporabljati ustrezne zaščitne rokavice, zaščito za dihala in oči.	

(1) Podrobnosti o analitskih metodah so na voljo na naslednjem naslovu referenčnega laboratorija Evropske unije za krmne dodatke: <https://ec.europa.eu/jrc/en/eurl/feed-additives/evaluation-reports>.

(2) Direktiva Sveta 89/391/EGS z dne 12. junija 1989 o uvajanju ukrepov za spodbujanje izboljšav varnosti in zdravja delavcev pri delu (UL L 183, 29.6.1989, str. 1).

(3) Direktiva Sveta 89/656/EGS z dne 30. novembra 1989 o minimalnih zdravstvenih in varnostnih zahtevah za osebno varovalno opremo, ki jo delavci uporabljajo na delovnem mestu (UL L 393, 30.12.1989, str. 18).

(4) Direktiva Sveta 92/85/EGS z dne 19. oktobra 1992 o uvedbi ukrepov za spodbujanje izboljšav na področju varnosti in zdravja pri delu nosečih delavk in delavk, ki so pred kratkim rodile ali dojijo (UL L 348, 28.11.1992, str. 1).

(5) Direktiva Sveta 98/24/ES z dne 7. aprila 1998 o varovanju zdravja in zagotavljanju varnosti delavcev pred tveganji zaradi izpostavljenosti kemičnim dejavnikom pri delu (UL L 131, 5.5.1998, str. 11).

(6) Direktiva 2004/37/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o varovanju delavcev pred nevarnostmi zaradi izpostavljenosti rakotvornim ali mutagenim snovem pri delu (UL L 158, 30.4.2004, str. 50).

(7) Direktiva Sveta 89/686/EGS z dne 21. decembra 1989 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z osebno zaščitno opremo (UL L 399, 30.12.1989, str. 18).

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/2308**z dne 10. decembra 2015****o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov in razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 922/72, (EGS) št. 234/79, (ES) št. 1037/2001 in (ES) št. 1234/2007 ⁽¹⁾,ob upoštevanju Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 543/2011 z dne 7. junija 2011 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 za sektorja sadja in zelenjave ter predelanega sadja in zelenjave ⁽²⁾ ter zlasti člena 136(1) Izvedbene uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Izvedbena uredba (EU) št. 543/2011 na podlagi izida večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga določa merila, po katerih Komisija določi standardne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XVI k tej uredbi.
- (2) Standardna uvozna vrednost se izračuna vsak delovni dan v skladu s členom 136(1) Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 ob upoštevanju spremenljivih dnevniških podatkov. Zato bi morala ta uredba začeti veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije* –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Standardne uvozne vrednosti iz člena 136 Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 so določene v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 10. decembra 2015

Za Komisijo

V imenu predsednika

Jerzy PLEWA

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 347, 20.12.2013, str. 671.⁽²⁾ UL L 157, 15.6.2011, str. 1.

PRILOGA

Standardne uvozne vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Standardna uvozna vrednost
0702 00 00	MA	94,8
	TR	83,5
	ZZ	89,2
0707 00 05	MA	90,3
	TR	152,1
	ZZ	121,2
0709 93 10	MA	61,3
	TR	151,4
	ZZ	106,4
0805 10 20	MA	71,7
	TR	62,0
	ZA	67,0
	ZW	32,0
	ZZ	58,2
	ZZ	58,2
0805 20 10	MA	73,5
	ZZ	73,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	TR	83,1
	ZA	96,8
	ZZ	90,0
0805 50 10	TR	94,3
	ZZ	94,3
0808 10 80	AU	155,4
	CL	80,0
	NZ	213,1
	US	119,6
	ZA	187,3
	ZZ	151,1
	ZZ	151,1
0808 30 90	CN	58,1
	TR	130,9
	ZZ	94,5

⁽¹⁾ Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (EU) št. 1106/2012 z dne 27. novembra 2012 o izvajanju Uredbe (ES) št. 471/2009 Evropskega parlamenta in Sveta o statistiki Skupnosti o zunanji trgovini z državami nečlanici v zvezi s posodabljanjem nomenklature držav in ozemelj (UL L 328, 28.11.2012, str. 7). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

SKLEPI

SKLEP SVETA (SZVP) 2015/2309

z dne 10. decembra 2015

o spodbujanju učinkovitega nadzora nad izvozom orožja

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji ter zlasti člena 26(2) in člena 31(1) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga visokega predstavnika Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V evropski varnostni strategiji, ki so jo predsedniki držav in vlad sprejeli 12. decembra 2003, je predstavljenih pet glavnih izzivov, s katerimi se sooča Unija: terorizem, širjenje orožja za množično uničevanje, regionalni konflikti, nezmožnost delovanja države in organizirani kriminal. Pri štirih od teh petih izzivov so posledice nenadzorovanega prometa s konvencionalnim orožjem osrednjega pomena. V strategiji je poudarjeno, da je za zajezitev širjenja orožja pomemben nadzor nad njegovim izvozom.
- (2) Unija je 5. junija 1998 sprejela politično zavezujoč kodeks ravnanja glede izvoza orožja, v katerem so določena skupna merila za urejanje zakonitega trgovanja s konvencionalnim orožjem.
- (3) V strategiji EU za boj proti nedovoljenemu kopičenju osebne in lahkega orožja (SALW) in pripadajočega streliva ter trgovini z njim, ki jo je Evropski svet sprejel na zasedanju 15. in 16. decembra 2005, je določeno, da se Unija na regionalni in mednarodni ravni zavzema za strožji nadzor nad izvozom in za uveljavljanje meril iz kodeksa ravnanja glede izvoza orožja, med drugim tako, da državam nečlanicam EU pomaga pri oblikovanju zadevne notranje zakonodaje in spodbuja ukrepe za večjo preglednost.
- (4) Kodeks ravnanja glede izvoza orožja je bil 8. decembra 2008 nadomeščen s Skupnim stališčem Sveta 2008/944/SZVP⁽¹⁾, ki je pravno zavezujoč in v katerem je določenih osem meril, na podlagi katerih je treba ocenjevati vloge za izvoz konvencionalnega orožja. Vključuje tudi mehanizem obveščanja in posvetovanja o zavrnitvah izvoza orožja ter ukrepe za zagotavljanje preglednosti, kot je objava letnih poročil EU o izvozu orožja. Več držav nečlanic EU se je pridružilo Skupnemu stališču 2008/944/SZVP.
- (5) V členu 11 Skupnega stališča 2008/944/SZVP je navedeno, da si morajo države članice po najboljših močeh prizadevati, da bi druge države, ki izvažajo vojaško tehnologijo ali opremo, spodbudile k upoštevanju meril iz navedenega skupnega stališča.
- (6) Pogodbo o trgovini z orožjem (v nadaljnjem besedilu: PTO) je 2. aprila 2013 sprejela Generalna skupščina ZN, veljati pa je začela 24. decembra 2014. Cilj PTO je krepitev preglednosti in odgovornosti pri trgovini z orožjem. Podobno kot v Skupnem stališču 2008/944/SZVP je v PTO določenih več meril za ocenjevanje tveganja, na podlagi katerih je treba oceniti izvoz orožja. Unija konkretno podpira učinkovito izvajanje in splošno uporabo PTO prek posebnega programa, ki je bil sprejet v skladu s Sklepom Sveta 2013/768/SZVP⁽²⁾. V okviru navedenega programa se več državam nečlanicam EU na njihovo prošnjo zagotovi pomoč pri krepitvi sistema nadzora nad prenosom orožja v skladu z zahtevami iz PTO.
- (7) Zato je pomembno zagotoviti dopolnjevanje med dejavnostmi ozaveščanja in dejavnostmi pomoči, določenimi v tem sklepu, ter tistimi iz Sklepa 2013/768/SZVP. Albanija, Bosna in Hercegovina, nekdanja jugoslovanska republika Makedonija, Srbija, Črna gora, Kosovo*, Alžirija, Egipt, Libija, Maroko, Tunizija, Armenija,

⁽¹⁾ Skupno stališče Sveta 2008/944/SZVP z dne 8. decembra 2008, ki opredeljuje skupna pravila glede nadzora izvoza vojaške tehnologije in opreme (UL L 335, 13.12.2008, str. 99).

⁽²⁾ Sklep Sveta 2013/768/SZVP z dne 16. decembra 2013 o delovanju EU v podporo izvajanju Pogodbe o trgovini z orožjem v okviru evropske varnostne strategije (UL L 341, 18.12.2013, str. 56).

* To poimenovanje ne posega v stališča glede statusa ter je v skladu z RVSZN 1244(1999) in mnenjem Meddržavnega sodišča o razglasitvi neodvisnosti Kosova.

Azerbajdžan, Belorusija, Gruzija, Republika Moldavija, Ukrajina, Benin, Burkina Faso, Zelenortske otoki, Slonokoščena obala, Gambija, Gana, Gvineja, Gvineja Bissau, Liberija, Mali, Niger, Nigerija, Senegal, Sierra Leone, Togo, Mavretanija, Kamerun, Čad in Kitajska so opredeljeni kot države upravičenke na podlagi tega sklepa. Upravičenke, opredeljene v tem sklepu, ki niso naredile nobenega koraka v smeri podpisa ali pristopa k PTO, bi bilo treba, kadar je to ustrezno, spodbuditi, da to storijo prek dejavnosti, ki se izvajajo v okviru tega sklepa. Podobno bi bilo treba, kadar je to ustrezno, upravičenke, ki so PTO podpisale, niso pa je še ratificirale, spodbuditi, da jo tudi ratificirajo. Ta sklep bi bil lahko, če bi bil uspešno izvajan, odskočna deska za večjo pomoč, povezano s PTO, v okviru Sklepa 2013/768/SZVP.

- (8) Dejavnosti Unije za spodbujanje učinkovitega in preglednega nadzora nad izvozom orožja se razvijajo od leta 2008 na podlagi Skupnega ukrepa Sveta 2008/230/SZVP⁽¹⁾ ter sklepov Sveta 2009/1012/SZVP⁽²⁾ in 2012/711/SZVP⁽³⁾. Te dejavnosti zlasti podpirajo nadaljnje regionalno sodelovanje, povečano preglednost in večjo odgovornost v skladu z načeli iz Skupnega stališča 2008/944/SZVP in v njem določenimi merili za ocenjevanje tveganja. Zadevne dejavnosti so ponavadi usmerjene v tretje države vzhodnega in južnega sosedstva Unije.
- (9) Unija je v zadnjih letih zagotavljala pomoč tudi za izboljšanje nadzora nad izvozom blaga z dvojno rabo v državah nečlanicah EU v okviru projektov, ki se financirajo iz finančnih instrumentov Unije, ki ne spadajo v proračunsko poglavje o skupni zunanji in varnostni politiki (SZVP). Ta prizadevanja so se nadalje razvijala v okviru pobude za centre odličnosti. Treba bi bilo zagotoviti usklajevanje z dejavnostmi na področju nadzora izvoza blaga z dvojno rabo.
- (10) Svet je tehnično izvajanje sklepov 2009/1012/SZVP in 2012/711/SZVP poveril nemškemu zveznemu uradu za gospodarske zadeve in nadzor nad izvozom (v nadaljnjem besedilu: BAFA, Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle). Ta urad je uspešno dokončal organizacijo vseh dejavnosti iz navedenih sklepov. BAFA je tudi izvajalska agencija za projekte, ki podpirajo učinkovito izvajanje PTO v skladu s Sklepom 2013/768/SZVP. Zato je izbor BAFA kot izvajalske agencije za dejavnosti Unije, načrtovane v tem sklepu, upravičen na podlagi dokazanih izkušenj, usposobljenosti in potrebnega strokovnega znanja na področju celotnega spektra ustreznih dejavnosti Unije za nadzor nad izvozom orožja. Zaradi izbora BAFA bo lažje ugotoviti, kje so sinergije med programom za ozaveščanje o PTO in dejavnostmi, načrtovanimi v tem sklepu –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

1. Zaradi spodbujanja miru in varnosti ter v skladu z evropsko varnostno strategijo si Unija prizadeva za doseg naslednjih ciljev:
 - (a) spodbujanje učinkovitega nadzora nad izvozom orožja s strani držav nečlanic EU v skladu z načeli iz Skupnega stališča 2008/944/SZVP in Pogodbe o trgovini z orožjem ter po potrebi prizadevanje za dopolnjevanje in sinergije s projekti pomoči Unije na področju nadzora nad izvozom blaga z dvojno rabo;
 - (b) podpiranje prizadevanj držav nečlanic EU na domači in regionalni ravni, da bi trgovina s konvencionalnim orožjem postala odgovornejša in preglednejša.
2. Unija si za doseg ciljev iz odstavka 1 prizadeva z naslednjimi projektnimi dejavnostmi:
 - (a) v državah nečlanicah EU nadaljnje spodbujanje meril in načel iz Skupnega stališča 2008/944/SZVP in Pogodbe o trgovini z orožjem na podlagi uspehov, doseženih pri izvajanju sklepov 2012/711/SZVP in 2009/1012/SZVP ter Skupnega ukrepa 2008/230/SZVP;
 - (b) zagotavljanje pomoči državam nečlanicam EU pri pripravi, posodabljanju oziroma izvajanju ustreznih zakonodajnih in upravnih ukrepov, katerih cilj je doseči učinkovit sistem nadzora nad izvozom konvencionalnega orožja;

⁽¹⁾ Skupni ukrep Sveta 2008/230/SZVP z dne 17. marca 2008 o podpori dejavnostim EU za spodbujanje nadzora nad izvozom orožja in uveljavljanje načel in meril iz Kodeksa ravnanja EU pri izvozu orožja v tretjih državah (UL L 75, 18.3.2008, str. 81).

⁽²⁾ Sklep Sveta 2009/1012/SZVP z dne 22. decembra 2009 o podpori dejavnostim EU za spodbujanje nadzora nad izvozom orožja ter uveljavljanje načel in meril iz Skupnega stališča 2008/944/SZVP v tretjih državah (UL L 348, 29.12.2009, str. 16).

⁽³⁾ Sklep Sveta 2012/711/SZVP z dne 19. novembra 2012 o podpori dejavnostim Unije za spodbujanje nadzora nad izvozom orožja ter načel in meril iz Skupnega stališča 2008/944/SZVP v tretjih državah (UL L 321, 20.11.2012, str. 62).

- (c) zagotavljanje pomoči upravičenkam pri usposabljanju uradnikov, pristojnih za izdajanje izvoznih dovoljenj, in nadzornih uradnikov, da bi zagotovili ustrezno izvajanje in izvrševanje nadzora nad izvozom orožja;
- (d) spodbujanje pregledne in odgovorne mednarodne trgovine z orožjem, tudi s podpiranjem nacionalnih in regionalnih ukrepov za spodbujanje preglednosti in dovolj skrbnega pregleda nad izvozom konvencionalnega orožja;
- (e) spodbujanje tistih upravičenk, ki niso naredile nobenega koraka za podpis ali pristop k PTO, naj k njej pristopijo, ter spodbujanje držav podpisnic, naj jo ratificirajo;
- (f) spodbujanje nadaljnje obravnave tveganja preusmerjanja orožja in obvladovanja tega tveganja, tako z vidika uvoza kot izvoza.

Projektne dejavnosti iz tega odstavka so podrobno opisane v Prilogi.

Člen 2

1. Za izvajanje tega sklepa je odgovoren visoki predstavnik Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko (v nadaljnjem besedilu: visoki predstavnik).
2. Za tehnično izvedbo projektne dejavnosti iz člena 1(2) je pristojen BAFA.
3. BAFA svoje naloge opravlja pod pristojnostjo visokega predstavnika. Visoki predstavnik v ta namen po potrebi z BAFA sklene potrebne dogovore.

Člen 3

1. Referenčni finančni znesek za izvajanje projektne dejavnosti iz člena 1(2) znaša 999 000 EUR.
2. Odhodki, ki se financirajo iz zneska iz odstavka 1, se upravljajo v skladu s postopki in pravili, ki veljajo za proračun Unije.
3. Komisija nadzira ustrezno upravljanje referenčnega finančnega zneska iz odstavka 1. V ta namen z BAFA sklene sporazum o financiranju. V njem je določeno, da mora BAFA zagotoviti, da je prepoznavnost prispevka Unije v skladu z njegovo višino.
4. Komisija si prizadeva skleniti sporazum o financiranju iz odstavka 3 čim prej po začetku veljavnosti tega sklepa. V primeru težav v tem postopku o tem obvesti Svet, obvesti pa ga tudi o datumu sklenitve sporazuma o financiranju.

Člen 4

Visoki predstavnik o izvajanju tega sklepa poroča Svetu na podlagi rednih poročil, ki jih pripravi BAFA. Svet na podlagi teh poročil pripravi oceno. Komisija poroča o finančnih vidikih izvajanja projektne dejavnosti iz člena 1(2).

Člen 5

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

Veljati preneha 30 mesecev po datumu sklenitve sporazuma o financiranju iz člena 3(3) ali šest mesecev po datumu sprejetja, če v zadevnem obdobju ni bil sklenjen noben sporazum o financiranju.

V Bruslju, 10. decembra 2015

Za Svet
Predsednik
F. BAUSCH

PRILOGA

PROJEKTNE DEJAVNOSTI IZ ČLENA 1(2)

1. CILJI

Cilja tega sklepa sta spodbujanje boljšega nadzora nad prenosom orožja in podpiranje prizadevanj na domači in regionalni ravni, da bi mednarodna trgovina s konvencionalnim orožjem postala bolj odgovorna in pregledna. Kjer je to primerno, mora to vključevati uveljavljanje načel iz Skupnega stališča 2008/944/SZVP in Pogodbe o trgovini z orožjem. Tem ciljem bi bilo treba po potrebi slediti pri prizadevanjih za dopolnjevanje in sinergije s projekti pomoči Unije na področju nadzora nad izvozom blaga z dvojno rabo.

Da bi dosegli navedene cilje, bi morala Unija še naprej spodbujati standarde iz Skupnega stališča 2008/944/SZVP na podlagi uspehov, doseženih pri izvajanju sklepov 2012/711/SZVP in 2009/1012/SZVP ter Skupnega ukrepa 2008/230/SZVP. V ta namen bi bilo treba upravičenkam nuditi pomoč pri pripravi, posodabljanju oziroma izvajanju ustreznih zakonodajnih in upravnih ukrepov, ki podpirajo učinkovit sistem nadzora nad prenosom konvencionalnega orožja. Prav tako je treba zagotoviti podporo v zvezi z ocenjevanjem in obvladovanjem tveganja preusmerjanja orožja.

Podpreti bi bilo treba tudi usposabljanje uradnikov, pristojnih za izdajanje izvoznih dovoljenj, in nadzornih uradnikov, ki so odgovorni za izvajanje in izvrševanje nadzora nad prenosom orožja, ter nacionalne in regionalne ukrepe za spodbujanje preglednosti in dovolj skrbnega pregleda nad izvozom konvencionalnega orožja. Poleg tega bi bilo treba spodbujati stike z zasebnim sektorjem in skladnost z ustreznimi nacionalnimi pravnimi in upravnimi predpisi, ki urejajo prenos orožja.

2. IZBIRA IZVAJALSKE AGENCIJE

Izvajanje tega sklepa je poverjeno uradu BAFA. BAFA bo po potrebi sodeloval z agencijami držav članic za nadzor nad izvozom, ustreznimi regionalnimi in mednarodnimi organizacijami, možganskimi trusti, raziskovalnimi inštituti in nevladnimi organizacijami.

BAFA je med najbolj izkušenimi za zagotavljanje pomoči pri nadzoru nad izvozom ter dejavnosti ozaveščanja. Te izkušnje je pridobil na vseh ustreznih področjih strateškega nadzora nad izvozom, povezanih z vprašanji KBRJ, blaga z dvojno rabo in orožja. BAFA je prek teh programov in dejavnosti pridobil poglobljeno znanje o sistemih nadzora nad izvozom v večini upravičenk, ki jih zadeva ta sklep.

Glede pomoči pri nadzoru nad izvozom in ozaveščanja o njem je BAFA že uspešno izvedel sklepa 2009/1012/SZVP in 2012/711/SZVP. Zadolžen je tudi za tehnično izvajanje programa v podporo izvajanju PTO, uvedenega s Sklepom 2013/768/SZVP.

BAFA je tako odlično usposobljen za odkrivanje prednosti in pomanjkljivosti sistemov nadzora nad izvozom v upravičenke do dejavnosti, predvidenih v tem sklepu. Posledično je tudi najbolj sposoben izkoristiti sinergije med različnimi programi pomoči pri nadzoru nad izvozom orožja in programi ozaveščanja ter preprečiti nepotrebno podvajanje.

3. USKLAJEVANJE Z DRUGIMI PROJEKTI POMOČI UNIJE NA PODROČJU NADZORA NAD IZVOZOM

Na podlagi izkušenj iz preteklih dejavnosti Unije za ozaveščanje na področju nadzora nad izvozom, ki so vključevale tako blago z dvojno rabo kot konvencionalno orožje, bi si bilo treba prizadevati za dopolnjevanje in sinergije. V ta namen bi bilo treba, kjer je to primerno, izvesti dejavnosti iz točk 4.2.1 do 4.2.3, in sicer v povezavi z drugimi dejavnostmi na področju nadzora nad izvozom blaga z dvojno rabo, ki se financirajo prek finančnih instrumentov Unije, ki ne spadajo v proračunsko poglavje o SZVP. Zlasti bi bilo treba preučiti možnost organiziranja hkratnih dogodkov. To bi bilo treba izvesti ob doslednem spoštovanju zakonskih in finančnih omejitev za uporabo zadevnih finančnih instrumentov Unije.

4. OPIS PROJEKTHNIH DEJAVNOSTI

4.1 Cilji projekta

Glavni cilj je zagotoviti tehnično pomoč več upravičenkam, ki so pokazale pripravljenost, da razvijejo standarde in prakse na področju nadzora izvoza orožja. V ta namen bo pri dejavnostih, ki jih je treba izvajati, poudarek na položaju upravičenk, zlasti glede:

- morebitnega članstva ali prošnje za članstvo v mednarodnih režimih za nadzor izvoza, ki se nanašajo na prenos konvencionalnega orožja ter blaga in tehnologije z dvojno rabo,
- kandidatur za članstvo v Uniji in vprašanja, ali so upravičenke uradne ali potencialne kandidatke,
- stališča v zvezi s PTO.

Če je naslovljena upravičenka zgolj podpisnica PTO, bi se moralo pri dejavnostih – kjer je to mogoče – skušati bolje ugotoviti ovire za ratifikacijo, zlasti če so te ovire tehnične narave in se nanašajo na vrzeli ali potrebe v zvezi z zmožnostmi za izvajanje. Po potrebi bi bilo treba spodbujati morebitno podporo Unije v skladu s Sklepom 2013/768/SZVP. Če naslovljena upravičenka ni naredila nobenih korakov v smeri podpisa in ratifikacije ter pristopa k PTO, bi morale dejavnosti spodbujati pristop k PTO, po možnosti s podporo drugih upravičenk, ki so ratificirale PTO.

Še eden od dopolnilnih ciljev je ozaveščanje več upravičenk o oceni tveganja preusmerjanja orožja in obvladovanju tega tveganja, tako z vidika izvoza kot uvoza. Dejavnosti, ki se izvajajo na podlagi tega dopolnilnega cilja, bodo zlasti omogočile, da bo nadzor nad prenosom orožja povezan z drugimi projekti, namenjenimi preprečevanju preusmerjanja orožja, na primer z dejavnostmi fizične zaščite in upravljanja zalog ter dejavnostmi za podporo sledljivosti orožja in streliva.

4.2 Opis projekta

4.2.1 Regionalne delavnice

Projekt obsega do šest dvodnevni delavnic, ki zagotavljajo usposabljanje na zadevnih področjih nadzora nad izvozom konvencionalnega orožja.

Posamezne delavnice bi se udeležilo do 30 vladnih in nadzornih uradnikov ter uradnikov za izdajanje izvoznih dovoljenj iz zadevnih upravičenk. Po potrebi so na delavnice lahko povabljeni tudi predstavniki parlamentov ter industrije in civilne družbe.

Usposabljanje bodo vodili strokovnjaki iz državnih uprav držav članic, vključno z nekdanjimi uradniki, predstavniki držav, ki so se pridružile Skupnemu stališču 2008/944/SZVP ter predstavniki zasebnega sektorja in civilne družbe.

Delavnice lahko potekajo na lokaciji, ki jo določi visoki predstavnik v posvetovanju z Delovno skupino Sveta za izvoz konvencionalnega orožja (COARM).

Regionalne delavnice bodo organizirane kot sledi:

- (a) do dve delavnici v jugovzhodni Evropi;
- (b) do dve delavnici za vzhodnoevropske in kavkaške države, ki sodelujejo v evropski sosedski politiki;
- (c) do dve delavnici za severnoafriške sredozemske države, ki sodelujejo v evropski sosedski politiki.

Te regionalne razčlenitve dveh delavnic na regijo morda ne bo mogoče doseči v primeru neugodnih okoliščin, na primer nepričakovano prenizko število udeležencev, če ni nobene resne ponudbe s strani upravičenk v regiji, da bi gostile delavnico ali če obstaja podvajanje z drugimi dejavnostmi ponudnikov drugih dejavnosti ozaveščanja. V takem primeru neizvajanja v eni ali dveh regijah se število delavnic v drugi regiji lahko ustrezno poveča, pri čemer je lahko skupno število vseh delavnic največ šest.

4.2.2 Študijski obiski

Projekt zajema tudi do šest dvodnevni študijski obiski vladnih in nadzornih uradnikov ter uradnikov za izdajanje izvoznih dovoljenj v ustreznih organih držav članic. Študijski obiski bi morali zajemati vsaj tri upravičenke in vključevati vsaj eno upravičenko, ki ni ratificirala PTO.

4.2.3 Pomoč posameznim upravičenkam

Projekt obsega do 30 dni delavnic za posamezne upravičenke, po možnosti na njihovem ozemlju, na katere bodo povabljeni vladni in nadzorni uradniki ter uradniki, pristojni za izdajanje izvoznih dovoljenj. Odvisno od konkretnih potreb in razpoložljivosti strokovnjakov iz upravičenk in držav članic EU bo skupno na voljo 30 dni za najmanj dvodnevne do največ petdnevne dogodke.

Strokovno znanje bodo zagotavljali strokovnjaki iz državnih uprav držav članic (vključno z nekdanjimi uradniki), predstavniki držav, ki so se pridružile Skupnemu stališču 2008/944/SZVP ali predstavniki zasebnega sektorja in civilne družbe.

Te delavnice za individualno pomoč bodo v glavnem potekale na zahtevo držav. Namenjene so reševanju specifičnih vprašanj ali specifičnih potreb, ki jih navede upravičenka, na primer ob robu regionalne delavnice ali med rednimi stiki s strokovnjaki Unije in z izvajalsko agencijo.

4.2.4 Uporaba nadzornih seznamov

Izvajalska agencija sestavi skupino tehničnih strokovnjakov za uporabo seznamov nadzora izvoza. Strokovnjaki bodo izbrani iz kar največ držav članic.

Skupno 100 delovnih ur (na podlagi standardnih honorarjev za strokovnjake iz točke 5) bo na voljo, da se strokovnjakom dodelijo prošnje za uporabo kontrolnih seznamov, ki jih zadevni organi upravičenk predložijo strokovnjakom (odvisno od njihove razpoložljivosti). Izvajalska agencija bo oblikovala predloge za take prošnje, pri čemer bo upoštevala neformalni značaj mnenja o oceni in vprašanje zaupnosti.

4.2.5 Dogodek ob končni oceni

Da bi zagotovili končno vrednotenje dejavnosti iz tega sklepa, bo v Bruslju ob skupnem sodelovanju upravičenk in držav članic organiziran dvodnevni dogodek, če je možno v času seje COARM.

Povabljeni bosta do dva predstavnika (vladni in nadzorni uradniki ter uradniki, pristojni za izdajanje izvoznih dovoljenj) iz vsake upravičenke iz točke 6.1.

4.2.6 Dejavnosti, povezane z vprašanjem preusmerjanja orožja

Ta projekt bo potekal v obliki dveh delavnic za zahodnoafriške države in države Sahela ter Kitajsko, in sicer:

- ena dvodnevna začetna delavnica za največ dva predstavnika upravičenk,
- ena dvodnevna zaključna delavnica za največ tri predstavnike upravičenk.

Delavnice naj bi potekale v zahodnoafriških državah in državah Sahela.

5. HONORARJI ZA STROKOVNJAKE

Honorarji za strokovnjake so na voljo za dejavnosti iz točk 4.2.2 do 4.2.4. V zvezi z dejavnostmi iz točke 4.2.4 se honorarji za strokovnjake razčlenijo po urah, in sicer glede na dejanski čas (v urah), porabljen za prošnje za identifikacijo primarnih proizvodov. Pričakuje se največ 100 honorarjev za strokovnjake (800 ur).

6. UPRAVIČENKE

6.1 Upravičenke do dejavnosti iz točk 4.2.1 do 4.2.5:

- (i) jugovzhodna Evropa (Albanija, Bosna in Hercegovina, nekdanja jugoslovanska republika Makedonija, Črna gora, Srbija in Kosovo*);
- (ii) severnoafriške sredozemske države, ki sodelujejo v evropski sosedski politiki (Alžirija, Egipt, Libija, Maroko in Tunizija);
- (iii) vzhodnoevropske in kavkaške države, ki sodelujejo v evropski sosedski politiki (Armenija, Azerbajdžan, Belorusija, Gruzija, Moldavija in Ukrajina).

6.2 Upravičenke do dejavnosti iz točke 4.2.6

Države ECOWAS (Benin, Burkina Faso, Zelenortske otoki, Slonokoščena obala, Gambija, Gana, Gvineja, Gvineja Bissau, Liberija, Mali, Niger, Nigerija, Senegal, Sierra Leone, Togo, Mavretanija, Kamerun, Čad, Kitajska).

6.3 Sprememba seznama upravičenk

Delovna skupina COARM se lahko na predlog visokega predstavnika na podlagi ustrezne utemeljitve odloči, da spremeni seznam upravičenk.

7. KAZALNIKI REZULTATOV IN IZVAJANJA PROJEKTOV

Poleg dogodka ob končni oceni iz točke 4.2.5 bo pri ocenjevanju rezultatov projekta upoštevano naslednje:

7.1 Ocena posameznih upravičenk

Ko bodo končane dejavnosti, bo izvajalska agencija službi ESZD in Komisiji predložila poročilo o napredku vsake upravičenke iz točke 6.1. To poročilo bo pripravljeno v sodelovanju z zadevnimi delegacijami EU in bo povzelo dejavnosti, ki so potekale v času trajanja Sklepa. V poročilu bo prav tako podana ocena zmogljivosti upravičenke, namenjenih nadzoru prenosa orožja. Če je upravičenka pogodbenica PTO, se ocenjuje tudi, kako te zmogljivosti omogočajo izvajanje PTO.

7.2 Kazalniki ocene učinka in izvajanja projekta

Ko bodo končane dejavnosti, določene v tem sklepu, bi bilo treba opraviti tehnično oceno njihovega učinka na upravičenke iz točke 6.1. Oceno učinka bo izvedel visoki predstavnik v sodelovanju s COARM in po potrebi z zadevnimi delegacijami EU ter drugimi ustreznimi deležniki.

V ta namen bodo uporabljeni naslednji kazalniki:

- vprašanje, ali obstajajo ustrezni notranji predpisi za nadzor prenosa orožja, in vprašanje, ali/v kolikšni meri so ti skladni z določbami Skupnega stališča 2008/944/SZVP (med drugim uporaba meril za ocenjevanje, izvajanje skupnega seznama vojaškega blaga EU, poročanje),

- po potrebi informacije o zadevah, ki se nanašajo na izvrševanje,
- vprašanje, ali so upravičenke sposobne poročati o izvozu in/ali uvozu orožja, med drugim, ob upoštevanju registra ZN, letnega poročanja v okviru PTO, nacionalnih poročil,
- vprašanje, ali se je upravičenka uradno pridružila Skupnemu stališču 2008/944/SZVP oziroma to namerava storiti.

Poročila o posameznih ocenah iz točke 7.1 bi se morala po potrebi nanašati na te kazalnike izvajanja projekta.

8. SPODBUJANJE UPORABE SPLETNEGA PORTALA EU ZA OZAVEŠČANJE

Spletni portal, predviden v Sklepu 2012/711/SZVP, je bil razvit kot vir v lasti EU (<https://export-control.jrc.ec.europa.eu>). Deluje kot skupna platforma za vse programe EU za ozaveščanje (dvojna raba, orožje, PTO). Dejavnosti iz točk 4.2.1 do 4.2.5 povečujejo vidnost spletnega portala EU za ozaveščanje in spodbujajo njegovo uporabo. Udeleženci v dejavnostih ozaveščanja bi morali biti obveščeni o zasebnem delu spletnega portala, ki ponuja stalen dostop do virov, dokumentov in stikov. Prav tako bi bilo treba spodbujati uporabo spletnega portala za druge uradnike, ki niso mogli neposredno sodelovati v dejavnostih pomoči in ozaveščanja.

9. PREPOZNAVNOST EU

Izvajalska agencija izvede vse ustrezne ukrepe, da javnost seznanila z dejstvom, da je ukrep financirala Evropska unija. Taki ukrepi se bodo izvajali v skladu s priročnikom o komunikaciji in prepoznavnosti v okviru zunanjega delovanja EU, ki ga je objavila Evropska komisija. Agencija bo tako zagotovila prepoznavnost prispevka Unije z ustreznim trženjem in oglaševanjem, pri čemer bo izpostavila vlogo Unije ter javnost seznanila z razlogi za sprejetje Sklepa ter podporo Unije Sklepu in rezultati te podpore. Na gradivu, pripravljenem v okviru projekta, bo na vidnem mestu prikazana zastava Unije v skladu z ustreznimi smernicami Unije.

Glede na to, da so načrtovane dejavnosti zelo različnega obsega in narave, se bodo uporabila različna promocijska orodja, med drugim: tradicionalni mediji, spletno mesto, družbeni mediji, informacijsko in promocijsko gradivo, vključno z infografikami, letaki, bilteni, sporočili za javnost, po potrebi pa tudi druga orodja. Publikacije in javni dogodki, izvedeni v okviru projekta, bodo ustrezno označeni.

10. TRAJANJE

Projekti naj bi se predvidoma izvajali 24 mesecev.

11. POROČANJE

Izvajalska agencija pripravlja redna četrtletna poročila, tudi po dokončanju vsake od dejavnosti. Poročila se predložijo visokemu predstavniku najpozneje šest tednov po dokončanju zadevnih dejavnosti.

12. PREDVIDENI SKUPNI STROŠKI PROJEKTA IN FINANČNI PRISPEVEK UNIJE

Skupni stroški projekta predvidoma znašajo 1 110 000 EUR in jih bo sofinancirala Nemčija. Predvideni skupni stroški projekta, ki ga financira EU, znašajo 999 000 EUR.

SKLEP SVETA (SZVP) 2015/2310**z dne 10. decembra 2015****o spremembi Sklepa 2013/189/SZVP o ustanovitvi Evropske akademije za varnost in obrambo**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 42(4) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga visokega predstavnika Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 22. aprila 2013 sprejel Sklep 2013/189/SZVP o ustanovitvi Evropske akademije za varnost in obrambo ⁽¹⁾.
- (2) Svet je 22. julija 2014 sprejel Sklep 2014/491/SZVP o spremembi Sklepa Sveta 2013/189/SZVP ⁽²⁾.
- (3) V Sklepu 2013/189/SZVP, kakor je bil spremenjen s Sklepom 2014/491/SZVP, je določen referenčni finančni znesek za prvih 12 mesecev, to je od 1. avgusta 2013 do 31. julija 2014, in za naslednje obdobje od 1. avgusta 2014 do 31. decembra 2015.
- (4) Usmerjevalni odbor, ustanovljen s Sklepom 2013/189/SZVP, je 25. marca 2014 sprejel dogovor, da bi morali obdobje veljavnosti sporazuma o financiranju uskladiti z letnim obračunskim obdobjem od 1. januarja do 31. decembra, da se od leta 2016 dalje zahteva le en niz računovodskih izkazov.
- (5) Za obdobje od 1. januarja 2016 do 31. decembra 2016 bi bilo treba torej določiti nov referenčni finančni znesek.
- (6) Sklep 2013/189/SZVP bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Člen 16(2) Sklepa 2013/189/SZVP se nadomesti z naslednjim:

„2. Referenčni finančni znesek za kritje odhodkov EAVO v prvih 12 mesecih po sklenitvi sporazuma o financiranju iz odstavka 3 znaša 535 000 EUR.

Referenčni finančni znesek za kritje odhodkov EAVO v obdobju od 1. avgusta 2014 do 31. decembra 2015 znaša 756 000 EUR.

Referenčni finančni znesek za kritje odhodkov EAVO v obdobju od 1. januarja 2016 do 31. decembra 2016 znaša 630 000 EUR.

Referenčne finančne zneske za kritje odhodkov EAVO za nadaljnja obdobja določi Svet.“

Člen 2

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 10. decembra 2015

Za Svet
Predsednik
F. BAUSCH

⁽¹⁾ Sklep Sveta 2013/189/SZVP z dne 22. aprila 2013 o ustanovitvi Evropske akademije za varnost in obrambo (EAVO) in razveljavitvi Skupnega ukrepa 2008/550/SZVP (UL L 112, 24.4.2013, str. 22).

⁽²⁾ Sklep Sveta 2014/491/SZVP z dne 22. julija 2014 o spremembi Sklepa 2013/189/SZVP o ustanovitvi Evropske akademije za varnost in obrambo (EAVO) (UL L 218, 24.7.2014, str. 6).

IZVEDBENI SKLEP KOMISIJE (EU) 2015/2311**z dne 9. decembra 2015****o spremembi izvedbenih sklepov (EU) 2015/1500 in (EU) 2015/2055 o zaščitnih ukrepih proti vozličastemu dermatitisu v Grčiji***(notificirano pod dokumentarno številko C(2015) 8585)***(Besedilo v grškem jeziku je edino verodostojno)****(Besedilo velja za EGP)**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive Sveta 89/662/EGS z dne 11. decembra 1989 o veterinarskih pregledih v trgovini znotraj Skupnosti glede na vzpostavitev notranjega trga ⁽¹⁾ in zlasti člena 9(4) Direktive,ob upoštevanju Direktive Sveta 90/425/EGS z dne 26. junija 1990 o veterinarskih in zootehničnih pregledih, ki se zaradi vzpostavitve notranjega trga izvajajo v trgovini znotraj Skupnosti z nekaterimi živimi živalmi in proizvodi ⁽²⁾, ter zlasti člena 10(4) Direktive,ob upoštevanju Direktive Sveta 92/119/EGS z dne 17. decembra 1992 o splošnih ukrepih Skupnosti za nadzor nad določenimi živalskimi boleznimi in o posebnih ukrepih v primeru vezikularne bolezni prašičev ⁽³⁾ ter zlasti člena 19(1)(a), (3)(a) in (6) Direktive,ob upoštevanju Direktive Sveta 2002/99/ES z dne 16. decembra 2002 o predpisih v zvezi z zdravstvenim varstvom živali, ki urejajo proizvodnjo, predelavo, distribucijo in uvoz proizvodov živalskega izvora, namenjenih prehrani ljudi ⁽⁴⁾, in zlasti člena 4(3) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Direktiva 92/119/EGS določa splošne ukrepe za nadzor nad nekaterimi živalskimi boleznimi. Med njimi so ukrepi, ki jih je treba sprejeti v primeru suma in potrditve vozličastega dermatitisa na gospodarstvu, ukrepi, ki jih je treba sprejeti na območjih z omejitvami, in drugi dodatni ukrepi za obvladovanje bolezni. Navedeni ukrepi določajo tudi cepljenje v izrednih razmerah v primeru izbruha vozličastega dermatitisa, in sicer kot dopolnilo k drugim nadzornim ukrepom.
- (2) Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2015/1500 ⁽⁵⁾ določa celovite zaščitne ukrepe ter prepoveduje premike in odpremo goveda in njihovega semena ter dajanje na trg nekaterih živalskih proizvodov iz nekaterih območij Grčije, ki jih je prizadel vozličasti dermatitis.
- (3) Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2015/2055 ⁽⁶⁾ določa pogoje za vzpostavitev programa cepljenja goveda proti vozličastemu dermatitisu v izrednih razmerah v Grčiji. Poleg tega je Izvedbeni sklep (EU) 2015/2055 spremenil nekatere določbe Izvedbenega sklepa (EU) 2015/1500 in razširil območje z omejitvami, tako da ne vključuje samo regionalne enote Evros, temveč tudi regionalne enote Rodopi, Ksanti, Kavala in Limnos.
- (4) Grški organi so 19. oktobra 2015 obvestili Komisijo o dodatnih izbruhih v regionalni enoti Halkidika in ponovno 21. oktobra 2015 o svoji nameri, da bi uporabili cepljenje proti vozličastemu dermatitisu v regionalnih enotah Halkidika, Solun in Kilkis, 11. novembra pa o svoji nameri za uporabo cepljenja v regionalnih enotah Drama in Serres. Zato bi bilo treba razširiti območje z omejitvami, ki je določeno v Prilogi k Izvedbenemu sklepu (EU) 2015/1500, ter območja, na katerih se lahko opravi cepljenje, kakor je določeno v Prilogi I k Izvedbenemu sklepu (EU) 2015/2055.

⁽¹⁾ UL L 395, 30.12.1989, str. 13.⁽²⁾ UL L 224, 18.8.1990, str. 29.⁽³⁾ UL L 62, 15.3.1993, str. 69.⁽⁴⁾ UL L 18, 23.1.2003, str. 11.⁽⁵⁾ Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2015/1500 z dne 7. septembra 2015 o nekaterih zaščitnih ukrepih proti vozličastemu dermatitisu v Grčiji in razveljavitvi Izvedbenega sklepa (EU) 2015/1423 (UL L 234, 8.9.2015, str. 19).⁽⁶⁾ Izvedbeni sklep Komisije (EU) 2015/2055 z dne 10. novembra 2015 o določitvi pogojev za vzpostavitev programa cepljenja goveda proti vozličastemu dermatitisu v izrednih razmerah v Grčiji in spremembi Izvedbenega sklepa (EU) 2015/1500 (UL L 300, 17.11.2015, str. 31).

- (5) Izvedbena sklepa (EU) 2015/1500 in (EU) 2015/2055 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti.
- (6) Ukrepi iz tega sklepa so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za rastline, živali, hrano in krmo –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Priloga k Izvedbenemu sklepu (EU) 2015/1500 se nadomesti z naslednjim:

„PRILOGA

OBMOČJA Z OMEJITVAMI IZ ČLENA 2(b)

Naslednje regionalne enote v Grčiji:

- regionalna enota Evros,
- regionalna enota Rodopi,
- regionalna enota Ksanti,
- regionalna enota Kavala,
- regionalna enota Halkidika,
- regionalna enota Solun,
- regionalna enota Kilkis,
- regionalna enota Limnos,
- regionalna enota Drama,
- regionalna enota Serres.“

Člen 2

Priloga I k Izvedbenemu sklepu (EU) 2015/2055 se nadomesti z naslednjim:

„PRILOGA I

Naslednje regionalne enote v Grčiji:

- regionalna enota Evros,
- regionalna enota Rodopi,
- regionalna enota Ksanti,
- regionalna enota Kavala,
- regionalna enota Halkidika,
- regionalna enota Solun,
- regionalna enota Kilkis,
- regionalna enota Limnos,

- regionalna enota Drama,
- regionalna enota Serres.“

Člen 3

Ta sklep je naslovljen na Helensko republiko.

V Bruslju, 9. decembra 2015

Za Komisijo
Vytenis ANDRIUKAITIS
Član Komisije

POPRAVKI

Popravek Izvedbene uredbe Komisije (EU) 2015/608 z dne 14. aprila 2015 o spremembi Uredbe (ES) št. 798/2008 glede vnosov za Ukrajino in Izrael na seznamu tretjih držav, odobritve programa nadzora salmonelle pri kokoših nesnicah, ki ga je predložila Ukrajina, zahtev za izdajanje veterinarskih spričeval v zvezi z atipično kokošjo kugo ter zahtev za predelavo jajčnih izdelkov

(Uradni list Evropske unije L 101 z dne 18. aprila 2015)

Stran 4, člen 2:

besedilo: „Del 1 Priloge I k Uredbi (ES) št. 798/2008 se spremeni v skladu s Prilogo k tej uredbi.“

se glasi: „Priloge I in III k Uredbi (ES) št. 798/2008 se spremenita v skladu s Prilogo k tej uredbi.“

Izvedbene uredbe Komisije (EU) 2015/1884 z dne 20. oktobra 2015 o spremembi Priloge I k Uredbi (ES) št. 798/2008 glede vnosov za Kanado in Združene države Amerike na seznamu tretjih držav, ozemelj, območij ali kompartmentov, iz katerih je dovoljen uvoz perutnine in perutninskih proizvodov v Unijo ali njihov tranzit skozi Unijo, v zvezi z izbruhi visokopatogene aviarne influence v navedenih državah

(Uradni list Evropske unije L 276 z dne 21. oktobra 2015)

Na strani 32, v Prilogi pri spremembah dela 1 Priloge I k Uredbi Komisije (ES) št. 798/2008, ki nadomestijo vnos za „CA – Kanada“, v vrstici za oznako CA-2.2:

besedilo:

„CA – Kanada	CA-2.2	Območje province Ontario znotraj naslednjih meja:	WGM	VIII	P2				
		— od ceste County Road 119 do križišča s cesto County Road 64 in cesto 25th Line;	POU, RAT						
		— od ceste 25th Line proti severu do križišča s cesto Road 68, v smeri proti vzhodu po cesti Road 68 do naslednjega križišča s cesto 25th Line in nato naprej po cesti 25th Line do ceste 74 Road;							
		— po cesti 74 Road proti vzhodu od ceste 25th Line do ceste 31st Line;							
		— po cesti 31st Line proti severu od ceste 74 Road do ceste 78 Road;							
		— po cesti 78 Road proti vzhodu od ceste 31st Line do ceste 33rd Line;							
		— po cesti 33rd Line proti severu od ceste 78 Road do ceste 84 Road;							
		— po cesti 84 Road proti vzhodu od ceste 33rd Line do avtoceste Highway 59;			N, P2	8.4.2015	8.10.2015		
		— po avtocesti Highway 59 proti jugu od ceste 84 Road do ceste Road 78;	BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA						S1, ST1“
		— po cesti Road 78 proti vzhodu od avtoceste Highway 59 do ceste 13th Line;							
		— po cesti 13 Line proti jugu od ceste 78 Road do ceste Oxford Road 17;							
		— po cesti Oxford Road 17 proti vzhodu od ceste 13 Line do ceste Oxford Road 4;							
		— po cesti Oxford Road 4 proti jugu od ceste Oxford Road 17 do ceste County Road 15;							
		— po cesti County Road 15 proti vzhodu preko avtoceste Highway 401 od ceste Oxford Road 4 do ceste Middletown Line;							

	<ul style="list-style-type: none"> — po cesti Middletown Line proti jugu preko avtoceste Highway 403 od ceste County Road 15 do ceste Old Stage Road; — po cesti Old Stage Road proti zahodu od ceste Middletown Line do ceste County Road 59; — po cesti County Road 59 proti jugu od ceste Old Stage Road do ceste Curries Road; — po cesti Curries Road proti zahodu od ceste County Road 59 do ceste Cedar Line; — po cesti Cedar Line proti jugu od ceste Curries Road do ceste Rivers Road; — po cesti Rivers Road proti jugozahodu od ceste Cedar Line do ceste Foldens Line; — po cesti Foldens Line proti severozahodu od ceste Rivers Road do ceste Sweaburg Road; — po cesti Sweaburg Road proti jugozahodu od ceste Foldens Line do ulice Harris Street, — po ulici Harris Street proti severozahodu od ceste Sweaburg Road do avtoceste Highway 401; — po avtocesti Highway 401 proti zahodu od ulice Harris Street do ulice Ingersoll Street (cesta County Road 10), — po ulici Ingersoll Street (cesta County Road 10) proti severu od avtoceste Highway 401 do ceste County Road 119; — po cesti County Road 119 od ulice Ingersoll Street (cesta County Road 10) do izhodiščne točke, križišča cest County Road 119 in 25 Line. 								
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

se glasi:

		Območje province Ontario znotraj naslednjih meja:	WGM	VIII	P2						
		— od ceste County Road 119 do križišča s cesto County Road 64 in cesto 25th Line;	POU, RAT								
		— od ceste 25th Line proti severu do križišča s cesto Road 68, v smeri proti vzhodu po cesti Road 68 do naslednjega križišča s cesto 25th Line in nato naprej po cesti 25th Line do ceste 74 Road;									
„CA – Kanada	,CA-2.2	— po cesti 74 Road proti vzhodu od ceste 25th Line do ceste 31st Line;	BPR, BPP, DOC, DOR, HEP, HER, SRP, SRA		N, P2	8.4.2015	8.10.2015	A	S1, ST1“		
		— po cesti 31st Line proti severu od ceste 74 Road do ceste 78 Road;									
		— po cesti 78 Road proti vzhodu od ceste 31st Line do ceste 33rd Line;									
		— po cesti 33rd Line proti severu od ceste 78 Road do ceste 84 Road;									
		— po cesti 84 Road proti vzhodu od ceste 33rd Line do avtoceste Highway 59;									
		— po avtocesti Highway 59 proti jugu od ceste 84 Road do ceste Road 78;									
		— po cesti Road 78 proti vzhodu od avtoceste Highway 59 do ceste 13th Line;									
		— po cesti 13 Line proti jugu od ceste 78 Road do ceste Oxford Road 17;									
		— po cesti Oxford Road 17 proti vzhodu od ceste 13 Line do ceste Oxford Road 4;									
		— po cesti Oxford Road 4 proti jugu od ceste Oxford Road 17 do ceste County Road 15;									
		— po cesti County Road 15 proti vzhodu preko avtoceste Highway 401 od ceste Oxford Road 4 do ceste Middletown Line;									
		— po cesti Middletown Line proti jugu preko avtoceste Highway 403 od ceste County Road 15 do ceste Old Stage Road;									
		— po cesti Old Stage Road proti zahodu od ceste Middletown Line do ceste County Road 59;									
		— po cesti County Road 59 proti jugu od ceste Old Stage Road do ceste Curries Road;									

	<ul style="list-style-type: none">— po cesti Curries Road proti zahodu od ceste County Road 59 do ceste Cedar Line;— po cesti Cedar Line proti jugu od ceste Curries Road do ceste Rivers Road;— po cesti Rivers Road proti jugozahodu od ceste Cedar Line do ceste Foldens Line;— po cesti Foldens Line proti severozahodu od ceste Rivers Road do ceste Sweaburg Road;— po cesti Sweaburg Road proti jugozahodu od ceste Foldens Line do ulice Harris Street,— po ulici Harris Street proti severozahodu od ceste Sweaburg Road do avtoceste Highway 401;— po avtocesti Highway 401 proti zahodu od ulice Harris Street do ulice Ingersoll Street (cesta County Road 10),— po ulici Ingersoll Street (cesta County Road 10) proti severu od avtoceste Highway 401 do ceste County Road 119;— po cesti County Road 119 od ulice Ingersoll Street (cesta County Road 10) do izhodiščne točke, križišča cest County Road 119 in 25 Line.								
--	---	--	--	--	--	--	--	--	--

ISSN 1977-0804 (elektronska različica)
ISSN 1725-5155 (tiskana različica)



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL